
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无冕之王(the Uncrowned King) 000001

2. 无冕之王(the Uncrowned King) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无冕之王(The Uncrowned King)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ]
The Uncrowned King
这 无冕者 国王

无冕之王

[baɪ]
By
经过

经过

['hærəld] [bel] [raɪt]
HAROLD BELL WRIGHT
哈罗德 钟 赖特

哈罗德·贝尔·赖特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
" The Shepherd of the Hills
" 这 牧羊人 的 这 丘陵

《山丘牧羊人》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[baɪ][dʒɒn][ˌɑːr 'iː 'eɪ] Neill1910
By John Rea Neill1910
经过 约翰 雷亚 Neill1910

作者：约翰·雷亚·尼尔，1910年

[tuː; tə]
To
到

到

['mɪstə(r)] . - ['dʌbljuː] . ['ren(ə)ldz]
MR . ELSBERY W . REYNOLDS
先生 . - W . 雷诺兹

埃尔斯伯里·W·雷诺兹先生

[maɪ]
My
我的

我的

['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
Publisher and Friend ,
出版商 和 朋友 ,

出版商和朋友

[huːz] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ]
Whose belief in my work has made my
谁 信仰 在 我的 工作 有 制成 我的

对我工作的信任成就了我的

[wɜːk] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] ['greɪtfəli]
work possible , I gratefully
工作 可能的 , 我 感激不尽

如果可以的话，我非常感激。

['dedɪkeɪt] [ðɪs] [teɪl]
dedicate this tale
奉献 这 故事

谨以此故事

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ]
The Uncrowned King
这 无冕者 国王

无冕之王

['redləndz] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Redlands , California .
红土 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州雷德兰兹。

[meɪ] [fɔːθ] , -
May fourth , 1910
可能 第四 , -

1910年5月4日

" [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [siː] [truːθ] .
" Eyes blinded by the fog of Things cannot see Truth .
" 眼睛 失明 经过 这 多雾路段 的 事物 不能 看 真相 .

“被世俗迷雾蒙蔽的双眼，无法看见真理。”

[ɪəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [hɪə(r)] [truːθ] .
Ears deafened by the din of Things cannot hear Truth .
耳朵 耳聋 经过 这 din 的 事物 不能 听到 真相 .

被世俗喧嚣震聋的耳朵听不见真理。

[breɪnz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [θɪŋk] [truːθ] .
Brains bewildered by the whirl of Things cannot think Truth .
大脑 困惑 经过 这 旋转 的 事物 不能 思考 真相 .

被纷繁复杂的事物弄得眼花缭乱的大脑，无法思考真理。

[hɑːts] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [fiːl] [truːθ] .
Hearts deadened by the weight of Things cannot feel Truth .
红心 麻木 经过 这 重量 的 事物 不能 感觉 真相 .

被物质重担压得麻木的心灵，无法感受真理。

[θrəʊt] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [spiːk] [truːθ] .
Throats choked by the dust of Things cannot speak Truth .
喉咙 窒息 经过 这 灰尘 的 事物 不能 说话 真相 .

被尘埃堵塞的喉咙无法说出真理。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The Pilgrim and His Pilgrimage
这 朝圣 和 他的 朝圣

朝圣者和他的朝圣之旅

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
The Voice of the Waves
这 嗓音 的 这 波浪

海浪之声

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
The Voice of the Evening Wind
这 嗓音 的 这 晚上 风

晚风之声

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
The Voice of the Night
这 嗓音 的 这 夜晚

夜之声

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ]
The Voice of the New Day
这 嗓音 的 这 新的 天

新一天的声音

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[drɔːn] [baɪ]
Drawn by
绘制 经过

绘制

[dʒɒn] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [niːl]
John Rea Neill
约翰 雷亚 尼尔

约翰·雷·尼尔

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The Pilgrim and His Pilgrimage
这 朝圣 和 他的 朝圣

朝圣者和他的朝圣之旅

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The Pilgrim and His Pilgrimage
这 朝圣 和 他的 朝圣

朝圣者和他的朝圣之旅

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] , ['wɪəri] [mʌnθs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['dʒɜːrnid] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]
For many , many , weary months the Pilgrim journeyed in the wide and
为了 许多 , 许多 , 厌倦 几个月 这 朝圣 旅程 在 这 宽的 和
['pɑːθlɪs] ['dezət] [ɒv; əv] [fækts] .
pathless Desert of Facts .
无路 沙漠 的 事实 .

在漫长而艰辛的几个月里，朝圣者在广袤无垠、没有道路的“事实沙漠”中跋涉。

[səʊ] ['meni] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪwɔːn] ['pɪlgrɪm] , [hɪm'self] ,
So many indeed were the months that the wayworn Pilgrim , himself ,
所以 许多 的确 是 这 几个月 那 这 破旧的 朝圣 , 他自己 ,

的确，对于这位饱经风霜的朝圣者来说，日子过得如此漫长……

[keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
came at last to forget their number .
来了 在 最后的 到 忘记 他们的 数字 .

最后他们终于忘记了自己的号码。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [ðə; ði][skaɪ][baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [brɑːs] ,
And always , for the Pilgrim , the sky by day was a sky of brass ,
和 总是 , 为了 这 朝圣 , 这 天空 经过 天 曾是 一个 天空 的 黄铜 ,

对于朝圣者来说，白日的天空永远都是一片黄铜色的天空。

['sɔfənd] [nɒt][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [klaʊd] [mɪst] .
softened not by so much as a wreath of cloud mist .
软化 不是 经过 所以 很多 作为 一个 花圈 的 云 薄雾 .

连一缕云雾都无法柔化这般景象。

['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Always , for him ,
总是 , 为了 他 ,

对他来说，永远如此。

[ðə; ði][hɒt][eə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [nɒt][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['bɜːrdz] [wɪŋ] .
the hot air was stirred not by so much as the lift of a wild bird's wing .
这 热的 空气 曾是 搅拌 不是 经过 所以 很多 作为 这 举起 的 一个 荒野 鸟类 翼 .

即使是野鸟振翅，也无法搅动这股热浪。

['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['brəʊkən][baɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Never , for him , was the awful stillness of the night broken by voice of
绝不 , 为了 他 , 曾是 这 可怕 寂静 的 这 夜晚 破碎的 经过 嗓音 的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
his kind ,
他的 种类 ,

对他来说，夜晚可怕的寂静从未被同类的声音打破过。

[baɪ] [fʊt] - [fɔːl][ɒv; əv] [biːst] , [ɔː(r)][baɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .
by foot - fall of beast , or by rustle of creeping thing .
经过 脚 - 落下 的 兽 , 或者 经过 沙沙 的 爬行 事物 .

野兽的脚步声，或是爬行动物的沙沙声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔil] ['pɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['pɑːθlɪs] ['dezət] [ɒv; əv][fækts][ðeə(r)][wɒz; wəz]
For the toiling Pilgrim in the vast and pathless Desert of Facts there was
为了 这 辛勤劳作 朝圣 在 这 广阔的 和 无路 沙漠 的 事实 那里 曾是

[nəʊ]['kaɪndli] [feɪs] ,
no kindly face ,
不 亲切地 脸 ,

对于在广袤无垠、茫茫无际的事实沙漠中辛勤跋涉的朝圣者来说，没有一张和蔼的面孔。

[nəʊ] ['frendli] ['faɪə(r)] .
no friendly fire .
不 友好的 火 .

避免误伤友军。

['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] - - ['meni] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] .
Only the stars were many - - many and very near .
仅有的 这 明星 是 许多 - - 许多 和 非常 靠近 .

只有星星很多——很多而且离得很近。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['leɪbəd] ['ɒnwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [hiːt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [brɑːs] ,

Day after day , as the Pilgrim labored onward , through the torturing heat , under the sky of brass ,

天 后 天 , 作为 这 朝圣 辛勤劳作 向前 , 通过 这 酷刑 热 , 在下面 这 天空 的 黄铜 ,

日复一日，朝圣者在酷热难耐的阳光下，顶着铜色的天空，艰难地前行。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [leɪks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːmz] .

he saw on either hand lakes of living waters and groves of many palms .

他 锯 在 任何一个 手 湖泊 的 活的 水 和 小树林 的 许多 棕榈树 .

他看到两边是清澈的湖泊和成片的棕榈树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] ['kuːlnəs] :

And the waters called him to their healing coolness :

和 这 水 称为 他 到 他们的 康复 凉爽 :

清凉的泉水召唤他前来疗愈：

[ðə; ði][pɑːmz] ['bekən] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['restfl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

the palms beckoned him to their restful shade and shelter .

这 棕榈树 招手 他 到 他们的 宁静 阴影 和 庇护所 .

棕榈树仿佛在召唤他到它们荫凉的庇护所里休息。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɒlətjuːd] ,

Night after night , in the dreadful solitude ,

夜晚 后 夜晚 , 在 这 可怕 孤独 ,

夜复一夜，在可怕的孤独中，

['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪps] [keɪm] [ɒn]['saɪlənt] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːknəs] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] ,

frightful Shapes came on silent feet out of the silent darkness to stare at him with doubtful ,

可怕 形状 来了 在 沉默的 脚 出去 的 这 沉默的 黑暗 到 盯 在 他 和 疑 ,

可怕的身影悄无声息地从寂静的黑暗中走出来，用怀疑的目光盯着他。

['kwestʃənɪŋ] , ['θretnɪŋ] [aɪz] ; ['drɔːɪŋ] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

questioning , threatening eyes ; drawing back at last , if he stood still , as silently as they had come ,

提问 , 威胁 眼睛 ; 绘画 后退 在 最后的 , 如果 他 站立 仍然 , 作为 默默 作为 他们 有 来 ,

充满质疑和威胁的目光；最终，如果他保持静止不动，目光就会像来时一样悄无声息地退缩。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['vænɪʃɪŋ] ['kwɪkli] , ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz]['saɪləntli][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

or , if he advanced , vanishing quickly , only to reappear as silently in another place .

或者 , 如果 他 先进的 , 消失 迅速地 , 仅有的 到 再现 作为 默默 在 其他 地方 .

或者，如果他前进，就会迅速消失，然后悄无声息地出现在另一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːnz] [ðæt] [lʊəd] [hɪm][baɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)] .

But the Pilgrim knew that the enchanting scenes that lured him by day were but pictures in the heated air .

但 这 朝圣 知道 那 这 妖娆 场景 那 诱饵 他 经过 天 是 但 图片 在 这 加热 空气 .

但朝圣者知道，白天吸引他的那些迷人景色只不过是炎热空气中的幻影。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm] [baɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['kriːtʃəz]
He knew that the fearful Shapes that haunted him by night were but creatures
他 知道 那 这 可怕 形状 那 闹鬼的 他 经过 夜晚 是 但 生物
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌəʊvə'rɔːt] ['fænsi] .
of his own overwrought fancy .
的 他的 自己的 雕饰 想要 .

他知道，那些夜里纠缠他的可怕身影，只不过是他自己过度想象的产物。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [hiːt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
And so he journeyed on and ever on , in the staggering heat , under the
和 所以 他 旅程 在 和 曾经 在 , 在 这 令人震惊 热 , 在下面 这
[skaɪ] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
sky of brass ,
天空 的 黄铜 ,

于是，他继续前行，在酷热难耐的阳光下，在黄铜色的天空下，永不停歇。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] : [ɒn] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]
in the awful stillness of the night : on and ever on , through the wide and
在 这 可怕 寂静 的 这 夜晚 : 在 和 曾经 在 , 通过 这 宽的 和
['pɑːθlɪs] [weɪst] ,
pathless waste ,
无路 浪费 ,

在夜的寂静中：无休止地，穿过广袤无垠、没有路的荒原，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz] - - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
until he came at last to the Outer - Edge - Of - Things - - came to the
直到 他 来了 在 最后的 到 这 外 - 边缘 - 的 - 事物 - - 来了 到 这
[pleɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ,
place that is between the Desert of Facts and the Beautiful Sea ,
地方 那 是 之间 这 沙漠 的 事实 和 这 美丽的 海 ,

直到他最终来到了事物的边缘——来到了事实沙漠和美丽海洋之间的那个地方。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
even as it is written in the Law of the Pilgrimage .
甚至 作为 它 是 书面 在 这 法律 的 这 朝圣 .

即便按照朝圣法典的规定也是如此。

[ðə; ði] ['taɪəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ] [left] [naʊ] [ðə; ði] [rʌf] ,
The tired feet of the Traveler left now the rough ,
这 疲劳的 脚 的 这 游客 左边 现在 这 粗糙的 ,

疲惫的旅人离开了崎岖不平的路面。

[hɒt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ,
hot floor of the desert for a soft ,
热的 地面 的 这 沙漠 为了 一个 柔软的 ,

沙漠滚烫的地面，柔软舒适，

[kuːl] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [grɑːs] [ɔːl] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] ['blɒsəmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð]
cool carpet of velvet grass all inwrought with blossoms that filled the air with
凉爽的 地毯 的 天鹅绒 草 全部 锻造 和 花朵 那 已填 这 空气 和
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

凉爽的天鹅绒般草坪上点缀着盛开的花朵，空气中弥漫着芬芳。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɔːl] [triːz] ['dʒentli] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] , ['ʃædəʊi] [liːvz] ,
Over his head , tall trees gently shook their glistening , shadowy leaves ,
超过 他的 头 , 高的 树木 轻轻地 摇晃 他们的 闪闪发光 , 阴暗的 树叶 ,

在他头顶上方，高大的树木轻轻摇曳着闪闪发光的阴影树叶。

[waɪl] [swiːt] [vɔɪst] [bɝdz][ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['pluːmɪdʒ] [flit] [frɒm; frəm] [baʊ]
while sweet voiced birds of rare and wondrous plumage flitted from bough
尽管 甜的 配音 鸟类 的 稀有的 和 奇妙的 羽毛 飞掠 从 买
[tuː; tə] [baʊ] .
to bough .
到 买 .

而鸣声甜美、羽毛奇特美丽的鸟儿则在树枝间翩翩飞舞。

[ə'krɒs] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] , [fliːts] [ɒv; əv]['feəri] [klaʊd] [ʃɪps] , [lait] [æz; əz] ['feðəri]
Across a sky of deepest blue , fleets of fairy cloud ships , light as feathery
穿过 一个 天空 的 最深处 蓝色的 , 舰队 的 仙女 云 船舶 , 光 作为 羽毛状的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在湛蓝的天空中，漂浮着无数轻盈如羽绒的仙云船队。

['fləʊtɪd] - - ['fləʊtɪd] - - ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] , ['paɪlətɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðeə(r)]['paɪlət]
floated - - floated - - drifting lazily , as though , piloted only by the wind , their pilot
漂浮 - - 漂浮 - - 漂流 懒洋洋 , 作为 尽管 , 试飞 仅有的 经过 这 风 , 他们的 飞行员
[slept] .
slept .
睡着了 .

漂浮着——漂浮着——懒洋洋地漂流着，仿佛只是由风引导，而他们的领航员睡着了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['fɛəriz]
All about him , as he walked , multitudes of sunlight and shadow fairies
全部 关于 他 , 作为 他 步行 , 众多 的 阳光 和 阴影 仙女
[dɑːnst] ['geɪli] [hænd][ɪn][hænd] .
danced gaily hand in hand .
跳舞 兴高采烈地 手 在 手 .

在他行走的路上，周围到处都是阳光和阴影精灵手牵着手欢快地跳舞。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd]['feəri] [weɪvz]
And over the shimmering surface of the Sea a thousand thousand fairy waves
和 超过 这 闪闪发光 表面 的 这 海 一个 千 千 仙女 波浪
[ræn] ['dʒɔɪəsli] ,
ran joyously ,
跑 欣喜地 ,

海面上波光粼粼，成千上万朵仙女般的波浪欢快地奔涌着。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,
one after the other , from the sky line to the pebbly beach ,
一 后 这 其他 , 从 这 天空 线 到 这 卵石状 海滩 ,

从天际线到鹅卵石海滩，一个接一个，

['meɪkɪŋ] ['lɪkwɪd]['mjuːzɪk]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv][klɪə(r)] [təʊnd] [belz] .
making liquid music clearer and softer than the softest of clear toned bells .
制作 液体 音乐 更清晰 和 更柔和 比 这 最柔软 的 清除 色调 铃铛 .

使流水般的音乐比最清澈的钟声还要清晰柔和。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðæt] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv]
And there it was , in that wondrously beautiful place , the Outer - Edge - Of
和 那里 它 曾是 , 在 那 奇妙地 美丽的 地方 , 这 外 - 边缘 - 的
- [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [faʊnd] ,
- Things , that the Pilgrim found ,
- 事物 , 那 这 朝圣 成立 ,

就在那美妙绝伦的地方，万物的边缘，朝圣者发现了：

['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['ʃɪrɪst] [waɪt] , [wɪð] ['lɒfti] [dəʊm] , ['taʊərɪŋ] [spaɪəz] ,
fashioned of sheerest white , with lofty dome , towering spires ,
造型 的 最纯净 白色的 , 和 高远 穹顶 , 参天 尖塔 ,

由纯白色材料制成，拥有高耸的穹顶和尖顶，

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ˌmɪnə'ret] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [truːθ] .
and piercing minarets lifting out of the living green , the Temple of Truth .
和 冲孔 宣礼塔 举重 出去 的 这 活的 绿色的 , 这 寺庙 的 真相 .

高耸入云的尖塔从翠绿的草地中拔地而起，那是真理神庙。

[ɪn] ['revərənt] [ɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
In reverent awe the Pilgrim stood before the sacred object of his Pilgrimage .
在 虔诚的 敬畏 这 朝圣 站立 前 这 神圣 目的 的 他的 朝圣 .

朝圣者怀着敬畏之心，站在他此行的圣物面前。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [step] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['həʊli] ['edɪfɪs] .
At last , with earnest step , the worshiper approached the holy edifice .
在 最后的 , 和 认真 步 , 这 崇拜者 接近 这 圣 大厦 .

最后，信徒迈着虔诚的步伐，走向了圣殿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] ,
But when he would have passed through the high arched door ,
但 什么时候 他 会 有 通过了 通过 这 高的 拱形 门 ,

但当他穿过那扇高高的拱形门时，

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ] [wʌn] [huːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
his way was barred by one whose garments were white even as the whiteness of the Temple ,
他的 方式 曾是 禁止 经过 一 谁 服装 是 白色的 甚至 作为 这 白人 的 这 寺庙 ,

他被一位衣着洁白如圣殿之白的人挡住了去路。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
whose eyes were clear even as the skies ,
谁 眼睛 是 清除 甚至 作为 这 天空 ,

他的双眼清澈如天空，

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ʃɒn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] .
and whose face shone even as the shining Beautiful Sea .
和 谁 脸 闪耀 甚至 作为 这 灼灼 美丽的 海 .

她的脸庞如同波光粼粼的美丽大海般闪耀。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [spəʊk] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
The Pilgrim , hesitating , spoke : " You are ?
这 朝圣 , 犹豫不决 , 辐 : " 你 是 ?

朝圣者犹豫了一下，开口问道："你是？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :
" The other answered in a voice that was even as the soft wind that stirred the leaves of the forest :
" 这 其他 回答 在 一个 嗓音 那 曾是 甚至 作为 这 柔软的 风 那 搅拌 这 树叶 的 这 森林 :

另一个人回答的声音平静得如同微风拂过林间树叶一般：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] .
" I am Thyself .
" 我 是 你自己 .

"我就是祢自己。"

" [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] - - " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ? "
" Then the Pilgrim - - " And your office ? "
" 然后 这 朝圣 - - " 和 你的 办公室 ? "

"然后是朝圣者——""你的办公室呢？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] ;
" I am the appointed Keeper of the Temple of Truth ;
" 我 是 这 任命 守门员 的 这 寺庙 的 真相 ;
“我是真理神殿的指定守护者；

[seɪv] [baɪ][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [nʌn] [meɪ] ['entə(r)][hɪə(r)] .
save by my permission none may enter here .
节省 经过 我的 允许 没有任何 可能 进入 这里 .
未经我允许，任何人不得入内。

" [kraɪd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['iːgəli] : " [bʌt; bət][ai] ?
" Cried the Pilgrim eagerly : " But I ?
" 哭 这 朝圣 急切地 : " 但 我 ?
朝圣者急切地喊道：“可是我呢？”

[ai] [meɪ] ['entə(r)] ?
I may enter ?
我 可能 进入 ?
我可以进去吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] !
Surely I have fulfilled The Law !
一定 我 有 已完成 这 法律 !
我岂不是已经遵行了律法吗!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ! "
Surely I have paid The Price ! "
一定 我 有 有薪酬的 这 价格 ! "
我肯定付出了代价!

" [wɒt] [lɔː] [hæv; həv][juː; jʊ] [fʊl'fɪld] ?
" What law have you fulfilled ?
" 什么 法律 有 你 已完成 ?
你们遵守了哪条律法?

[wɒt] [praɪs][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] ?
What price have you paid ?
什么 价格 有 你 有薪酬的 ?
你付出了什么代价?

" ['dʒentli] [ɑːskt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] .
" gently asked he in the garments of white .
" 轻轻地 问 他 在 这 服装 的 白色的 .
他身穿白衣，温和地问道。

['praʊdli] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'ləʊn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
Proudly now the other answered : " I have accomplished alone the long journey
自豪地 现在 这 其他 回答 : " 我 有 完成 独自的 这 长的 旅行
[θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][fækts] .
through the Desert of Facts .
通过 这 沙漠 的 事实 .
另一个人自豪地回答说：“我已经独自完成了穿越事实沙漠的漫长旅程。”

[ə'ləʊn][ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [brɑːs] ;
Alone I have endured the days under the sky of brass ;
独自的 我 有 忍受 这 天 在下面 这 天空 的 黄铜 ;
我独自一人在铜色的天空下度过了漫长的日子；

[ə'ləʊn][ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
alone I have borne the awful solitude of the nights .
独自的 我 有 出生 这 可怕 孤独 的 这 夜晚 .
我独自一人承受着漫漫长夜的孤独。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [siːnz] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .
I was not drawn aside by the lovely scenes that tempted me .
我 曾是 不是 绘制 旁边 经过 这 迷人的 场景 那 受诱惑 我 .

那些诱人的美景并没有让我分心。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] .
I was not turned back by the dreadful Shapes that threatened me .
我 曾是 不是 转向 后退 经过 这 可怕 形状 那 威胁 我 .

那些可怕的怪物并没有吓退我。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz] . "
And so I have attained the Outer - Edge - Of - Things . "
和 所以 我 有 已达到 这 外 - 边缘 - 的 - 事物 . "

于是，我便抵达了万物的边缘。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
" You have indeed fulfilled The Law , " said he of the shining face .
" 你 有 的确 已完成 这 法律 , " 说 他 的 这 灼灼 脸 .

“你确实已经遵行了律法，”他看着那张闪亮的脸庞说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ?
" And The Price ?
" 和 这 价格 ?

价格呢？

" [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] :
" The Pilgrim answered sadly :
" 这 朝圣 回答 令人遗憾的是 :

朝圣者悲伤地回答道：

" [ai] [left] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [θɪŋz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] - - [welθ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz]
" I left behind all things dearest to the heart of man - - Wealth of Traditions
" 我 左边 在后面 全部 事物 亲爱的 到 这 心 的 男人 - - 财富 的 传统
[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
inherited from the Long Ago ,
遗传 从 这 长的 前 ,

“我留下了人类心中所有最珍贵的东西——从远古传承下来的丰富传统，

['həʊli]['predʒədɪsɪz] ['peɪnfəli] ['gæðəd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['seɪkrɪd] [ə'pɪnjənz] ,
Holy Prejudices painfully gathered through the ages of the past , Sacred Opinions ,
圣 偏见 痛苦地 聚集 通过 这 年龄 的 这 过去的 , 神圣 意见 ,
['kʌstəmz] ,
Customs ,
海关 ,

历经岁月痛苦积累的神圣偏见，神圣的观点，习俗，

['feɪvəz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] . "
Favors and Honors of the World that is , in the times that are . "
恩惠 和 荣誉 的 这 世界 那 是 , 在 这 时代 那 是 . "

“在当今时代，世人所赐予的恩惠与荣耀。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] , " [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" You have indeed paid The Price , " said the soft voice of the other ,
" 你 有 的确 有薪酬的 这 价格 , " 说 这 柔软的 嗓音 的 这 其他 ,

“你确实付出了代价，”对方轻声说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] . "
" but still , still there is one thing more . "
" 但 仍然 , 仍然 那里 是 一 事物 更多的 . "

但是，还有一件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,
" And the one thing more ? " asked the Pilgrim ,
" 和 这 一 事物 更多的 ? " 问 这 朝圣 ,

"还有一件事吗？"朝圣者问道。

" [ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
" I knew not that there could be one thing more .
" 我 知道 不是 那 那里 可以 是 一 事物 更多的 .

"我当时并不知道还会有另一件事发生。"

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sed] ['veri] ['dʒentli] :
" The Keeper of the Temple was silent for a little , then said very gently :
" 这 守门员 的 这 寺庙 曾是 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 说 非常 轻轻地 :

神庙守护者沉默了一会儿，然后轻声说道：

" [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] , [əʊ]['hædʒiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ðaɪ'self] ?
" Is there nothing , O Hadji , that you would ask Thyself ?
" 是 那里 没有什么 , 哦 哈吉 , 那 你 会 问 你自己 ?

"哈吉啊，难道你没有什么要问自己的问题吗？"

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌʌndə'stʊd] .
" Then all at once the Pilgrim understood .
" 然后 全部 在 一次 这 朝圣 理解 .

"然后，朝圣者突然明白了。"

[sed] [hiː; hi] ['sləʊli] : " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
Said he slowly : " There is still one thing more .
说 他 缓慢地 : " 那里 是 仍然 一 事物 更多的 .

他缓缓说道："还有一件事。"

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] - - [waɪ] ?
Tell me , tell me - - Why ?
告诉 我 , 告诉 我 - - 为什么 ?

告诉我，告诉我——为什么？

[waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
Why The Law of the Pilgrimage ?
为什么 这 法律 的 这 朝圣 ?

为什么需要朝圣法？

[waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ] [lɒŋ] ?
Why the journey so long ?
为什么 这 旅行 所以 长的 ?

为什么旅程如此漫长？

[waɪ] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [hɑːd] ?
Why the way so hard ?
为什么 这 方式 所以 难的 ?

为什么这条路这么难走？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz] ?
Why is the Temple of Truth here on the Outer - Edge - Of - Things ?
为什么 是 这 寺庙 的 真相 这里 在 这 外 - 边缘 - 的 - 事物 ?

为什么真理神殿会位于万物边缘？

" [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ['ɑːnsə(r)d] ['klɪəli] : " [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [truːθ] .
" And Thyself answered clearly : " He who lives always within Things can never worship in Truth .
" 和 你自己 回答 清楚地 : " 他 WHO 生活 总是 之内 事物 能 绝不 崇拜 在 真相 .

“而你本人则明确地回答说：‘凡是生活在物质世界里的人，永远不可能崇拜真理。’

[aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [siː] [truːθ] .
Eyes blinded by the fog of Things cannot see Truth .
眼睛 失明 经过 这 多雾路段 的 事物 不能 看 真相 .

被世俗迷雾蒙蔽的双眼，无法看清真相。

[ɪəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [hɪə(r)] [truːθ] .
Ears deafened by the din of Things cannot hear Truth .
耳朵 耳聋 经过 这 din 的 事物 不能 听到 真相 .

被世俗喧嚣震聋的耳朵听不见真理。

[breɪnz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [θɪŋk] [truːθ] .
Brains bewildered by the whirl of Things cannot think Truth .
大脑 困惑 经过 这 旋转 的 事物 不能 思考 真相 .

被纷繁复杂的事物弄得眼花缭乱的大脑，无法思考真理。

[hɑːts] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [fiːl] [truːθ] .
Hearts deadened by the weight of Things cannot feel Truth .
红心 麻木 经过 这 重量 的 事物 不能 感觉 真相 .

被物质重担压得麻木的心灵，无法感受真理。

[θrəʊt] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kænɒt] [spiːk] [truːθ] .
Throats choked by the dust of Things cannot speak Truth .
喉咙 窒息 经过 这 灰尘 的 事物 不能 说话 真相 .

被尘埃堵塞的喉咙无法说出真理。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ]['hædʒiː] , [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz] ;
Therefore , O Hadji , is the Temple of Truth here on the Outer - Edge - Of - Things ;
所以 , 哦 哈吉 , 是 这 寺庙 的 真相 这里 在 这 外 - 边缘 - 的 - 事物 ;

因此，哈吉啊，真理的殿堂就在这里，在万物的边缘；

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "
therefore is The Law of the Pilgrimage . "
所以 是 这 法律 的 这 朝圣 . "

因此，这就是朝圣的法则。

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][praɪs] .
" And The Price ? " asked the Pilgrim ; " It was so great a price .
" 和 这 价格 ? " 问 这 朝圣 ; " 它 曾是 所以 伟大的 一个 价格 .

“代价是什么？”朝圣者问道；“代价太大了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðaɪ'self] ['ɑːnsə(r)d] : " [faʊnd] [juː; jʊ][nəʊ] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?
" Thyself answered : " Found you no bones in the Desert ?
" 你自己 回答 : " 成立 你 不 骨头 在 这 沙漠 ?

你自己回答说：“你在沙漠里没找到骨头吗？”

[faʊnd] [juː; jʊ][nəʊ] [greɪvz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Found you no graves by the way ?
成立 你 不 坟墓 经过 这 方式 ?

对了，你没找到坟墓吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dezət] [waɪt] [wɪð] [bəʊnz] - - [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [set]
" The other replied : " I saw the Desert white with bones - - I found the way set
" 这 其他 回复 : " 我 锯 这 沙漠 白色的 和 骨头 - - 我 成立 这 方式 放
[ə'mʌŋ] ['meni] [greɪvz] . "
among many graves . "
之中 许多 坟墓 . "

另一个人回答说:“我看到沙漠里白骨遍地——我在许多坟墓中找到了路。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ? " - - [ɑːskt] [ðaɪ'self] ,
" And the hands of the dead ? " - - asked Thyself ,
" 和 这 双手 的 这 死的 ? " - - 问 你自己 ,

“那么死者的双手呢? ”——你自问。

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - - " [ænd; ənd]
in that voice so like the wind that stirred the leaves of the forest - - " And
在 那 嗓音 所以 喜欢 这 风 那 搅拌 这 树叶 的 这 森林 - - " 和
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
the hands of the dead ?
这 双手 的 这 死的 ?

用那如同风吹动森林树叶般的声音——“还有死者的双手呢? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['ɑːnsə(r)d] [naʊ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
" And the Pilgrim answered now with understanding :
" 和 这 朝圣 回答 现在 和 理解 :

“这时，朝圣者明白了，回答道:”

" [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] ['treʒəz] - - [held] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)]
" The hands of the dead held fast to their treasures - - held fast to their
" 这 双手 的 这 死的 握住 快速地 到 他们的 宝藏 - - 握住 快速地 到 他们的
[welθ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] ,
Wealth of Traditions ,
财富 的 传统 ,

死者的双手紧紧握着他们的珍宝——紧紧握着他们宝贵的传统，

[tuː; tə][ðeə(r)]['həʊli]['predʒədɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'pɪnjənz] , ['kʌstəmz] , ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz]
to their Holy Prejudices , to the Sacred Opinions , Customs , Favors and Honors
到 他们的 圣 偏见 , 到 这 神圣 意见 , 海关 , 恩惠 和 荣誉
[ɒv; əv] [men] .
of Men .
的 男人 .

服从他们神圣的偏见，服从人类神圣的意见、习俗、恩惠和荣誉。

" [ðen] [ðaɪ'self] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] , [went] ['kwaɪətli][ə'saɪd]
" Then Thyself , the appointed Keeper of the Temple of Truth , went quietly aside
" 然后 你自己 , 这 任命 守门员 的 这 寺庙 的 真相 , 去 悄悄 旁边
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .
from the path .
从 这 小路 .

“然后，你，这位被任命为真理神殿守护者的人，悄悄地离开了道路。

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['revərənt] [step] , [wɪð] [baʊd] [ʌn'kʌvəd] [hed] ,
With slow and reverent step , with bowed uncovered head ,
和 慢的 和 虔诚的 步 , 和 鞠躬 裸露 头 ,

迈着缓慢而虔诚的步伐，低着头，未戴帽子，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] ['entəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kɔːrɪdɔːrz] .
the Pilgrim crossed the threshold and through the high arched doorway entered the sacred corridors .
这 朝圣 交叉 这 临界点 和 通过 这 高的 拱形 门口 进入 这 神圣 走廊 .

朝圣者跨过门槛，穿过高高的拱形门，进入了神圣的走廊。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ,
But within the Temple , before approaching the altar with his offering ,
但 之内 这 寺庙 , 前 接近 这 坛 和 他的 提供 ,

但在圣殿内，信徒在带着祭品走向祭坛之前，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] ,
the Pilgrim was constrained to retire to The Quiet Room ,
这 朝圣 曾是 受限 到 退休 到 这 安静的 房间 ,

朝圣者被迫退到静室里去。

[ðeə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɪn] ['preəf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
there to spend the hours until a new day in prayerful meditation .
那里 到 花费 这 小时 直到 一个 新的 天 在 虔诚的 冥想 .

在那里，人们会花上几个小时进行虔诚的冥想，直到新的一天到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] - - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][fækts] - - [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ,
It was there that this Tale of The Uncrowned King came to him - - came to him at the end of his long pilgrimage across the Desert of Facts - - came to him after he had paid The Price ,
它 曾是 那里 那 这 故事 的 这 无冕者 国王 来了 到 他 - - 来了 到 他 在 这 结尾 的 他的 长的 朝圣 穿过 这 沙漠 的 事实 - - 来了 到 他 后 他 有 有薪酬的 这 价格 ,

正是在那里，他听到了关于无冕之王的故事——在他穿越事实沙漠的漫长朝圣之旅的终点——在他付出代价之后。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
after he had fulfilled The Law , after he had asked of Thyself , the Keeper of the Temple ,
后 他 有 已完成 这 法律 , 后 他 有 问 的 你自己 , 这 守门员 的 这 寺庙 ,

在他遵行了律法之后，在他向你——圣殿的守护者——祈求之后，

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz] ,
" There , in The Quiet Room in the Temple of Truth on the Outer - Edge - Of - Things ,
" 那里 , 在 这 安静的 房间 在 这 寺庙 的 真相 在 这 外 - 边缘 - 的 - 事物 ,

“在那里，在真理神殿的静室里，在万物边缘，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][təʊld] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
the Voices to the Pilgrim told this Tale of The Uncrowned King .
这 声音 到 这 朝圣 讲述 这 故事 的 这 无冕者 国王 .

朝圣者之声讲述了无冕之王的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
And the First Voice was The Voice of the Waves
和 这 第一的 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 波浪

而第一个声音，就是海浪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
And the First Voice was the Voice of the Waves
和 这 第一的 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 波浪

而第一个声音就是海浪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [fɜːst] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [leɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [ruːm] .
It was nearing the fall of day when first the Pilgrim laid himself to meditate upon his couch in The Quiet Room .
它 曾是 临近 这 落下 的 天 什么时候 第一的 这 朝圣 铺设 他自己 到 幽思 之上 他的 长椅 在 这 安静的 房间 .

天色渐暗时，朝圣者第一次在静室的卧榻上躺下冥想。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Without the Temple ,
没有 这 寺庙 ,

没有了圣殿，

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['rʌsl] ['sɒftli] [ðeə(r)] ['glɒsi] [liːvz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['fɪgəd] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
the tall trees rustled softly their glossy leaves and over the flower - figured carpet of green the sunlight and shadow fairies danced along the lanes of gold .
这 高的 树木 沙沙作响 轻轻 他们的 光滑 树叶 和 超过 这 花 - 想 地毯 的 绿色的 这 阳光 和 阴影 仙女 跳舞 沿着 这 车道 的 金子 .

高大的树木轻轻地沙沙作响，光亮的树叶在绿色的花毯上摇曳生姿，阳光和阴影如同仙子般在金色的小径上翩翩起舞。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['feəri] [klaʊd] - [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] - - ['drɪftɪŋ] - - ['aɪdli] ['fləʊtɪŋ] .
High in the blue above , the fairy cloud - fleets were drifting - - drifting - - idly floating .
高的 在 这 蓝色的 多于 , 这 仙女 云 - 舰队 是 漂流 - - 漂流 - - 闲散地 漂浮的 .

高高的蓝天之上，仙云舰队悠然飘荡——悠然飘荡。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ,
Over the Beautiful Sea ,
超过 这 美丽的 海 ,

在美丽的大海之上，

[ðə; ði][glæd] [weɪv] ['fɛəriz] [ræn][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] .
the glad wave fairies ran one after the other from beyond the far horizon to the sandy shore .
这 高兴的 海浪 仙女 跑 一 后 这 其他 从 超过 这 远的 地平线 到 这 沙 支撑 .

欢快的波浪仙子们一个接一个地从遥远的地平线那边跑到沙滩上。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] , [stɪl] .
In The Quiet Room where the Pilgrim lay , it was very , very , still .
在 这 安静的 房间 在哪里 这 朝圣 躺 , 它 曾是 非常 , 非常 , 仍然 .

在朝圣者躺卧的静室里，非常非常安静。

['əʊnli][ðə; ði]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] - - [keɪm] [tuː; tə]
Only the liquid music of the waves came through the open window - - came to
仅有的 这 液体 音乐 的 这 波浪 来了 通过 这 打开 窗户 - - 来了 到

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swiːtɪst] [nəʊts] [frɒm; frəm][klɪə(r)] [təʊnd]
the Pilgrim clearer and sweeter than the sweetest notes from clear toned
这 朝圣 更清晰 和 更甜 比 这 最甜美的 笔记 从 清除 色调

[belz] .
bells .
铃铛 .

只有海浪的流动乐章透过敞开的窗户传来——对于朝圣者来说，这乐章比清澈的钟声还要清晰甜美。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
And after a little there was in the music of the waves a Voice .
和 后 一个 小的 那里 曾是 在 这 音乐 的 这 波浪 一个 嗓音 .

过了一会儿，在海浪的音乐中传来一个声音。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['hædʒiː] , [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ;
Said the Voice : " To thee , O Hadji , I come from the Beautiful Sea ;
说 这 嗓音 : " 到 你 , 哦 哈吉 , 我 来 从 这 美丽的 海 ;

那声音说：“哈吉啊，我来自美丽的大海；

[ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ʌn'fæðəməbl] [siː] , [ðæt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] - [edʒ] - [ɒv; əv] - [θɪŋz]
the interminable , unfathomable sea , that begins at the Outer - Edge - Of - Things
这 没完没了 , 深不可测 海 , 那 开始 在 这 外 - 边缘 - 的 - 事物

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nevərnəs] .
and stretches away into Neverness .
和 伸展 离开 进入 永不 .

无边无际、深不可测的大海，从万物的边缘开始，一直延伸到永恒。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːps] [bɪ'niːθ] .
I speak from out the Deeps Beneath .
我 说话 从 出去 这 深水 下面 .

我从深渊之下发声。

[ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [ɪz] .
I tell of the Great That Is .
我 告诉 的 这 伟大的 那 是 .

我讲述那伟大的存在。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [əʊ]['hædʒiː] ,
I am a Voice of Life , O Hadji ,
我 是 一个 嗓音 的 生活 , 哦 哈吉 ,

我是生命之声，哦，哈吉！

[ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
and mine it is to begin for you The Tale of The Uncrowned King .
和 矿 它 是 到 开始 为了 你 这 故事 的 这 无冕者 国王 .

而我，将为你开启《无冕之王》的故事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] .
" And this is the beginning of the Tale that the Voice of the Waves began .
" 和 这 是 这 开始 的 这 故事 那 这 嗓音 的 这 波浪 开始 .

“这就是海浪之声开始讲述的故事的开端。”

['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [əʊ]['hædʒiː] , [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
Very great and very wonderful , O Hadji , is the Land of Allthetime .
非常 伟大的 和 非常 精彩的 , 哦 哈吉 , 是 这 土地 的 - .

哦，哈吉，永恒之地真是伟大而奇妙。

['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] - .
Very great and very wonderful is the Royal City Daybyday .
非常 伟大的 和 非常 精彩的 是 这 皇家 城市 - .

《皇家城市日报》真是太棒了，太精彩了。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [pleɪnz] [ænd; ənd]
Beautiful in Allthetime are the lakes and rivers , the mountains , plains and
美丽的 在 - 是 这 湖泊 和 河流 , 这 山脉 , 平原 和
[striːmz] .
streams .
溪流 .

湖泊、河流、山脉、平原和溪流，在任何时候都是美丽的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [draɪvz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] ,
Beautiful in Daybyday are the groves and gardens , the drives and parks ,
美丽的 在 - 是 这 小树林 和 花园 , 这 驱动 和 公园 ,
[ðə; ði] ['hɑːbəz] [ænd; ənd][kə'nælz] .
the harbors and canals .
这 港口 和 运河 .

《Daybyday》中美丽的景色包括树林和花园、车道和公园、港口和运河。

['kaʊntləs] , [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .
Countless , in this Royal City , are the palaces .
无数 , 在 这 皇家 城市 , 是 这 宫殿 .

在这座皇家城市里，宫殿数不胜数。

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] - - [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ,
Without number are the people - - without number and of many races ,
没有 数字 是 这 人们 - - 没有 数字 和 的 许多 种族 ,
['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [nems] .
languages , and names .
语言 , 和 姓名 .

无数的人，无数的种族、语言和名字。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['pæləs] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['sɪti] - , [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['temp(ə)l]
But amid the countless palaces in this marvelous city Daybyday , there is one Temple
但 之中 这 无数 宫殿 在 这 奇妙 城市 - , 那里 是 一 寺庙
['əʊnli] - - ['əʊnli][wʌn] .
only - - only one .
仅有的 - - 仅有的 一 .

但是，在这座日复一日建造的奇妙城市中，无数的宫殿之中，却只有一座寺庙——只有一座。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['reɪsɪz] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [nems] ,
For the numberless people of the many races , languages , and names ,
为了 这 无数 人们 的 这 许多 种族 , 语言 , 和 姓名 ,
[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɒd] - - ['əʊnli][wʌn] .
there is but one God - - only one .
那里 是 但 一 上帝 - - 仅有的 一 .

对于无数拥有不同种族、语言和名字的人们来说，只有一个上帝——只有一个。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɔːl] .
About this Royal City there is no Wall .
关于 这 皇家 城市 那里 是 不 墙 .

这座皇家城市没有城墙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [huː] [dwel] [ɪn] - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kraʊn] .
For the King of Allthetime , who dwells in Daybyday , there is no Crown .
为了 这 国王 的 - , WHO 居住地 在 - , 那里 是 不 王冠 .

对于永恒之王，祂居住在每一天，祂没有王冠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [əʊ]['hædʒiː] ,
But the days that were were not as the days that are , O Hadji ,
但 这 天 那 是 是 不是 作为 这 天 那 是 , 哦 哈吉 ,

但过去的日子与现在的日子截然不同，哈吉啊。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [teɪl] .
and therefore is this Tale .
和 所以 是 这 故事 .

因此，这就是这个故事。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['əʊldən] [deɪz] , [wen] [kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In the long ago olden days , when King What - Soever - Youthink ruled over the
在 这 长的 前 古老的 天 , 什么时候 国王 什么 - 无论如何 - 您认为 裁决 超过 这
[lænd][ɒv; əv] - ,
Land of Allthetime ,
土地 的 - ,

很久很久以前，当那个叫什么名字的国王统治着永恒之地时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] - , [rɪ'lɪdʒən] ['meni] - - [æz; əz] ['meni] [kwaɪt] [æz; əz]
there were , in this Royal City Daybyday , religions many - - as many quite as
那里 是 , 在 这 皇家 城市 - , 宗教 许多 - - 作为 许多 相当 作为
[ðə; ði]['reɪsɪz] ,
the races ,
这 种族 ,

在这座皇家城市里，每天都有许多宗教——就像种族一样多。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
languages and names of the people .
语言 和 姓名 的 这 人们 .

各民族的语言和名称。

['meni] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['templz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒən]
Many then were the temples built by the many followers of the many religions
许多 然后 是 这 寺庙 建造 经过 这 许多 追随者 的 这 许多 宗教
[tuː; tə][ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] .
to their many gods .
到 他们的 许多 神 .

当时，许多宗教的信徒为他们的众多神灵建造了许多寺庙。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː; jʊ] - [θɪŋk] [wɒz; wəz] ,
For you must know that King What - Soever - You - think was ,
为了 你 必须 知道 那 国王 什么 - 无论如何 - 你 - 思考 曾是 ,

你必须知道，那位你所认为的国王是怎样的人，

[ɒv; əv][ɔːl] [waɪz] [kɪŋz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ænd; ənd] ,
of all wise kings that ever were or will be , the very wisest and ,
的 全部 明智的 国王 那 曾经 是 或者 将要 是 , 这 非常 最明智的 和 ,

在所有曾经或将来会成为睿智君王的君主中，最睿智的，

['ðeəfɔː(r)] , [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] .
therefore , permitted his subjects to worship whom they would .
所以 , 允许 他的 主题 到 崇拜 谁 他们 会 .

因此，他允许他的臣民崇拜他们想崇拜的神灵。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][vɑːst][θrɒŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]
Always in the city streets there were vast throngs of people passing to
总是 在 这 城市 街道 那里 是 广阔的 人群 的 人们 通过 到
[ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['templz] ,
and fro among the temples ,
和 弗 之中 这 寺庙 ,

城市街道上总是熙熙攘攘，到处都是来往于各个寺庙之间的人潮。

['beərɪŋ] ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ;
bearing offerings and singing praises to the gods of their choice ;
轴承 供品 和 歌唱 赞扬 到 这 神 的 他们的 选择 ;

他们向自己选择的神灵献上祭品并歌颂赞美；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] - [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz]
for the chiefest occupation of the dwellers in Daybyday was then , as
为了 这 酋长 职业 的 这 居民 在 - 曾是 然后 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
it is now ,
它 是 现在 ,

当时，以及现在，Daybyday居民的主要职业是……

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
the old , old , occupation of worship .
这 老的 , 老的 , 职业 的 崇拜 .

古老的宗教活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Some of the temples , it is true , were at times quite deserted ,
一些 的 这 寺庙 , 它 是 真的 , 是 在 时代 相当 荒凉的 ,

的确，有些寺庙有时完全荒废了。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ;
while in others there was not room for the multitudes ;
尽管 在 其他的 那里 曾是 不是 房间 为了 这 众多 ;

而另一些地方则容不下这么多人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɪəli] ['empti] ['templz] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['begəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ,
but even in the nearly empty temples the priests and beggars always remained ,
但 甚至 在 这 几乎 空的 寺庙 这 神父 和 乞丐 总是 剩余 ,

但即使在几乎空无一人的寺庙里，僧侣和乞丐也总是留在那里。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [tʃeɪndʒd] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)][gɒdz][nɔː(r)]
for , in that age , the people of Daybyday changed often their gods nor
为了 , 在 那 年龄 , 这 人们 的 - 已更改 经常 他们的 神 也不
['fɒləʊd] ['eni] ['veri] [fɑː(r)] .
followed any very far .
随后 任何 非常 远的 .

因为在那个时代，Daybyday 的人们经常更换他们的神灵，而且也没有真正追随过任何一个神灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [tuː] , [əʊ]['hædʒiː] ,
And you must know , too , O Hadji ,
和 你 必须 知道 , 也 , 哦 哈吉 ,

哈吉，你也一定知道。

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['əʊldən] [deɪz] - - [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] -
that in those long ago olden days - - the days of the reign of What - Soever -
那 在 那些 长的 前 古老的 天 - - 这 天 的 这 在位 的 什么 - 无论如何 -
[juː'θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [kraʊn] ;
Youthink there was for the Ruler of Allthetime a Crown ;
您认为 那里 曾是 为了 这 统治者 的 - 一个 王冠 ;

在很久很久以前——在那个你认为是某个什么人的统治时期——统治万世的君主拥有一顶王冠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] [ðɪs] [kraʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
and that of all the wonders in that wonderful land this Crown was the most
和 那 的 全部 这 奇迹 在 那 精彩的 土地 这 王冠 曾是 这 最多
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

在那片奇妙的土地上，所有的奇迹中，这顶王冠是最奇妙的。

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ðæn; ðən][ðeə(r)]['sɪti][ɪt'self] , [mɔː(r)] ['preʃəs]
More dear to the people of Daybyday than their city itself , more precious
更多的 亲爱的 到 这 人们 的 - 比 他们的 城市 本身 ， 更多的 宝贵的
[ðæn; ðən][ðeə(r)]['splendɪd] ['templz] ,
than their splendid temples ,
比 他们的 灿烂 寺庙 ，

对于Daybyday的人们来说，它比他们的城市本身更珍贵，比他们宏伟的寺庙更宝贵。

[mɔː(r)]['seɪkrɪd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] - - [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ]
more sacred even than their many gods , was this - - the Crown of their King
更多的 神圣 甚至 比 他们的 许多 神 ， 曾是 这 - - 这 王冠 的 他们的 国王
.
:
.

比他们众多神灵更神圣的，是——他们国王的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [əʊld] .
It was so , first , because the Crown was extremely old .
它 曾是 所以 ，第一的， 因为 这 王冠 曾是 极其 老的 .

首先，这是因为王室历史非常悠久。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evriwʌn] ,
From the beginning of the reign of the Royal Family Everyone ,
从 这 开始 的 这 在位 的 这 皇家 家庭 每个人 ，

从皇室统治之初，每个人，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [kɪŋ]
no one knows how many thousands of ages ago , it had passed from king
不 一 知道 如何 许多 数千 的 年龄 前 ， 它 有 通过了 从 国王
[tuː; tə] [kɪŋ] ,
to king ,
到 国王 ，

没有人知道它究竟在多少个千年以前，是如何从一位国王传给另一位国王的。

['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .
even until that day .
甚至 直到 那 天 .

直到那天为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , ['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .
It was so , second , because the Crown was exceedingly valuable .
它 曾是 所以 ， 第二 ， 因为 这 王冠 曾是 非常 有价值的 .

其次，这是因为王冠极其珍贵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ruːlə(r)][hæd; həd][ɪn] [tɜːn] ['ædɪd] [ə; eɪ]
From the very beginning of the beginning each ruler had in turn added a
从 这 非常 开始 的 这 开始 每个 统治者 有 在 转动 额外 一个
['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ,
jewel to the golden ,
宝石 到 这 金的 ，

从一开始，每一位统治者都依次在黄金上添加宝石。

[dʒem] [ɪn'krʌstɪd] ['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
gem encrusted emblem of his rank .
宝石 结壳的 徽 的 他的 秩 .

镶嵌宝石的徽章，象征着他的等级。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [θɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kraʊn] ,
It was so , third , because the Crown was a Magic Crown ,
它 曾是 所以 ， 第三 ， 因为 这 王冠 曾是 一个 魔法 王冠 ，

第三，原因在于这顶王冠是一顶魔法王冠。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ðen] [njuː] [ɪts]['mædʒɪk] - - [ðeɪ] [njuː] ['əʊnli][ðæt] [ɪts]['mædʒɪk][wɒz; wəz] .
though no one then knew its magic - - they knew only that its magic was .
尽管 不 一 然后 知道 它是 魔法 - - 他们 知道 仅有的 那 它是 魔法 曾是 .

虽然当时没有人知道它的魔力——他们只知道它有魔力。

['ðeəfɔː(r)] , [ə'gen] , [əʊ]['hædʒiː] , [ɪz] [ðɪs] [teɪl] .
Therefore , again , O Hadji , is this Tale .
所以 , 再次 , 哦 哈吉 , 是 这 故事 .

所以，哈吉啊，这就是这个故事。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ə; eɪ] [wɔːl] - - [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] ,
Also , in those days , there was about this Royal City a Wall - - a wall built ,
还 , 在 那些 天 , 那里 曾是 关于 这 皇家 城市 一个 墙 - - 一个 墙 建造 ,

此外，在当时，这座皇家城市周围还有一道城墙——一道修建的城墙。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
so they said , on the very foundations of the world ;
所以 他们 说 , 在 这 非常 基础 的 这 世界 ;

他们如此说道，这是世界的根基；

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [briːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
so strong that no force could breach it ,
所以 强的 那 不 力量 可以 违反 它 ,

它坚固到任何力量都无法突破。

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɒf(ə)n][hɪd][ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] .
and so high that the clouds often hid its towers and battlements .
和 所以 高的 那 这 云 经常 隐藏 它是 塔楼 和 城垛 .

它建得如此之高，以至于云层常常遮蔽了它的塔楼和城垛。

['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [kʊd; kəd][wʌn] [siː] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
Only from the topmost cupola of the Royal Palace could one see over this
仅有的 从 这 最顶层 穹顶 的 这 皇家 宫殿 可以 一 看 超过 这
['maɪti] ['bæriə(r)] .
mighty barrier .
强大的 障碍 .

只有站在皇宫最高的穹顶上，才能越过这道雄伟的屏障。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['geɪts] [kʊd; kəd][wʌn][pɑːs] [θruː] .
Only by the Two Great Gates could one pass through .
仅有的 经过 这 二 伟大的 盖茨 可以 一 经过 通过 .

只有通过两座大门才能通过。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [kʊd; kəd][ɔːl] [kwaɪt] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
And so the good people of Allthetime could all quite clearly see that in the
和 所以 这 好的 人们 的 - 可以 全部 相当 清楚地 看 那 在 这
['rɔɪəl] ['sɪti] - [ðə; ði] ['preʃəs] ['mædʒɪk] [kraʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['evə(r)] [kraʊn]
Royal City Daybyday the precious Magic Crown was as safe as ever crown
皇家 城市 - 这 宝贵的 魔法 王冠 曾是 作为 安全的 作为 曾经 王冠
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

因此，所有时代的善良人们都能清楚地看到，在皇家城市Daybyday中，珍贵的魔法皇冠是所有皇冠中最安全的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [əʊ]['hædʒiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
And it was so , O Hadji - - it was so .
和 它 曾是 所以 , 哦 哈吉 - - 它 曾是 所以 .

事实的确如此，哈吉——事实的确如此。

[ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['evə(r)] [kraʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] - - [æz; əz] [seɪf] [ɪn'diːd] [æz; əz]
The Crown was as safe as ever crown could be - - as safe indeed as
这 王冠 曾是 作为 安全的 作为 曾经 王冠 可以 是 - - 作为 安全的 的确 作为
['evə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [kæn; kən][biː; bi] .
ever a crown can be .
曾经 一个 王冠 能 是 .

王冠安全无虞——的确，王冠安全无虞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz] [truːθ] , [əʊ]['hædʒiː] ; [ðæt] [ɪn] - , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
And this too is truth , O Hadji ; that in Daybyday , even now ,
和 这 也 是 真相 , 哦 哈吉 ; 那 在 - , 甚至 现在 ,

这也是事实，哈吉啊；日复一日，甚至现在，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['templz] ,
you may find ruins of the many temples ,
你 可能 寻找 废墟 的 这 许多 寺庙 ,

你可能会发现许多寺庙的遗址，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gɒdz] .
and here and there a little of the many gods .
和 这里 和 那里 一个 小的 的 这 许多 神 .

这里那里还有一些神灵的元素。

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz] .
Even now you may see where the Great Wall was .
甚至 现在 你 可能 看 在哪里 这 伟大的 墙 曾是 .

即使现在，你仍然可以看到长城曾经存在的地方。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] .
But of the Crown , in these days , there is nothing - - nothing .
但 的 这 王冠 , 在 这些 天 , 那里 是 没有什么 - - 没有什么 .

但如今，王室已荡然无存——什么都没有了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
And this is how it happened - - this is the way it came to be .
和 这 是 如何 它 发生 - - 这 是 这 方式 它 来了 到 是 .

事情就是这样发生的——事情就是这样发展起来的。

[kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] ; [twɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
King What - Soever - Youthink was the father of two sons ; twins they were
国王 什么 - 无论如何 - 您认为 曾是 这 父亲 的 二 儿子们 ; 双胞胎 他们 是
, [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] - - ['riːəli] - [ɪz][ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] .
, and their names - - Really - Is and Seemsto - Be .
, 和 他们的 姓名 - - 真的 - 是 和 似乎 - 是 .

国王，不管你认为是谁，有两个儿子；他们是双胞胎，他们的名字分别是——真的和似乎是。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
No one in all the kingdom could tell them one from the other ,
不 一 在 全部 这 王国 可以 告诉 他们 一 从 这 其他 ,

整个王国没有人能分辨出他们俩。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðəm'selvz] [njuː] [ðæt] ['riːəli] - [ɪz][wɒz; wəz][fɜːst] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt]
though the princes themselves knew that Really - Is was first born , and that
尽管 这 王子们 他们自己 知道 那 真的 - 是 曾是 第一的 出生 , 和 那
[wen] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] ,
when the wise king ,
什么时候 这 明智的 国王 ,

尽管王子们自己也知道瑞利是第一个出生的，而且当睿智的国王……

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː; tə][weə(r)]
their father , died , it would be for him to occupy the throne , to wear
他们的 父亲 , 死亡 , 它 会 是 为了 他 到 占据 这 王座 , 到 穿
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ,

他们的父亲去世了，如果由他来继承王位，戴上王冠，那将是他的命运。

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
and rule the Land of Allthetime .
和 规则 这 土地 的 - .

并统治永恒之地。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ,
One day when the young princes were playing in the palace yard they discovered ,
一 天 什么时候 这 年轻的 王子们 是 玩耍 在 这 宫殿 院子 他们 发现 ,

有一天，当小王子们在宫廷庭院里玩耍时，他们发现：

[baɪ] [tʃɑːns] , [æn; ən][əʊld][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
by chance , an old door that led to the stairway in a tower .
经过 机会 , 一个 老的 门 那 引领 到 这 楼梯 在 一个 塔 .

偶然间，我发现了一扇通往塔楼楼梯的旧门。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
Of course they climbed up , up , up ,
的 课程 他们 攀登 向上 , 向上 , 向上 ,

当然，他们一路向上爬，向上爬，向上爬。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .
until they stood at last in the cupola at the very top .
直到 他们 站立 在 最后的 在 这 穹顶 在 这 非常 顶部 .

直到最后，他们站在了最顶端的穹顶上。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Far beneath their feet they saw the roofs of the Royal Palace , and the
远的 下面 他们的 脚 他们 锯 这 屋顶 的 这 皇家 宫殿 , 和 这
['gɑːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

他们脚下远远地看到了皇宫的屋顶和花园，

['fiːldz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [laɪk] [spɒts] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
fields , and orchards , like spots and splashes of color .
字段 , 和 果园 , 喜欢 地点 和 水花 的 颜色 .

田野和果园，就像点点色彩和斑斓的色彩。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [kɔːts] [ə'pɪəd] [æz; əz] [laɪnz] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
The walks and courts appeared as lines and squares of white ,
这 散步 和 法院 出现 作为 线条 和 正方形 的 白色的 ,

人行道和球场呈现出白色的线条和方块状，

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] ['taɪni]['ænɪmeɪtɪd][dɑːts] .
while the soldiers and servants moved about like tiny animated dots .
尽管 这 士兵 和 仆人 已搬 关于 喜欢 微小的 动画 点 .

士兵和仆人则像微小的动画点一样四处移动。

['riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti]
Reaching away from the palace grounds on every side was the wonderful city
到达 离开 从 这 宫殿 理由 在 每一个 边 曾是 这 精彩的 城市
- ,
Daybyday ,
- ,

从宫殿向四面八方延伸出去的是美丽的城市Daybyday。

[səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .
so far below that no sound could reach their ears .
所以 远的 以下 那 不 声音 可以 抵达 他们的 耳朵 .

地势如此之低，以至于他们听不到任何声音。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] ;
To their delight , the princes found that they could even look down upon the Great Wall ;
到 他们的 喜 , 这 王子们 成立 那 他们 可以 甚至 看 向下 之上 这 伟大的 墙 ;

令王子们欣喜的是，他们甚至可以俯瞰长城；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [klaʊdz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] ,
and , because there were that day no clouds to shut out the view ,
和 , 因为 那里 是 那 天 不 云 到 关闭 出去 这 看法 ,

而且，因为那天没有云遮挡视线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
they could see far , far away over the Land of Allthetime .
他们 可以 看 远的 , 远的 离开 超过 这 土地 的 - .

他们可以看到很远很远的地方，那就是永恒之地。

" [lʊk] , ['brʌðə(r)] , " [kraɪd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , ['kætʃɪŋ] ['riːəli] - [ɪz][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɪn] [kwɪk] [ɪk'saɪtmənt] , " [lʊk] !
" Look , brother , " cried Seemsto - Be , catching Really - Is by the arm in quick excitement , " Look !
" 看 , 兄弟 , " 哭 似乎 - 是 , 捕捉 真的 - 是 经过 这 手臂 在 快的 激动 , " 看 !

“看，兄弟，” Seemsto-Be 喊道，兴奋地一把抓住 Really-Is 的胳膊，“看！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
what is that flashing and gleaming in the sun ?
什么 是 那 闪烁 和 闪闪发光 在 这 太阳 ?

阳光下闪闪发光的是什么？

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
he pointed afar off to the land beyond the river that marks the end of Allthetime .
他 尖 远方 离开 到 这 土地 超过 这 河 那 标记 这 结尾 的 - .

他指向远处，指向河流对岸的土地，那里标志着永恒的尽头。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] ; " ['ɑːnsə(r)d] ['riːəli] - [ɪz] ,
" I'm sure I cannot tell ; " answered Really - Is ,
" 我是 当然 我 不能 告诉 ; " 回答 真的 - 是 ,

“我肯定说不出来；” 真的吗？回答道。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ɪndə,keɪtɪd] ;
shading his eyes with his open hand and gazing long and earnestly in the direction his brother indicated ;
阴影 他的 眼睛 和 他的 打开 手 和 凝视 长的 和 切实 在 这 方向 他的 兄弟 表明的 ;

他用张开的手遮住眼睛，凝视着哥哥指着的方向，目光久久而专注；

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] . "
" It looks - - it looks like a city . "
" 它 看起来 - - 它 看起来 喜欢 一个 城市 . "

“它看起来像——它看起来像一座城市。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [kraɪd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] .
" It is , it is , " cried Seemsto - Be .
" 它 是 , 它 是 , " 哭 似乎 - 是 .

“是啊，是啊，” Seemsto-Be 喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
" It is the City Sometime in the Land of Yettocome .
" 它 是 这 城市 有时 在 这 土地 的 - .

“这是未来之地中的某个城市。”

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [wʌns] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kəʊtʃmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I remember hearing once the Chief Gardener telling the Chief Coachman about it ,
我 记住 听力 一次 这 首席 园丁 讲述 这 首席 教练 关于 它 ,

我记得有一次听到首席园丁跟首席马车夫谈起这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he said that the Chief Cook said that he heard the Captain of the
和 他 说 那 这 首席 厨师 说 那 他 听到 这 队长 的 这
[gɑːd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] - ;
Guard say that it is far more wonderful than our own city Daybyday ;
警卫 说 那 它 是 远的 更多的 精彩的 比 我们的 自己的 城市 - ;

他说，总厨说他听到卫队长说，那里比我们自己的城市 Daybyday 还要奇妙得多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , ['riːəli] - [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] , ['brʌðə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz]
and it must be so , Really - Is , for see , brother , how the walls
和 它 必须 是 所以 , 真的 - 是 , 为了 看 , 兄弟 , 如何 这 墙壁
[ʃaɪn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] ,
shine like polished silver ,
闪耀 喜欢 抛光 银 ,

一定是这样，真的，你看，兄弟，墙壁闪闪发光，就像抛光的银子一样。

[ænd; ənd] [lʊk] !
and look !
和 看 !

瞧！

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːbi] [fleɪm] ?
Is not that a palace or a temple blazing so like a ruby flame ?
是 不是 那 一个 宫殿 或者 一个 寺庙 炽烈 所以 喜欢 一个 红宝石 火焰 ?

那不就是一座宫殿或寺庙，像红宝石火焰般熊熊燃烧吗?

" ['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [twɪn] ['prɪnsɪz] , ['riːəli] - [ɪz] [ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ,
" Often after that did the twin princes , Really - Is and Seemsto - Be ,
" 经常 后 那 做过 这 双 王子们 , 真的 - 是 和 似乎 - 是 ,

“此后，这对双胞胎王子，真王子和假王子，经常……”

[klaɪm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl]
climb the winding stairs in the palace tower and look away over the Great Wall
爬 这 绕线 楼梯 在 这 宫殿 塔 和 看 离开 超过 这 伟大的 墙
[ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
of Daybyday to the City Sometime in the Land of Yettocome .
的 - 到 这 城市 有时 在 这 土地 的 - .

登上宫殿塔楼的蜿蜒楼梯，眺望日复一日的长城，眺望未来之城。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ðeɪ] [spent] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [pleɪs] [ðæt] [səʊ] [fɪld]
Many were the hours they spent talking of the marvelous place that so filled
许多 是 这 小时 他们 花费 说 的 这 奇妙 地方 那 所以 已填
[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)] .
the distance with dazzling splendor .
这 距离 和 耀眼的 辉煌 .

他们花了许多时间谈论那个美妙的地方，那地方的壮丽景色令人叹为观止。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [grəʊn] ,
And at last , when the princes were quite grown ,
和 在 最后的 , 什么时候 这 王子们 是 相当 生长 ,

最后，当王子们都长大成人后，

[ðeɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ]
they went before their royal father and asked permission to visit the city they
他们 去 前 他们的 皇家 父亲 和 问 允许 到 访问 这 城市 他们
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

他们觐见他们的国王，请求允许他们去参观他们所见过的城市。

[naʊ] [kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kwest]
Now King What - Soever - Youthink was very sad when his sons made their request
现在 国王 什么 - 无论如何 - 您认为 曾是 非常 伤心 什么时候 他的 儿子们 制成 他们的 要求
, [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,
, but nevertheless ,
, 但 尽管如此 ,

当国王（不管你怎么称呼他）的儿子们提出请求时，他非常难过，但是，尽管如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kən'sent] , [ænd; ənd] ,
because he was a wise king , he gave his royal consent , and ,
因为 他 曾是 一个 明智的 国王 , 他 给予 他的 皇家 同意 , 和 ,

因为他是一位英明的国王，所以他给予了王室的许可，并且

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [mait] [meɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] ['kʌmfət] ,
that the brothers might make their journey in comfort ,
那 这 兄弟 可能 制作 他们的 旅行 在 舒适 ,

好让兄弟俩一路平安。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['steɪblz] .
presented to each a priceless horse from the palace stables .
呈现 到 每个 一个 无价 马 从 这 宫殿 马厩 .

每人获赠一匹来自宫廷马厩的无价之宝——骏马。

[tuː; tə] ['riːəli] - [ɪz][hiː; hi] [geɪv] [ri'æləti] ; [tuː; tə] [siːmstoʊ] - [biː; bi][hiː; hi] [geɪv] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd]
To Really - Is he gave Reality ; to Seemsto - Be he gave Appearance ; and
到 真的 - 是 他 给予 现实 ; 到 似乎 - 是 他 给予 外貌 ; 和
[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stiːd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['briːdɪŋ] ,
both were steeds of noble breeding ,
两个都 是 马匹 的 高贵 选育 ,

他赋予“真实存在”以现实，赋予“看似存在”以表象；两者都是血统高贵的骏马。

[swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] - - [æz; əz] [laɪk] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] ,
swift and strong , beautiful and proud - - as like even as the royal twins ,
迅速 和 强的 , 美丽的 和 自豪的 - - 作为 喜欢 甚至 作为 这 皇家 双胞胎 ,
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
their masters .
他们的 大师 .

迅捷而强壮，美丽而骄傲——就像他们的主人，那对皇室双胞胎一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
So it came that the two princes bade farewell to their father , the King ,
所以 它 来了 那 这 二 王子们 巴德 告别 到 他们的 父亲 , 这 国王 ,

于是，两位王子向他们的父亲——国王告别了。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['breɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] - , [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - ,
and rode bravely out of the city Daybyday , through the Land of Allthetime ,
和 骑 勇敢地 出去 的 这 城市 - , 通过 这 土地 的 - ,

于是，他勇敢地日复一日地骑马离开城市，穿过永恒之地。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] -
and along the way that leads to the City Sometime in the Land of Yettocome
和 沿着 这 方式 那 线索 到 这 城市 有时 在 这 土地 的 -
.
.
.

以及通往未来之城的路途。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ]['hædʒiː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
" And this , O Hadji , " said the Voice of the Waves ,
" 和 这 , 哦 哈吉 , " 说 这 嗓音 的 这 波浪 ,

“还有这个，哈吉啊，”海浪之声说道。

" [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
" is all of The Tale of The Uncrowned King that is given me to tell .
" 是 全部 的 这 故事 的 这 无冕者 国王 那 是 给定 我 到 告诉 .

这就是我被赋予讲述《无冕之王》故事的全部内容。

" [ðə; ði]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] - -
" The liquid music of the waves came no longer through the open window - -
" 这 液体 音乐 的 这 波浪 来了 不 更长 通过 这 打开 窗户 - -
[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]
the voice that was in the music came no more to the Pilgrim in The Quiet
这 嗓音 那 曾是 在 这 音乐 来了 不 更多的 到 这 朝圣 在 这 安静的
[ruːm] .
Room .
房间 .

“海浪的流动乐章不再透过敞开的窗户传来——音乐中的声音不再传到静室里的朝圣者耳中。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Without the Temple the tall trees were still - still and silent were the
没有 这 寺庙 这 高的 树木 是 仍然 - 仍然 和 沉默的 是 这
[swiːt] - [vɔɪst] [bɝdz] .
sweet - voiced birds .
甜的 - 配音 鸟类 .

没有了寺庙，高大的树木静止不动，甜美的鸟儿也安静了下来。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['fɛəriz] [hæd; həd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪnz]
The sunlight and shadow fairies had danced to the ends of the lanes
这 阳光 和 阴影 仙女 有 跳舞 到 这 结束 的 这 车道
[ɒv; əv][gəʊld] - - [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [endz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
of gold - - danced to the very ends and were gone .
的 金子 - - 跳舞 到 这 非常 结束 和 是 已消失 .

阳光与阴影的仙子们翩翩起舞，一直跳到金色小路的尽头——跳到最尽头，然后消失了。

[ðə; ði] ['feðəri] [klaʊd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)] ,
The feathery cloud ships in the blue above seemed to lie at anchor ,
这 羽毛状的 云 船舶 在 这 蓝色的 多于 似乎 到 说谎 在 锚 ,

上方蓝色天空中那些羽毛状的云朵仿佛停泊在锚地。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['rɪplz] [ræn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] .
and over the surface of the Beautiful Sea no laughing ripples ran to play on the pebbly beach .
和 超过 这 表面 的 这 美丽的 海 不 笑 涟漪 跑 到 玩 在 这 卵石状 海滩 .

美丽的大海表面没有欢笑的涟漪奔涌到鹅卵石海滩上嬉戏。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] ,
The Pilgrim arose from his couch , and , going to the open window , looked ,
这 朝圣 出现 从 他的 长椅 , 和 , 去 到 这 打开 窗户 , 看起来 ,

朝圣者从卧榻上起身，走到敞开的窗前，向外望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , ['fæðəmləs] , [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
and there , in the still , fathomless , depth of the clear water ,
和 那里 , 在 这 仍然 , 深不可测 , 深度 的 这 清除 水 ,

在那里，在清澈平静、深不可测的水底，

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [glɑːs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] - [wɪð] [ɪts] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] ,
he saw as in a crystal glass the wonderful city Daybyday with its canals and harbors ,
他 锯 作为 在 一个 水晶 玻璃 这 精彩的 城市 - 和 它是 运河 和 港口 ,

他仿佛透过水晶玻璃看到了那座美丽的城市，日复一日，运河和港口尽收眼底。

[ɪts] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [draɪvz] , [ɪts] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɪts] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .
its parks and drives , its groves and gardens , its palaces and temples .
它是 公园 和 驱动 , 它是 小树林 和 花园 , 它是 宫殿 和 寺庙 .

它的公园和林荫大道，它的树林和花园，它的宫殿和寺庙。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] , ['kwɪkli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
Then , even as the Pilgrim looked , quickly the Evening Wind sprang up .
然后 , 甚至 作为 这 朝圣 看起来 , 迅速地 这 晚上 风 弹簧 向上 .

就在朝圣者注视的瞬间，晚风骤然刮了起来。

[ə'gen] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['rʌsl] [ðeə(r)] [liːvz] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['æŋkəz] ,
Again the tall trees rustled their leaves , the cloud ships lifted their anchors ,
再次 这 高的 树木 沙沙作响 他们的 树叶 , 这 云 船舶 抬起 他们的 锚 ,

高大的树木再次沙沙作响地摇曳着树叶，云船扬起了锚。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ræn] ['dʒɔɪəsli] ; [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the waves of the Beautiful Sea ran joyously ; the Vision in the Deeps Beneath was gone .
这 波浪 的 这 美丽的 海 跑 欣喜地 ; 这 想象 在 这 深水 下面 曾是 已消失 .

美丽的大海波涛欢腾奔涌；深海中的幻象消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
And the Second Voice was the Voice of the Evening Wind
和 这 第二 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 晚上 风

第二个声音是晚风的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
And the Second Voice was The Voice of the Evening Wind
和 这 第二 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 晚上 风

第二个声音是晚风的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ˈtwaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It was early twilight when the Pilgrim in The Quiet Room returned to his

它 曾是 早期的 暮 什么时候 这 朝圣 在 这 安静的 房间 返回 到 他的

[kaʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

couch and to his meditations .

长椅 和 到 他的 冥想 .

暮色初现，静室里的朝圣者回到沙发上，继续冥想。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,

Without the Temple ,

没有 这 寺庙 ,

没有了圣殿，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the last of the day was stealing over the rim of the world into the

这 最后的 的 这 天 曾是 偷窃 超过 这 轮缘 的 这 世界 进入 这

[mɪˈstɪəriəs] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjestədiz] .

mysterious realm of the yesterdays .

神秘 领域 的 这 昨天 .

一天的最后一刻，悄然越过世界的边缘，进入了昨日的神秘领域。

[ðə; ði] [ˈfeðəri] [klaʊd] [ʃɪps] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈfləʊtɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [bluː] ,

The feathery cloud ships no longer floated white in the depth of blue ,

这 羽毛状的 云 船舶 不 更长 漂浮 白色的 在 这 深度 的 蓝色的 ,

轻盈的云朵船不再漂浮在深蓝色的天空中，呈现出白色的轮廓。

[bʌt; bət] [wɪð] [waɪd] [flʌŋ] [seɪlz][ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [swept] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

but with wide flung sails of rose and crimson swept over an ocean of

但 和 宽的 扔 帆 的 玫瑰 和 赤红 扫荡 超过 一个 海洋 的

[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][gəʊld] .

amethyst and gold .

紫晶 和 金子 .

但玫瑰色和深红色的宽阔风帆却横扫着紫水晶色和金色的海洋。

[ðə; ði] [ˈrɪplz] [ðæt] [ræn][ɒn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət]

The ripples that ran on the Beautiful Sea were edged with yellow and scarlet

这 涟漪 那 跑 在 这 美丽的 海 是 边缘 和 黄色的 和 猩红

[fleɪm] ,

flame ,

火焰 ,

美丽的大海上泛起的涟漪，边缘闪烁着黄红相间的火焰。

[waɪl] [liːf] , [ænd; ənd] [bleɪd] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd][bɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]

while leaf , and blade , and flower , and bird , and all of their kind

尽管 叶子 , 和 刀刃 , 和 花 , 和 鸟 , 和 全部 的 他们的 种类

[ænd; ənd][kɪn] ,

and kin ,

和 亲属 ,

而叶子、叶片、花朵、鸟类，以及它们的所有种类和亲属，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈiːvnsɒŋ] .

were singing their evensong .

是 歌唱 他们的 晚祷 .

他们正在唱晚祷歌。

[ˈswiːtli] , [ˈsɒftli] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈænθəm] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət]

Sweetly , softly , the choral anthem stole through the open window into The Quiet

甜蜜地 , 轻轻 , 这 合唱 国歌 偷窃 通过 这 打开 窗户 进入 这 安静的

[ruːm] .

Room .

房间 .

甜美、轻柔的合唱圣歌从敞开的窗户飘进了静室。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [hɜːd] , ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɪm] ,

And after a little the Pilgrim heard , whispering low , in the twilight hymn ,

和 后 一个 小的 这 朝圣 听到 , 耳语 低的 , 在 这 暮 圣歌 ,

过了一会儿，朝圣者听到暮色中传来低声的吟唱，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .

the Voice of the Evening Wind .

这 嗓音 的 这 晚上 风 .

晚风之声。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['hædʒiː] ,

Said the Voice : " To thee , O Hadji ,

说 这 嗓音 : " 到 你 , 哦 哈吉 ,

那声音说道："哈吉啊，你......"

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]

I come from the Boundless Ocean Above that begins wherever you are and

我 来 从 这 无边无际 海洋 多于 那 开始 无论 你 是 和

[ɪk'stendz; ek-]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [kæn; kən] [riːtʃ] .

extends farther away than the farthest point your thought can reach .

扩展 更远 离开 比 这 最远 观点 你的 想法 能 抵达 .

我来自无垠的海洋，它从你所在的地方开始，延伸到你思想所能到达的最远之处。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːps] [bɪ'jɒnd] .

I speak from out the Deeps Beyond .

我 说话 从 出去 这 深水 超过 .

我从深渊之外发声。

[ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

I tell of the Great That May Be .

我 告诉 的 这 伟大的 那 可能 是 .

我讲述那可能伟大的人。

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]

I too am a Voice of Life and mine it is to continue for you The

我 也 是 一个 嗓音 的 生活 和 矿 它 是 到 继续 为了 你 这

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .

Tale of The Uncrowned King .

故事 的 这 无冕者 国王 .

我也是生命之声，我的使命是继续为你讲述无冕之王的故事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

" And this is the part of the Tale that was told by the Voice of the

" 和 这 是 这 部分 的 这 故事 那 曾是 讲述 经过 这 嗓音 的 这

['iːvnɪŋ] [wɪnd] .

Evening Wind .

晚上 风 .

"这是晚风之声所讲述的故事的一部分。"

[ðə; ði] [twɪn] ['prɪnsɪz] ['riːəli] - [ɪz][ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [ɒn][ðeə(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz]

The twin princes Really - Is and Seemsto - Be , on their good horses

这 双 王子们 真的 - 是 和 似乎 - 是 , 在 他们的 好的 马匹

双胞胎王子"真的"和"似乎是"，骑着他们的骏马

[ri'æləti] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

Reality and Appearance ,

现实 和 外貌 ,

现实与表象

['dʒɜːrnid] ['veri] ['plezntli] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn]
journeyed very pleasantly through the Land of Allthetime toward the City Sometime in
旅程 非常 愉快 通过 这 土地 的 - 朝向 这 城市 有时 在
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
the Land of Yettocome .
这 土地 的 - .

一路愉快地穿越永恒之地，前往未来之地的某个城市。

['evə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trævələz] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Ever as they went the Royal travelers saw before them the walls of the city
曾经 作为 他们 去 这 皇家 旅行者 锯 前 他们 这 墙壁 的 这 城市
['gliːmɪŋ] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
gleaming like polished silver in the sun ,
闪闪发光 喜欢 抛光 银 在 这 太阳 ,

皇家旅行者一路所到之处，都看到城墙在阳光下闪闪发光，如同抛光的银器一般。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ɔː(r)] ['temp(ə)l] [ðæt] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]
and high above the shining walls the great palace or temple that flamed like a
和 高的 多于 这 灼灼 墙壁 这 伟大的 宫殿 或者 寺庙 那 火焰 喜欢 一个
['ruːbi] [fleɪm] .
ruby flame .
红宝石 火焰 .

在闪闪发光的城墙之上，耸立着宏伟的宫殿或神庙，像红宝石般的火焰般燃烧着。

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] ['geɪli] ,
Always as they rode the two talked gaily ,
总是 作为 他们 骑 这 二 谈话 兴高采烈地 ,

两人骑马时总是愉快地交谈着，

[ɪn] [glæd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeɪ]
in glad anticipation of the marvels they would certainly see , of the pleasures they
在 高兴的 预期 的 这 奇迹 他们 会 当然 看 , 的 这 快乐 他们
[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] ,
would surely find ,
会 一定 寻找 ,

他们满怀喜悦地期待着将会看到的奇观，将会看到的乐趣，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and of the delightful adventures that without doubt awaited them .
和 的 这 愉快 冒险 那 没有 怀疑 等待中 他们 .

以及毫无疑问正在等待着他们的精彩冒险。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
So at last they arrived at the city gate ,
所以 在 最后的 他们 到达的 在 这 城市 门 ,

最后，他们到达了城门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɔːl] [skrəʊld] [ænd; ənd] ['pætənd] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] .
which was a gate all scrolled and patterned with precious gems .
哪个 曾是 一个 门 全部 滚动 和 图案 和 宝贵的 宝石 .

那是一座装饰华丽、镶嵌着珍贵宝石的大门。

[f'eəɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [əʊ] ['hædʒiː] , [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
Fairer than the dreams of angels , O Hadji , is the City Sometime in the Land
更公平 比 这 梦境 的 天使 , 哦 哈吉 , 是 这 城市 有时 在 这 土地
[ɒv; əv] - .
of Yettocome .
的 - .

哈吉啊，那座未来之城比天使的梦境还要美好。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['splendə] , [sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] ,
Of such radiant splendors , such dazzling brilliancy ,
的 这样的 辐射状 辉煌 , 这样的 耀眼的 才华横溢 ,

如此灿烂的光辉，如此耀眼的光芒，

[sʌtʃ] [træn'sendɪŋ] ['glɔːri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nəʊ] [wɜːdz] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tel] .
such transcending glory there are yet no words fashioned to tell .
这样的 超越 荣耀 那里 是 然而 不 字 造型 到 告诉 .

如此超凡脱俗的荣耀，任何语言都无法形容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪldɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] ,
It is a city , in the form and manner of its building , of exquisite loveliness ,
它 是 一个 城市 , 在 这 形式 和 方式 的 它是 建筑 , 的 精美的 可爱 ,

这座城市，无论从建筑形式还是风格来看，都美得令人惊叹。

[ɒv; əv] ['feəri] [greɪs] , [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['grændʒə(r)] .
of fairy grace , of towering grandeur .
的 仙女 优雅 , 的 参天 宏伟 .

仙气飘飘，气势恢宏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌlə(r)] , [ɔːl] ['emərəld] ,
It is a city in the beauty and richness of its color , all emerald ,
它 是 一个 城市 在 这 美丽 和 丰富 的 它是 颜色 , 全部 翠 ,

这是一座色彩斑斓、美不胜收的城市，到处都是翡翠绿。

[rəʊz] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [ɔːl] ['ruːbi] , ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] .
rose , and purple , all ruby , crimson and gold .
玫瑰 , 和 紫色的 , 全部 红宝石 , 赤红 和 金子 .

玫瑰色、紫色，还有红宝石色、深红色和金色。

[æz; əz] [ðə; ði] [twɪn] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [rəʊd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['dʒuːəld] [geɪt]
As the twin princes of Allthetime rode slowly through the wide jeweled gate
作为 这 双 王子们 的 - 骑 缓慢地 通过 这 宽的 珠宝 门
[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ævənjuːs] ,
and along the noble streets and stately avenues ,
和 沿着 这 高贵 街道 和 庄严 途径 ,

当永恒王国的双子王子缓缓骑马穿过宽阔的宝石大门，沿着高贵的街道和庄严的大道前行时，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
they exclaimed aloud with delight and wonder at the enchanting beauty of the scene .
他们 惊呼 大声 和 喜 和 想知道 在 这 妖娆 美丽 的 这 场景 .

他们被眼前迷人的景色所深深吸引，不禁发出惊叹声。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [truː] .
More than they had heard at home was true .
更多的 比 他们 有 听到 在 家 曾是 真的 .

他们在家里听到的很多事情都是真的。

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['splendə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - ;
The poorest of the buildings in Sometime far exceeded in splendor the richest of the palaces in Daybyday ;
这 最贫困 的 这 建筑物 在 有时 远的 超出 在 辉煌 这 最富有的 的 这 宫殿 在 - ;

《Sometime》中最简陋的建筑也远胜于《Daybyday》中最富丽堂皇的宫殿；

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪm] , ['riːəli] - [ɪz] [ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [stʊd]
while before the palaces of Sometime , Really - Is and Seemsto - Be stood
尽管 前 这 宫殿 的 有时 , 真的 - 是 和 似乎 - 是 站立
['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
speechless and amazed .
无言 和 惊叹 .

而当“有时”、“真的”和“似乎”的宫殿前，人们都目瞪口呆，惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['drʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv]
They were fairly drunken with the flashing , flaming , blazing , blinding glory of
他们 是 相当 醉 和 这 闪烁 , 炽盛 , 炽烈 , 失明 荣耀 的
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

他们被眼前这闪烁、燃烧、耀眼、令人目眩的景象迷得神魂颠倒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪm] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]
The people of Sometime , too , were exceeding fair and very charming in
这 人们 的 有时 , 也 , 是 超过 公平的 和 非常 迷人 在
[ðeə(r)] ['mænə(r)] ,
their manner ,
他们的 方式 ,

萨姆泰姆镇的人们也十分善良，举止优雅迷人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] ,
and they welcomed the princes from Daybyday with a joyous welcome ,
和 他们 欢迎 这 王子们 从 - 和 一个 欢乐 欢迎 ,

他们热情地欢迎了来自Daybyday的王子们。

['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['glædli] [ænd; ənd] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
answering their questions gladly and escorting them to the palace of their
回答 他们的 问题 乐意 和 护送 他们 到 这 宫殿 的 他们的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

他欣然回答他们的问题，并护送他们前往国王的宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [əʊ] ['hædʒiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
For you must know , O Hadji , that the City Sometime , too , is a Royal
为了 你 必须 知道 , 哦 哈吉 , 那 这 城市 有时 , 也 , 是 一个 皇家
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

哈吉啊，你必须知道，那座城市有时也是一座皇家城市。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lʊkɪŋgəhɛd] , [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
the home of Lookingahead , who rules over the Land of Yettocome .
这 家 的 展望未来 , WHO 规则 超过 这 土地 的 - .

这里是展望未来者的家园，他统治着未来之地。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [lʊkɪŋgəhɛd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hæd; həd]
And King Lookingahead received his noble visitors with gladness and had
和 国王 展望未来 已收到 他的 高贵 访客 和 欢乐 和 有
[greɪt] ['pleʒə(r)] ,
great pleasure ,
伟大的 乐趣 ,

远见王欣然接见了尊贵的来访者，并感到非常高兴。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [ɒv; əv]
he said , in presenting them to his two daughters , the princesses of
他 说 , 在 呈现 他们 到 他的 二 女儿们 , 这 公主们 的
- ,
Yettocome ,
- ,

他在将它们介绍给他的两个女儿，也就是耶托科姆的公主们时说道：

[ˈfænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fˈeəɹə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv]
Fancy and Imagination , who were fairer than any women the princes of
想要 和 想像力 , WHO 是 更公平 比 任何 女性 这 王子们 的
- [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] ,
Daybyday had ever seen ,
- 有 曾经 已见 ,

幻想与想象，她们比Daybyday的王子们见过的任何女子都更加美丽动人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːmz] .
even in the loveliest of their dreams .
甚至 在 这 最可爱的 的 他们的 梦境 .

即使在他们最美好的梦境中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [taɪm] [ˈriːəli] - [ɪz] [ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
For a long happy , happy time Really - Is and Seemsto - Be remained in the
为了 一个 长的 快乐的 , 快乐的 时间 真的 - 是 和 似乎 - 是 剩余 在 这
[ˈsɪti] [ˈsʌmtaɪm] .
City Sometime .
城市 有时 .

在很长一段时间里，Really-Is 和 Seemsto-Be 一直待在城市里，度过了一段幸福快乐的时光。

[ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪnˈsesɪs] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Every day , and every day , with the royal princesses Fancy and Imagination
每一个 天 , 和 每一个 天 , 和 这 皇家 公主们 想要 和 想像力
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gaɪdz] ,
for their guides ,
为了 他们的 指南 ,

每天，在皇家公主范西娅和伊玛尼蒂娜的带领下，

[ðeɪ] [rəʊd] [ɔː(r)] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈævənjuːs] , [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]
they rode or drove through the wide streets and broad avenues , walked in the
他们 骑 或者 驾驶 通过 这 宽的 街道 和 广阔 途径 , 步行 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
beautiful gardens ,
美丽的 花园 ,

他们骑马或驾车穿过宽阔的街道和大道，漫步在美丽的花园中。

[ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [grəʊvz] [ɔː(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpæləs] .
explored the shadowy groves or visited the many palaces .
探索 这 阴暗的 小树林 或者 到访 这 许多 宫殿 .

探索幽暗的树林或参观众多宫殿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [prɪnˈsesɪs] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈnəʊb(ə)l]
And in this way it was that the charming princesses showed to their noble
和 在 这 方式 它 曾是 那 这 迷人 公主们 显示 到 他们的 高贵
[gests] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - ,
guests all the wonders of the Royal City of the Realm of Yettocome ,
客人 全部 这 奇迹 的 这 皇家 城市 的 这 领域 的 - ,

就这样，迷人的公主们向她们尊贵的客人展示了耶托科姆王国皇家城市的所有奇观。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [njuː] [bj'uːtɪz] , ['faɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]
pointing out for them every day new beauties , finding for them always
指向 出去 为了 他们 每一个 天 新的 美女 ， 寻找 为了 他们 总是
[njuː] ['pleʒəz] ,
new pleasures ,
新的 快乐 ，

每天都为他们指出新的美，总是为他们发现新的乐趣，

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [tuː; tə] [freʃ] [siːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['lʌvlinəs] .
leading them ever to fresh scenes of enchanting loveliness .
领导 他们 曾经 到 新鲜的 场景 的 妖娆 可爱 .

引领他们不断进入令人陶醉的美丽新景象。

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [təʊld] [ðeə(r)] [feə(r)] [gaɪdz] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,
And in turn the princes told their fair guides many things of their own city ,
和 在 转动 这 王子们 讲述 他们的 公平的 指南 许多 事物 的 他们的 自己的 城市 ，

而王子们又将自己城市的许多事情告诉了他们美丽的向导们。

\- , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] ['templz]
Daybyday , in the Land of Allthetime ; of the people with their many temples
\- ， 在 这 土地 的 - ； 的 这 人们 和 他们的 许多 寺庙
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] ;
and their many gods ;
和 他们的 许多 神 ；

日复一日，在永恒之地；那里的人们拥有众多寺庙和众多神灵；

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪz] [reɪn] .
of their father What - Soever - Youthink and his wise reign .
的 他们的 父亲 什么 - 无论如何 - 您认为 和 他的 明智的 在位 .

他们的父亲，无论你认为如何，以及他英明的统治。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kraʊn] , [səʊ] ['veri] [əʊld] ,
But most of all did they tell of the wonderful Crown , so very old ,
但 最多 的 全部 做过 他们 告诉 的 这 精彩的 王冠 ， 所以 非常 老的 ，

但他们讲述最多的还是那顶古老而奇妙的王冠。

[səʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [kraʊn] , [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ðen]
so very valuable , and how it was a Magic Crown , though no one then
所以 非常 有价值的 ， 和 如何 它 曾是 一个 魔法 王冠 ， 尽管 不 一 然后
[njuː] [ɪts] ['mædʒɪk] ,
knew its magic ,
知道 它是 魔法 ，

它非常珍贵，而且还是一顶魔法王冠，尽管当时没有人知道它的魔法。

[bʌt; bət] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] .
but knew only that its magic was .
但 知道 仅有的 那 它是 魔法 曾是 .

但他只知道它的魔力。

[ðʌs] ['riːəli] - [ɪz] [ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [wɜː(r); wə(r)]
Thus Really - Is and Seemsto - Be learned that the dwellers in Sometime were
因此 真的 - 是 和 似乎 - 是 学习 那 这 居民 在 有时 是
[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
unlike the people of Daybyday in many ways ,
与此不同 这 人们 的 - 在 许多 方式 ，

因此，Really-Is 和 Seemsto-Be 了解到，Sometime 的居民在许多方面都与 Daybyday 的居民不同。

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [wei] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃip] [wʌn] [gɒd] ['əʊnli] , ['əʊnli] [wʌn] .
but in no way more than this , that they worshiped one god only , only one .
但 在 不 方式 更多的 比 这 ， 那 他们 崇拜 一 上帝 仅有的 ， 仅有的 一 .

但仅此而已，他们只崇拜一位神，只有一位。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The temple sacred to this god stood in the very heart of the city ,
这 寺庙 神圣 到 这 上帝 站立 在 这 非常 心 的 这 城市 ,

这座供奉这位神的庙宇就矗立在城市的中心地带。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
which is the very heart of the land , and it was this temple ,
哪个 是 这 非常 心 的 这 土地 , 和 它 曾是 这 寺庙 ,

这里是这片土地的中心，而这座寺庙，

['bleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ruːbi] [fleɪm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [wɔːlz] ,
blazing like a ruby flame high above the shining city walls ,
炽烈 喜欢 一个 红宝石 火焰 高的 多于 这 灼灼 城市 墙壁 ,

像红宝石般的火焰般在闪耀的城墙之上熊熊燃烧，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæləs] [həʊm] .
the princes had seen from the tower of their palace home .
这 王子们 有 已见 从 这 塔 的 他们的 宫殿 家 .

王子们从他们宫殿的塔楼上看到了这一切。

['ɒf(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

['veri] ['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['vɪzɪt] [ðɪs] [ʃraɪn] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [wɪð] [rɪtʃ] ['ɒfəɹɪŋz]
very often did the four young people visit this shrine in Sometime with rich offerings
非常 经常 做过 这 四 年轻的 人们 访问 这 神社 在 有时 和 富有的 供品
[tuː; tə][ðə; ði][gɒd] ,
to the god ,
到 这 上帝 ,

这四个年轻人经常带着丰厚的供品去这座神社祭拜神明。

- .
Itmightbe .
- .

有可能。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l]
But there came a time at last when , returning from a long ramble
但 那里 来了 一个 时间 在 最后的什么时候 , 返回 从 一个 长的 漫谈
[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
through the city ,
通过 这 城市 ,

但终于有一天，在城市里漫步许久之后，

['riːəli] - [ɪz][ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][met][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Really - Is and Seemsto - Be were met at the palace door by a royal
真的 - 是 和 似乎 - 是 是 遇见 在 这 宫殿 门 经过 一个 皇家
['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] [wɒz; wəz]
messenger from home with the word that King What - Soever - Youthink was
信使 从 家 和 这 单词 那 国王 什么 - 无论如何 - 您认为 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

真假二人组在宫门口遇到了来自家乡的皇家信使，信使告诉他们国王某某某驾崩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] - ,
and that the princes must hasten back to Daybyday ,
和 那 这 王子们 必须 趋 后退 到 - ,

王子们必须尽快返回戴比戴。

[weə(r)] ['riːəli] - [ɪz] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
where Really - Is would be crowned with the Magic Crown and become the
在哪里 真的 - 是 会 是 加冕 和 这 魔法 王冠 和 变得 这
['ruːlə(r)][ɒv; əv] - .
Ruler of Allthetime .
统治者 的 - .

在那里，Really-Is 将被戴上魔法皇冠，成为永恒的统治者。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [lʊkɪŋgəhɛd] [æz; əz][ðə; ði] [gests]
All was hurry and confusion in the palace of Lookingahead as the guests
全部 曾是 匆忙 和 困惑 在 这 宫殿 的 展望未来 作为 这 客人
[meɪd] [swɪft] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
made swift preparations for their journey .
制成 迅速 准备工作 为了 他们的 旅行 .

在望之宫里，一切都显得匆忙而混乱，客人们都在匆忙地准备启程。

['kwɪkli] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]
Quickly the word went throughout the city and many charming people came to
迅速地 这 单词 去 自始至终 这 城市 和 许多 迷人 人们 来了 到
[ɪk'spres] [rɪ'gret] ,
express regret ,
表达 后悔 ,

消息很快传遍全城，许多有情有义的人前来表示遗憾。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gʊd] - [spiːd] [ænd; ənd] [seɪf] ['gəʊɪŋ][ɒn]
to sympathize and to bid the young men good - speed and safe going on
到 同情 和 到 出价 这 年轻的 男人 好的 - 速度 和 安全的 去 在
[ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .
their homeward way .
他们的 回家 方式 .

表示同情，并祝愿这些年轻人一路平安，顺利回家。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] , ['fænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]
The princesses , Fancy and Imagination , were very sad at losing their
这 公主们 , 想要 和 想像力 , 是 非常 伤心 在 输 他们的
['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ;
pleasant companions ;
令人愉快的 同伴 ;

两位公主，幻想公主和想象公主，失去了她们愉快的伙伴，感到非常难过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kə'mɑːnd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəɪɪŋz]
and the Chief High Priest of the Temple commanded services and offerings
和 这 首席 高的 牧师 的 这 寺庙 命令 服务 和 供品
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] - .
extraordinary to the god Itmightbe .
非凡的 到 这 上帝 - .

神庙的大祭司下令举行献给神明伊特米特贝的非凡的祭祀仪式和供品。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ]['hædʒiː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ,
" And this , O Hadji , " whispered the Voice of the Evening Wind ,
" 和 这 , 哦 哈吉 , " 低声说道 这 嗓音 的 这 晚上 风 ,

“还有这个，哈吉啊，”晚风低语道。

" [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
" is all of The Tale of The Uncrowned King that is given me to tell .
" 是 全部 的 这 故事 的 这 无冕者 国王 那 是 给定 我 到 告诉 .

这就是我被赋予讲述《无冕之王》故事的全部内容。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][bɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl]
" The evening song of leaf and blade , and flower and bird , and all
" 这 晚上 歌曲 的 叶子 和 刀刃 , 和 花 和 鸟 , 和 全部
[ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][kɪn] ,
their kind and kin ,
他们的 种类 和 亲属 ,

"树叶、花草、鸟儿以及它们所有同类和亲属的晚间歌声，

[siːst] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .
ceased to come through the open window into The Quiet Room .
停止 到 来 通过 这 打开 窗户 进入 这 安静的 房间 .

不再有人从敞开的窗户进入静室了。

[ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][æz; əz]
The low Voice of the Evening Wind no longer whispered to the Pilgrim as
这 低的 嗓音 的 这 晚上 风 不 更长 低声说道 到 这 朝圣 作为
[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
he lay upon his couch .
他 躺 之上 他的 长椅 .

傍晚微风的低语声不再轻柔地拂过躺在卧榻上的朝圣者。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] ['iːvntaɪd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][lænd]
Without the Temple the eventide was passing from over the silent land
没有 这 寺庙 这 黄昏 曾是 通过 从 超过 这 沉默的 土地
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] .
and over the silent sea .
和 超过 这 沉默的 海 .

没有了圣殿，暮色便从寂静的大地和寂静的大海上消逝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['weɪtɪd] ; [ðen] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
For a little the Pilgrim waited ; then rising from his couch ,
为了 一个 小的 这 朝圣 等待 ; 然后 上升 从 他的 长椅 ,

朝圣者等了一会儿，然后从卧榻上起身，

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
again he went to the open window , and lo !
再次 他 去 到 这 打开 窗户 , 和 洛 !

他又走到敞开的窗户边，瞧！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - .
in the evening sky he saw the City Sometime in the Land of Yettocome .
在 这 晚上 天空 他 锯 这 城市 有时 在 这 土地 的 - .

在傍晚的天空中，他看到了未来之城。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['mɑːvələs] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] ,
All the wondrous castles and palaces were there , marvelous in their beauty ,
全部 这 奇妙的 城堡 和 宫殿 是 那里 , 奇妙 在 他们的 美丽 ,
['glɔːriəs] [ɪn][ðeə(r)]['splendə(r)] ,
glorious in their splendor ,
辉煌 在 他们的 辉煌 ,

所有那些奇妙的城堡和宫殿都在那里，它们美轮美奂，辉煌灿烂。

['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['emərəld] , [rəʊz][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ɒv; əv]['ruːbi] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]
dazzling in their colors of emerald , rose and purple , of ruby , crimson and
耀眼的 在 他们的 颜色 的 翠 , 玫瑰 和 紫色的 , 的 红宝石 , 赤红 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .

它们色彩绚丽，有祖母绿、玫瑰红、紫色，有红宝石红、深红、金色。

[frɒm; frəm]['spaɪə(r)][ænd; ənd] [dəʊm] , ['kjuːpələ][ænd; ənd] ['tʌrət] , ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['bætlmənt] [ðə; ði]
From spire and dome , cupola and turret , tower and battlement the
从 尖塔 和 穹顶 , 穹顶 和 炮塔 , 塔 和 堞 这
[laɪts] [flæʃt] [ænd; ənd] [gliːm] ,
lights flashed and gleamed ,
灯 闪光灯 和 闪闪发光 ,

从尖顶和圆顶、穹顶和炮塔、塔楼和城垛上，灯光闪烁耀眼。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ɔː] .
while the Pilgrim looked in wonder and in awe .
尽管 这 朝圣 看起来 在 想知道 和 在 敬畏 .

朝圣者满怀惊奇和敬畏地看着这一切。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] , [ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
And high above the city walls , that shone as burnished silver in the sun ,
和 高的 多于 这 城市 墙壁 , 那 闪耀 作为 抛光 银 在 这 太阳 ,

在城市城墙的高处，阳光下闪耀着银光，

[rəʊz][ðə; ði]['temp(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ruːbi] [fleɪm] - - [ðə; ði]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd]
rose the temple flaming like a ruby flame - - the temple sacred to the god
玫瑰 这 寺庙 炽盛 喜欢 一个 红宝石 火焰 - - 这 寺庙 神圣 到 这 上帝
- .
Itmightbe .
- .

神庙如红宝石般熊熊燃烧，拔地而起——这是献给神伊特米特贝的神圣神庙。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pɑːst] .
Slowly , slowly , the last of the twilight passed .
缓慢地 , 缓慢地 , 这 最后的 的 这 暮 通过了 .

暮色缓缓消逝。

['sləʊli] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪnz] , [ðə; ði] [praʊd] [fɔːmz] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk][paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['meltɪd]
Slowly , the graceful lines , the proud forms , the majestic piles of the city melted
缓慢地 , 这 优美 线条 , 这 自豪的 表格 , 这 雄伟 堆 的 这 城市 融化
- - ['meltɪd] ,
- - melted ,
- - 融化 ,

渐渐地，这座城市优美的线条、雄伟的身姿、巍峨的建筑群都融化了——融化了。

[blɜːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['iːv(ə)n][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]
blurred and were lost even as are lost the form and loveliness of
模糊 和 是 丢失的 甚至 作为 是 丢失的 这 形式 和 可爱 的
[ə; eɪ] [snəʊ] [fleɪk] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] .
a snow flake on the sleeve .
一个 雪 薄片 在 这 袖子 .

模糊不清，就像袖子上雪花的形状和美丽都消失了一样。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [k'ʌləz] ['feɪdɪd][æz; əz] [feɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Slowly , slowly , the glorious colors faded as fade the flowers at the touch of
缓慢地 , 缓慢地 , 这 辉煌 颜色 褪色 作为 褪色 这 花朵 在 这 触碰 的
[frɒst] .
frost .
霜 .

渐渐地，绚丽的色彩褪去了，就像花朵在霜冻的侵袭下凋零一样。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
The lights went out .
这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] .
The darkness came .
这 黑暗 来了 .

黑暗降临。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [driːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The city that is fairer than an angel's dream was gone .
这 城市 那 是 更公平 比 一个 天使的 梦 曾是 已消失 .

那座比天使梦境还要美丽的城市已经消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And the Third Voice was The Voice of the Night
和 这 第三 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 夜晚

第三个声音是夜之声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And the Third Voice was The Voice of the Night
和 这 第三 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 夜晚

第三个声音是夜之声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
It was full night when the Pilgrim turned again to seek his couch .
它 曾是 满的 夜晚 什么时候 这 朝圣 转向 再次 到 寻找 他的 长椅 .

夜已深，朝圣者再次转身去寻找他的床榻。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] - - [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .
Without the Temple it was very still - - dark and still .
没有 这 寺庙 它 曾是 非常 仍然 - - 黑暗的 和 仍然 .

没有了圣殿，周围一片寂静——黑暗而寂静。

['veri] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ruːm] ,
Very still was it within The Quiet Room ,
非常 仍然 曾是 它 之内 这 安静的 房间 ,

静室里一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk]
and the darkness that came stealing through the open window was a thick
和 这 黑暗 那 来了 偷窃 通过 这 打开 窗户 曾是 一个 厚的
[ænd; ənd] ['hevi] ['dɑːknəs] .
and heavy darkness .
和 重的 黑暗 .

透过敞开的窗户涌入的黑暗，是浓重而沉重的黑暗。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['steərɪŋ] [wɪð] [blæŋk] ,
The Pilgrim lay upon his couch staring with blank ,
这 朝圣 躺 之上 他的 长椅 凝视 和 空白的 ,

朝圣者躺在长椅上，目光呆滞。

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blæknəs] [weər'ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [greɪ]
unseeing eyes into a blackness wherein there was not even a spot of gray
看不见 眼睛 进入 一个 黑 其中 那里 曾是 不是 甚至 一个 点 的 灰色的
[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] .
to show where the window was .
到 展示 在哪里 这 窗户 曾是 .

茫然的目光投向一片漆黑，那里甚至连一丝灰色都找不到，无法辨认窗户的位置。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [sæd] ,
And after a little there came out of the heavy darkness the sad ,
和 后 一个 小的 那里 来了 出去 的 这 重的 黑暗 这 伤心 ,

过了一会儿，悲伤的身影从浓重的黑暗中浮现出来。

[sæd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
sad Voice of the Night .
伤心 嗓音 的 这 夜晚 .

夜之哀伤之声。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['hædʒiː] ,
Said the Voice : " To thee , O Hadji ,
说 这 嗓音 : " 到 你 , 哦 哈吉 ,

那声音说道："哈吉啊，你……"

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd]
I come from the Limitless Realm of the Past that begins this moment and
我 来 从 这 无限 领域 的 这 过去的 那 开始 这 片刻 和
['riːtʃɪz] [bæk] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] .
reaches back even beyond the day of all beginnings .
到达 后退 甚至 超过 这 天 的 全部 开端 .

我来自无限的过去领域，它始于此刻，甚至追溯到万物起源之日之前。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ə'bʌv] .
I speak from the Deeps Above .
我 说话 从 这 深水 多于 .

我从天上的深渊发声。

[ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
I tell of the Great That Was .
我 告诉 的 这 伟大的 那 曾是 .

我讲述那位伟大的前辈。

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I also am a Voice of Life ,
我 还 是 一个 嗓音 的 生活 ,

我也是生命之声的一员，

[ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
and mine it is to tell you yet more of The Tale of The Uncrowned King .
和 矿 它 是 到 告诉 你 然而 更多的 的 这 故事 的 这 无冕者 国王 .

而我的任务就是继续讲述《无冕之王》的故事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And this is the part of the Tale that was told by the Voice of the
" 和 这 是 这 部分 的 这 故事 那 曾是 讲述 经过 这 嗓音 的 这
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

"这是夜之声讲述的故事的一部分。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪm] [səʊ] ['hæpən] , [ðæt] ['riːəli] - [ɪz] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)]
Now it happened , as things sometime so happen , that Really - Is lingered over
现在 它 发生 , 作为 事物 有时 所以 发生 , 那 真的 - 是 徘徊不去 超过
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

现在，事情就是这样，就像有时候事情就是这样发生的那样，Really-Is 持续了很长时间。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ;
saying good - bye to his friends in the City Sometime in the Land of Yettocome ;
说 好的 - 再见 到 他的 朋友们 在 这 城市 有时 在 这 土地 的 - ;

在遥远的未来，向城里的朋友们告别；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [steɪd] [jet] [lɒŋgə(r)]
and that when he had lingered long with his friends he stayed yet longer
和 那 什么时候 他 有 徘徊不去 长的 和 他的 朋友们 他 入住 然而 更长
[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
with the beautiful princess ,
和 这 美丽的 公主 ,

他和朋友们待了很久之后，又和美丽的公主待了更久。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .

想像力。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,
So it was that ,
所以 它 曾是 那 ,

事情就是这样。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [tɜːn] ['prɒmɪsɪz]
while the prince was promising many promises and receiving in turn promises
尽管 这 王子 曾是 有前途 许多 承诺 和 接收 在 转动 承诺
[æz; əz] ['meni] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] ,
as many , his brother , Seemsto - Be ,
作为 许多 , 他的 兄弟 , 似乎 - 是 ,

当王子许下许多承诺，并反过来得到同样多的承诺时，他的兄弟，似乎，

['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
mounted and was well started on his journey before the heir to the throne
安装 和 曾是 出色地 开始 在 他的 旅行 前 这 继承人 到 这 王座
[ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
of Allthetime was in the saddle .
的 - 曾是 在 这 鞍 .

他已经骑上马，在永恒王位继承人骑上马鞍之前，他的旅程就已经顺利开始了。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [frendz] , [ðə; ði][lɑːst] ['prɒmɪs] ['prɒmɪst]
With the last good - bye spoken to his royal friends , the last promise promised
和 这 最后的 好的 - 再见 说 到 他的 皇家 朋友们 , 这 最后的 承诺 承诺
[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
to the fair princess ,
到 这 公平的 公主 ,

与他的皇室朋友们道别，向美丽的公主许下最后一个承诺后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['riːəli] - [ɪz] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]
and the last farewell waved to the charming people , Really - Is urged his
和 这 最后的 告别 挥手 到 这 迷人 人们 , 真的 - 是 敦促 他的
[hɔːs] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
horse fast and faster ,
马 快速地 和 快点 ,

向这些可爱的人们挥手告别后，Really-Is催马越跑越快。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
thinking thus to overtake his brother .
思维 因此 到 超过 他的 兄弟 .

他这样想是为了超越他的哥哥。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['riːəli] - [ɪz] [faʊnd] [ðæt] , [fɑːst][æz; əz][hiː; hi][rəʊd][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ri'æləti] ,
But very soon Really - Is found that , fast as he rode his good horse Reality ,
但 非常 很快 真的 - 是 成立 那 , 快速地 作为 他 骑 他的 好的 马 现实 ,

但很快，Really-Is 就发现，就像他骑着他的好马 Reality 一样快，

[siːmstoʊ] - [biː; bi][ɒn] [ə'pɪərəns] [rəʊd][fɑːstə(r)] .
Seemsto - Be on Appearance rode faster .
似乎 - 是 在 外貌 骑 快点 .

表面上看起来骑得更快。

['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] - - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
Greater and greater grew the distance between the two princes - - farther and
更大的 和 更大的 生长 这 距离 之间 这 二 王子们 - - 更远 和
['fɑːðə(r)] [ə'hed] [rəʊd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ;
farther ahead rode Seemsto - Be ;
更远 前方 骑 似乎 - 是 ;

两位王子之间的距离越来越远——似乎存在骑马越走越远；

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
until at last , when the distance between them was such that he could ,
直到 在 最后的 , 什么时候 这 距离 之间 他们 曾是 这样的 那 他 可以 ,

直到最后，当他们之间的距离足够远，他才能……

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['riːəli] - [ɪz] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
no longer see his brother , Really - Is , the rightful heir to the throne of
不 更长 看 他的 兄弟 , 真的 - 是 , 这 正当的 继承人 到 这 王座 的
- ,
Allthetime ,
- ,

他再也见不到他的兄弟，真正的"永恒"王位合法继承人。

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [siːmstoʊ] - [biː; bi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
understood that Seemsto - Be was riding to win the Crown .
理解 那 似乎 - 是 曾是 骑术 到 赢 这 王冠 .

大家都明白 Seemsto-Be 的目标是赢得冠军。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , [əʊ]['hædʒiː] , " [sed] [ðə; ði][sæd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" For you must not forget , O Hadji , " said the sad Voice of the Night ,
" 为了 你 必须 不是 忘记 , 哦 哈吉 , " 说 这 伤心 嗓音 的 这 夜晚 ,

"你可千万不能忘记，哈吉啊，"夜色中传来悲伤的声音。

" [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn] - [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] , ['riːəli] - [ɪz][ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ,
" that no one in Daybyday could tell the twins , Really - Is and Seemsto - Be ,
" 那 不 一 在 - 可以 告诉 这 双胞胎 , 真的 - 是 和 似乎 - 是 ,
[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one from the other ,
一 从 这 其他 ,

"在《Daybyday》中，没有人能分辨出'Really-Is'和'Seemsto-Be'这对双胞胎，谁是谁。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [prɪns] [huː] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
and therefore , you see , the prince who first reached the Royal City would surely
和 所以 , 你 看 , 这 王子 WHO 第一的 达到 这 皇家 城市 会 一定
[biː; bi] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] .
be proclaimed king .
是 宣布 国王 .

因此，你看，第一个到达王都的王子肯定会被拥立为王。

" [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] , [fɑːst][ænd; ənd] [hɑːd] , [rəʊd][ðə; ði] [tuː] [huː] [ɹeɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn]
" Hard and fast , fast and hard , rode the two who raced for the Crown
" 难的 和 快速地 , 快速地 和 难的 , 骑 这 二 WHO 比赛 为了 这 王冠
[ɒv; əv] - .
of Allthetime .
的 - .

"速度与激情，速度与激情，两位争夺永恒王冠的骑手策马疾驰。"

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [pruːvd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ri'æləti]
But always Appearance the horse of Seemsto - Be , proved faster than Reality
但 总是 外貌 这 马 的 似乎 - 是 , 已证实 快点 比 现实
, [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] ,
, the horse of Really - Is ,
, 这 马 的 真的 - 是 ,

但总是"表象"(看似存在之马) 比"现实"(真实存在之马) 跑得更快。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɔːn] [rəʊd] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
and so the prince who was first born rode far behind .
和 所以 这 王子 WHO 曾是 第一的 出生 骑 远的 在后面 .

于是，长子便远远地落在了后面。

[naʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] -
Now just this side of the river that marks the end of the Land of Allthetime
现在 只是 这 边 的 这 河 那 标记 这 结尾 的 这 土地 的 -
[ðə; ði] [rəʊd] [di'vaid] ,
the road divides ,
这 路 分割 ,

现在，就在这条标志着永恒之地尽头的河流的这一侧，道路分岔了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪt] [kɔːld] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the way to the left leading to the Brazen Gate called Chance , and the
这 方式 到 这 左边 领导 到 这 厚颜无耻 门 称为 机会 , 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

左边那条路通往名为"机遇"的铜门，另一条路......

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] , [ˌɒpə'tjuːnəti] .
to the right , going straight to the Golden Gate , Opportunity .
到 这 正确的 , 去 直的 到 这 金的 门 , 机会 .

向右走，直达金门大桥，通往机遇。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] ,
And just here it is , at the parting of the ways ,
和 只是 这里 它 是 , 在 这 离别 的 这 方式 ,

而就在这里，在分道扬镳之际，

[ðæt] ['wɪzdəm] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
that Wisdom lives in his little house beside the road .
那 智慧 生活 在 他的 小的 房子 旁 这 路 .

智慧住在路边的小屋里。

[wen] ['riːəli] - [ɪz] [ɪn] [tɜːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] [,dis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taɪəd]
When Really - Is in turn arrived at this place , he dismounted from his tired
什么时候 真的 - 是 在 转动 到达的 在 这 地方 , 他 下马 从 他的 疲劳的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

当真我抵达此地时，他从疲惫的马上下来，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and approaching the little house ,
和 接近 这 小的 房子 ,

走近那间小屋，

[ɑːskt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [pɑːs] [ðæt] [wei] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
asked of Wisdom if he had seen one pass that way riding in great haste .
问 的 智慧 如果 他 有 已见 一 经过 那 方式 骑术 在 伟大的 匆忙 .

问智慧是否见过有人骑马飞驰而过。

" [aɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪzdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
" Aye , that I have , " replied Wisdom with a smile , " that I have ,
" 是的 , 那 我 有 , " 回复 智慧 和 一个 微笑 , " 那 我 有 ,

"是的，我的确有，"智慧微笑着回答，"我的确有。"

[jʌŋ] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔː'self] [huː] [rəʊd] [səʊ] [hɑːd] . "
young sir , and many would say that it was yourself who rode so hard . "
年轻的 先生 , 和 许多 会 说 那 它 曾是 你自己 WHO 骑 所以 难的 . "

年轻的先生，很多人都会说，是你骑得那么拼命。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" It was my brother , good sir , " replied the prince .
" 它 曾是 我的 兄弟 , 好的 先生 , " 回复 这 王子 .

"那是我哥哥，先生，"王子回答道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [raɪdz] [ə'hed] ?
" May I ask which way he went and how far he rides ahead ?
" 可能 我 问 哪个 方式 他 去 和 如何 远的 他 骑行 前方 ?

请问他往哪个方向去了，他骑了多远？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] :
" The old man , pointing , answered :
" 这 老的 男人 , 指向 , 回答 :

老人指着什么回答道：

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪdz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ðæt] [juː; jʊ]
" He took the road to the left there and he rides so far ahead that you
" 他 采取 这 路 到 这 左边 那里 和 他 骑行 所以 远的 前方 那 你
['kænɒt] [naʊ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] . "
cannot now overtake him this side the city walls . "
不能 现在 超过 他 这 边 这 城市 墙壁 . "

"他走了左边的路，现在他骑得远远的，你在这边的城墙外已经追不上他了。"

" [æt; ət] [liːst] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ,
" At least I must try to overtake him , " answered the prince , and ,
" 在 至少 我 必须 尝试 到 超过 他 , " 回答 这 王子 , 和 ,

"至少我必须努力超过他，"王子回答道，并且

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] .
thanking the old man , he turned quickly to mount his horse again .
谢谢 这 老的 男人 , 他 转向 迅速地 到 山 他的 马 再次 .

他向老人道谢后，迅速转身再次骑上马。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [kraɪd] , " [waɪ] [səʊ][fɑːst] ?
But Wisdom cried , " Why so fast ?
但 智慧 哭 , " 为什么 所以 快速地 ?

但智慧喊道："为什么这么快？"

[waɪ] [səʊ][fɑːst] ?
Why so fast ?
为什么 所以 快速地 ?

为什么这么快？

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ?
Is not your brother's name Seemsto - Be ?
是 不是 你的 兄弟 姓名 似乎 - 是 ?

你哥哥的名字不是"似乎"吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] , ['riːəli] - [ɪz] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
And are not you , Really - Is , the rightful heir to the throne of
和 是 不是 你 , 真的 - 是 , 这 正当的 继承人 到 这 王座 的
- ? "
Allthetime ? "
- ? "

难道你，Really-Is，不是永恒王位的合法继承人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sædli] .
" It is indeed so , sir , " replied the young man sadly .
" 它 是 的确 所以 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 令人遗憾的是 .

“的确如此，先生。”年轻人悲伤地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] - [ɪz] .
" I am Really - Is .
" 我 是 真的 - 是 .

“我真的是-是。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]
I was born before my brother , Seemsto - Be , and am , therefore , the
我 曾是 出生 前 我的 兄弟 , 似乎 - 是 , 和 是 , 所以 , 这
['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
rightful heir to the Crown .
正当的 继承人 到 这 王冠 .

我比我的兄弟 Seemsto-Be 出生得早，因此，我是王位的合法继承人。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [wɒt] - [səʊ'evə(r)] - [juː'θɪŋk] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɔː(r)]
Our father , King What - Soever - Youthink , is dead , and I must hasten or
我们的 父亲 , 国王 什么 - 无论如何 - 您认为 , 是 死的 , 和 我 必须 趋 或者
[maɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] ,
my brother will be crowned king ,
我的 兄弟 将要 是 加冕 国王 ,

我们的父亲，那位你随便怎么称呼的国王，已经驾崩了，我必须抓紧时间，否则我的兄弟就会加冕为王。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
for as you see , the people cannot tell us one from the other .
为了 作为 你 看 , 这 人们 不能 告诉 我们 一 从 这 其他 .

正如你所看到的，人们无法将两者区分开来。

" [ðen] [sed] ['wɪzdəm] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [heɪst] , [əʊ] ['riːəli] - [ɪz] , - - ['nʌθɪŋ]
" Then said Wisdom : " But you will gain nothing by haste , oh Really - Is , - - nothing
" 然后 说 智慧 : " 但 你 将要 获得 没有什么 经过 匆忙 , 哦 真的 - 是 , - - 没有什么
[bʌt; bət] [taɪm] ,
but time ,
但 时间 ,

“然后智慧说道:‘但是，哦，真正的存在，你急于求成是得不到任何好处的——除了时间之外，什么也得不到。’”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
and there is much of greater value than time to a King of Allthetime .
和 那里 是 很多 的 更大的 价值 比 时间 到 一个 国王 的 - .

对于一位永恒之王来说，有很多东西比时间更有价值。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
Even now is Seemsto - Be entering the city .
甚至 现在 是 似乎 - 是 进入 这 城市 .

就连现在似乎也正在进入这座城市。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [heild] [kɪŋ] .
Even now is he by the people being hailed King .
甚至 现在 是 他 经过 这 人们 存在 赞誉 国王 .

即使现在，他也被人民尊称为国王。

['ðeəfɔː(r)] , ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ækt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] .
Therefore , tarry a while before you act and listen to my words .
所以 , 焦油 一个 尽管 前 你 行为 和 听 到 我的 字 .

因此，在你采取行动之前，请稍作停留，听听我的话。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] - [ɪz] [pɔːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [sɪt] [ə'waɪl] [wɪð] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
" So it was that Really - Is paused on his journey to sit awhile with Wisdom in the little house by the side of the road .
" 所以 它 曾是 那 真的 - 是 暂停 在 他的 旅行 到 坐 一会儿 和 智慧 在 这 小的 房子 经过 这 边 的 这 路 .

“于是，真我便在旅途中停下来，与智慧在路边的小屋里坐了一会儿。”

[ðen] [dɪd] ['wɪzdəm] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] ['meni] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ,
Then did Wisdom take from his shelves many a ponderous ,
然后 做过 智慧 拿 从 他的 货架 许多 一个 沉重的 ,

于是，智慧从他的书架上取下了许多沉重的......

[taɪm] [wɔːn] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [lɔː] ,
time worn volume and read to the prince History , Prophecy and Law ,
时间 磨损 体积 和 读 到 这 王子 历史 , 预言 和 法律 ,

这是一本饱经岁月洗礼的书，曾被读给王子听，书中讲述了历史、预言和律法。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] - .
revealing to him thus the Secret of the Magic of the Crown of Allthetime .
揭示 到 他 因此 这 秘密 的 这 魔法 的 这 王冠 的 - .

由此向他揭示了永恒王冠的魔法秘密。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] , [ðæt] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [riːd] [tuː; tə] ['riːəli] - [ɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs]
And from the last volume , that which Wisdom read to Really - Is was this
和 从 这 最后的 体积 , 那 哪个 智慧 读 到 真的 - 是 曾是 这
:
:
:

而上一卷中，智慧向“真我”朗读的内容是这样的：

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [əʊ] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['riːdɪθ] ,
" Be it known , O whosoever readeth ,
" 是 它 已知 , 哦 无论谁 读 ,

凡读此文者，须知：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evriwʌn] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] - [θruː] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪt] [kɔːld] [tʃɑːns] ,
that if any prince of the royal family Everyone enter the city Daybyday through the Brazen Gate called Chance ,
那 如果 任何 王子 的 这 皇家 家庭 每个人 进入 这 城市 - 通过 这 厚颜无耻 门 称为 机会 ,

如果任何一位皇室王子每天都通过名为“机遇”的铜门进入城市，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fər'evə(r)] [held] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] .
he shall be forever held unworthy of the throne and crown .
他 将 是 永远 握住 不配 的 这 王座 和 王冠 .

他将永远被认为不配继承王位和王冠。

[ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [meɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
In the sacred Law of All the Ages it is written that a King of Allthetime may enter the Royal City only through the Golden Gate Opportunity .
在 这 神圣 法律 的 全部 这 年龄 它 是 书面 那 一个 国王 的 - 可能 进入 这 皇家 城市 仅有的 通过 这 金的 门 机会 .

在历代神圣的律法中记载，历代君王只能通过黄金之门的机会进入皇家城市。

" ['wɪzdəm] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .
" Wisdom closed the book and returned this volume also to its place .
" 智慧 关闭 这 书 和 返回 这 体积 还 到 它是 地方 .

"智慧合上了书，并将这本书也放回了原处。"

['riːəli] - [ɪz] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
Really - Is arose to go .
真的 - 是 出现 到 去 .

真的起来了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪzdəm] ['kaɪndli] .
" And what now is your mind , young sir ? " asked Wisdom kindly .
" 和 什么 现在 是 你的 头脑 , 年轻的 先生 ? " 问 智慧 亲切地 .

"那么，年轻人，你现在有什么想法呢？"智慧和蔼地问道。

[ðen] ['riːəli] - [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['rɔɪəli] : " [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['wɪzdəm] - - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [maɪnd] :
Then Really - Is answered royally : " This you have taught me , O Wisdom - - this is my mind :
然后 真的 - 是 回答 皇家 : " 这 你 有 教授 我 , 哦 智慧 - - 这 是 我的 头脑 :

然后，真我庄严地回答道："智慧啊，你教导了我——这就是我的心意：

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
The Crown is not the kingdom , nor is one King because he wears a crown .
这 王冠 是 不是 这 王国 , 也不 是 一 国王 因为 他 穿着 一个 王冠 .

王冠不代表王国，戴王冠的人也不代表国王。

" [ðen] [dɪd] ['wɪzdəm] [wɪð] [baʊd] [hed] [sə'luːt] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] .
" Then did Wisdom with bowed head salute the True King .
" 然后 做过 智慧 和 鞠躬 头 礼炮 这 真的 国王 .

于是智慧低头向真王致敬。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['saɪə(r)] ; [meɪ] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [wɪl] ?
" And your will , Sire ; may I know your Majesty's will ?
" 和 你的 将要 , 父系 ; 可能 我 知道 你的 陛下的 将要 ?

"陛下，请问您的旨意是什么？我可以知道陛下的旨意吗？"

" [kɪŋ] ['riːəli] - [ɪz] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [wɪl] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ai] [maɪ'self] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] . "
" King Really - Is replied : " My will is this : that I myself obey the sacred Law of The Ages . "
" 国王 真的 - 是 回复 : " 我的 将要 是 这 : 那 我 我 服从 这 神圣 法律 的 这 年龄 . "

"真王回答说：'我的意愿是：我本人要遵守神圣的时代法则。'"

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] ? "
" And your brother , Sire , your brother , Seemsto - Be ? "
" 和 你的 兄弟 , 父系 , 你的 兄弟 , 似乎 - 是 ? "

"还有你的兄弟，陛下，你的兄弟，似乎是？"

" [ai] [wɪl] ['pɪti] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
" I will pity Seemsto - Be , " replied The King in sorrow ,
" 我 将要 遗憾 似乎 - 是 , " 回复 这 国王 在 悲哀 ,

"我会怜悯Seemsto-Be,"国王悲伤地回答道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] . "
" I will have much pity for that poor , foolish one . "
" 我 将要 有 很多 遗憾 为了 那 贫穷的 , 愚蠢 一 . "

"我会非常同情那个可怜又愚蠢的人。"

" [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , " [sed] ['wɪzdəm] ,
" And peace will dwell in thy heart , O King of Allthetime , " said Wisdom ,
" 和 和平 将要 住 在 你的 心 , 哦 国王 的 - , " 说 智慧 ,

“永恒之王啊，和平将常驻你的心中，”智慧说道。

" [truː] [piːs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" true peace and understanding .
" 真的 和平 和 理解 .

真正的和平与理解。

" [ðen] ['riːəli] - [ɪz] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [rəʊd] ['sləʊli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Then Really - Is , alone and unattended , rode slowly on his way .
" 然后 真的 - 是 , 独自的 和 无人看管 , 骑 缓慢地 在 他的 方式 .

“然后，Really-Is 独自一人，无人陪伴，缓缓地骑着马继续前行。”

[ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [huː] [rəʊd] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] ,
And Seemsto - Be , who rode so fast and so far ahead of Really - Is ,
和 似乎 - 是 , WHO 骑 所以 快速地 和 所以 远的 前方 的 真的 - 是 ,

而 Seemsto-Be，他骑得如此之快，远远领先于 Really-Is，

[ænd; ənd] [huː] [pɔːzd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
and who paused not at the house of Wisdom ,
和 WHO 暂停 不是 在 这 房子 的 智慧 ,

那些没有在智慧殿停留的人，

['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] - [θruː] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [geɪt] [kɔːld] [tʃɑːns] ,
entered the city Daybyday through the Brazen Gate called Chance ,
进入 这 城市 - 通过 这 厚颜无耻 门 称为 机会 ,

日复一日地穿过名为“机遇”的铜门进入这座城市，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] , ['læŋgwɪdʒ] , [nems] [ænd; ənd]
and was received by the people of many races , languages , names and
和 曾是 已收到 经过 这 人们 的 许多 种族 , 语言 , 姓名 和
[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
religions as their king .
宗教 作为 他们的 国王 .

他被不同种族、语言、姓名和宗教的人民尊为国王。

[wɪð] [greɪt] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪð] [grænd] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ,
With great tumult and shouting , with grand processions and ceremonies ,
和 伟大的 骚乱 和 喊叫 , 和 盛大 游行 和 仪式 ,

伴随着巨大的喧闹和呐喊，伴随着盛大的游行和仪式，

[ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð]
the false prince ascended the throne of Allthetime and was crowned with
这 错误的 王子 上升 这 王座 的 - 和 曾是 加冕 和
[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kraʊn] - - [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ðen] [njuː] [ɪts] ['mædʒɪk] ,
the Magic Crown - - the Crown of which no one then knew its magic ,
这 魔法 王冠 - - 这 王冠 的 哪个 不 一 然后 知道 它是 魔法 ,

假王子登上了永恒之王的王位，并戴上了魔法王冠——当时没有人知道这顶王冠的魔法。

[bʌt; bət] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] .
but knew only that its magic was .
但 知道 仅有的 那 它是 魔法 曾是 .

但他只知道它的魔力。

[ðen] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] [siːn] [ɪn] - ;
Then began such times as were never before nor since seen in Daybyday ;
然后 开始 这样的 时代 作为 是 绝不 前 也不 自从 已见 在 - ;

然后，Daybyday进入了一个前所未有的时代；

[wɪð] ['hɒlədeɪ] ['ɑːftə(r)] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [pə'reɪdz] , [wɪð]
with holiday after holiday for the people , with festivals and parades , with
和 假期 后 假期 为了 这 人们 , 和 节日 和 游行 , 和
['kɑːnəvəlz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
carnivals and games ,
嘉年华 和 游戏 ,

人们的假期一个接一个，有各种节日、游行、嘉年华和游戏，

[wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ;
with feasting and dancing ;
和 盛宴 和 跳舞 ;

载歌载舞，宴饮狂欢；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] - - [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['meni] ['templz]
until the chief occupation of the people was forgotten - - until their many temples
直到 这 首席 职业 的 这 人们 曾是 被遗忘的 - - 直到 他们的 许多 寺庙
[wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
were empty ,
是 空的 ,

直到人们的主要职业被遗忘——直到他们的许多寺庙空无一人，

[ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] [nɪ'glektɪd] ; [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
their many gods neglected ; until with a fete extraordinary ,
他们的 许多 神 被忽视的 ; 直到 和 一个 宴请 非凡的 ,

他们众多的神灵都被他们忽略了；直到一场盛大的庆典，

[siːmstoʊ] - [biː; bi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [ɪn]
Seemsto - Be decreed that there should be from henceforth and forever , in
似乎 - 是 颁布 那 那里 应该 是 从 今后 和 永远 , 在
- ,
Daybyday ,
- ,

似乎已下令，从今以后，日复一日，永远如此。

[wʌn] ['temp(ə)l] ['əʊnli] - - [wʌn] ['temp(ə)l] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [wʌn] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [θɪŋz] - [ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] -
one temple only - - one temple sacred to one god , the god Things - Are - Good -
一 寺庙 仅有的 - - 一 寺庙 神圣 到 一 上帝 , 这 上帝 事物 - 是 - 好的 -
[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

只有一座神庙——一座供奉一位神明的神圣神庙，这位神明就是"一切都足够好"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ] ['hædʒiː] , " [sed] [ðə; ði] [sæd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
" And this , O Hadji , " said the sad Voice of the Night ,
" 和 这 , 哦 哈吉 , " 说 这 伤心 嗓音 的 这 夜晚 ,

"还有这个，哦，哈吉，"夜色中传来悲伤的声音。

" [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] .
" is all The Tale of The Uncrowned King that is given me to tell .
" 是 全部 这 故事 的 这 无冕者 国王 那 是 给定 我 到 告诉 .

这就是我被赋予讲述《无冕之王》故事的全部内容。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːst] .
" The Voice in the darkness ceased .
" 这 嗓音 在 这 黑暗 停止 .

黑暗中的声音消失了。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['raɪzɪŋ] , [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The Pilgrim , rising , groped his way to the window .
这 朝圣 , 上升 , 摸索 他的 方式 到 这 窗户 .

朝圣者起身，摸索着走到窗边。

[wɪ'ðaʊt] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] - - [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['stɪlnəs] .

Without , all was dark with a thick darkness - - all was still with a heavy stillness .

没有 , 全部 曾是 黑暗的 和 一个 厚的 黑暗 - - 全部 曾是 仍然 和 一个 重的 寂静 .

外面一片漆黑，一片漆黑——外面一片寂静，一片沉闷。

['əʊnli] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ə'bʌv] .

Only the stars were in the Deeps Above .

仅有的 这 明星 是 在 这 深水 多于 .

只有繁星闪耀在深邃的宇宙之上。

[ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [əʊld] , [səʊ] ['evə(r)] [njuː] - - ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑːz] .

The stars so old , so ever new - - only the stars .

这 明星 所以 老的 , 所以 曾经 新的 - - 仅有的 这 明星 .

繁星如此古老，却又如此崭新——唯有繁星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无冕之王(The Uncrowned King)

第2/2页

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

Lifting his face , the Pilgrim looked at the stars , and lo !

举重 他的 脸 , 这 朝圣 看起来 在 这 明星 , 和 洛 !

朝圣者抬起头，望向星空，瞧!

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðəʊz] [hwɜːrl] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['maɪti] ['lɛtəz] ,

as he looked , those whirling worlds of light shaped themselves into mighty letters ,

作为 他 看起来 , 那些 旋转 世界 的 光 形状 他们自己 进入 强大的 信件 ,

在他注视下，那些旋转的光之世界幻化成了雄伟的字母。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

and the letters shaped themselves into words ,

和 这 信件 形状 他们自己 进入 字 ,

这些字母自然而然地组成了单词。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['riːəli] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

until in the heavens the Pilgrim read the truth that Wisdom had given to Really - Is in the little house beside the road .

直到 在 这 天 这 朝圣 读 这 真相 那 智慧 有 给定 到 真的 - 是 在 这 小的 房子 旁 这 路 .

直到在天堂里，朝圣者读到了智慧赐予路边小屋里“真我”的真理。

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

" The Crown is not the kingdom , nor is one King because he wears a crown .

" 这 王冠 是 不是 这 王国 , 也不 是 一 国王 因为 他 穿着 一个 王冠 .

“王冠不代表王国，戴王冠的人也不代表国王。”

" [ðen] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

" Then even as he stood the Pilgrim saw the sad Night preparing to depart .

" 然后 甚至 作为 他 站立 这 朝圣 锯 这 伤心 夜晚 准备 到 离开 .

“然后，就在他站着的时候，朝圣者看到悲伤的夜晚准备离去。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] .

Far away beyond the stars the first faint light of the morning touched the sky .

远的 离开 超过 这 明星 这 第一的 头晕的 光 的 这 早晨 感动 这 天空 .

遥远的星空之外，清晨的第一缕微光触及了夜空。

['sləʊli] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

Slowly the world began to awake .

缓慢地 这 世界 开始 到 醒 .

世界渐渐苏醒过来。

['sləʊli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['greɪtə(r)] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

Slowly the message in the stars was lost in the dawning greater light of A New Day .

缓慢地 这 信息 在 这 明星 曾是 丢失的 在 这 黎明 更大的 光 的 一个 新的 天 .

渐渐地，星空中的信息在新的一天的曙光中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
And the Fourth Voice was The Voice of the New Day .
和 这 第四 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 新的 天 .

第四个声音是新时代的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ]
And the Fourth Voice Was the Voice of the New Day
和 这 第四 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 新的 天

第四个声音是新时代的宣告。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪ] [dɔːn] [wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
It was gray dawn when the Pilgrim turned once more to his couch in The
它 曾是 灰色的 黎明 什么时候 这 朝圣 转向 一次 更多的 到 他的 长椅 在 这
['kwaɪət] [ruːm] .
Quiet Room .
安静的 房间 .

黎明时分，天色灰蒙蒙的，朝圣者再次回到静室的沙发上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Without the Temple ,
没有 这 寺庙 ,

没有了圣殿，

[triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd][plɑːnt][ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪð] [freʃ]
tree and bush and plant and grass were beginning to stir with fresh
树 和 衬套 和 植物 和 草 是 开始 到 搅拌 和 新鲜的
[ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [streŋθ] ,
and joyous strength ,
和 欢乐 力量 ,

树木、灌木、花草和青草都开始焕发出清新而喜悦的生机。

[waɪl] [ðə; ði] [kliːn] [eə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪf][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]
while the clean air was rich with the smell of the earth life and filled with
尽管 这 干净的 空气 曾是 富有的 和 这 闻 的 这 地球 生活 和 已填 和
['mɜːmərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

清新的空气中弥漫着大地生命的芬芳，耳边回荡着低语声。

['twɪtərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] .
twittering , whispering , morning calls .
推特 , 耳语 , 早晨 呼叫 .

啁啾声、窃窃私语、清晨的电话。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [leɪ] , [ðə; ði] [braɪt]
Through the open window , into The Quiet Room where the Pilgrim lay , the Bright
通过 这 打开 窗户 , 进入 这 安静的 房间 在哪里 这 朝圣 躺 , 这 明亮的
['mɔːnɪŋ] ['entəd] ,
Morning entered ,
早晨 进入 ,

透过敞开的窗户，明亮的晨光照进了朝圣者躺卧的静室。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][glæd] , [glæd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
and out of the Morning came the glad , glad Voice of the New Day .
和 出去 的 这 早晨 来了 这 高兴的 , 高兴的 嗓音 的 这 新的 天 .

于是，清晨传来新一天的欢快之声。

[sed] [ðɪs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] : " [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['hædʒiː] , [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]['fjuːtʃə(r)] .
Said this Voice to the Pilgrim : " To thee , O Hadji , I come from the Infinite Future .
说 这 嗓音 到 这 朝圣 : " 到 你 , 哦 哈吉 , 我 来 从 这 无限 未来 .

这声音对朝圣者说：“哈吉啊，我来自无限的未来。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [bɪ'gɪn] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [end] .
The interminable , eternal times that are to come , that begin but never end .
这 没完没了 , 永恒 时代 那 是 到 来 , 那 开始 但 绝不 结尾 .

即将到来的无尽永恒的时光，它开始却永无止境。

[ai] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːps] [wɪ'ðɪn] .
I cry from the Deeps Within .
我 哭 从 这 深水 之内 .

我发自内心深处哭泣。

[ai] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
I call from the Great That Will Be .
我 称呼 从 这 伟大的 那 将要 是 .

我来自那将要存在的伟大存在。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I , too , am a Voice of Life ,
我 , 也 , 是 一个 嗓音 的 生活 ,

我也是生命之声的一员。

[ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
and mine it is to complete for you The Tale of The Uncrowned King .
和 矿 它 是 到 完全的 为了 你 这 故事 的 这 无冕者 国王 .

而我的目标是为你完成《无冕之王的故事》。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [kəm'plitɪd] .
" And this is the part of the Tale that the Voice of the New Day completed .
" 和 这 是 这 部分 的 这 故事 那 这 嗓音 的 这 新的 天 完全的 .

“这是新日之声完成的故事的一部分。”

['riːəli] - [ɪz] , [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Really - Is , the true King of Allthetime , after leaving Wisdom in his little house beside the road ,
真的 - 是 , 这 真的 国王 的 - , 后 离开 智慧 在 他的 小的 房子 旁 这 路 ,

真正的永恒之王，在将智慧留在路边小屋之后，

['dʒɜːrnid] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] - ,
journeyed slowly and thoughtfully toward the Royal City Daybyday ,
旅程 缓慢地 和 深思熟虑 朝向 这 皇家 城市 - ,

日复一日，缓慢而深思熟虑地向皇家城市进发。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
along the way that leads to the Golden Gate Opportunity .
沿着 这 方式 那 线索 到 这 金的 门 机会 .

通往金门机遇的必经之路。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [wɒz; wəz] [di'lait] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [greɪt]
And while the pretender , Seemsto - Be , was delighting the people with great
和 尽管 这 冒名顶替者 , 似乎 - 是 , 曾是 令人愉悦 这 人们 和 伟大的
[fiːst] ,
feasts ,
盛宴 ,

当那个冒名顶替者“似乎”正用盛大的宴会款待民众时，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['festɪvlz] , [pə'reɪdz] [ænd; ənd] [geɪmz] , ['riːəli] -
and amusing them with all manner of festivals , parades and games , Really -
和 有趣 他们 和 全部 方式 的 节日 , 游行 和 游戏 , 真的 -
[ɪz] ,
Is ,
是 ,

并举办各种各样的节日、游行和游戏来娱乐他们，真的吗？

['veri] ['kwaɪətli] - - [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] - - ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
very quietly - - so quietly that his brother did not know - - entered the city and
非常 悄悄 - - 所以 悄悄 那 他的 兄弟 做过 不是 知道 - - 进入 这 城市 和
[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['temp(ə)l][wʌns]
took up his abode in a tiny house under the walls of a deserted temple once
采取 向上 他的 住所 在 一个 微小的 房子 在下面 这 墙壁 的 一个 荒凉的 寺庙 一次
['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
sacred to the god Things - That - Ought - To - Be .
神圣 到 这 上帝 事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 .

他悄无声息地——悄无声息到连他的兄弟都不知道——进入了这座城市，并在一座废弃神庙的墙下的一间小屋里安顿下来，这座神庙曾经是供奉“应然之物”之神的圣地。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
And so it was that when Seemsto - Be went forth from the royal palace
和 所以 它 曾是 那 什么时候 似乎 - 是 去 前进 从 这 皇家 宫殿
[tuː; tə][raɪd][ɪn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
to ride in grand procession ,
到 骑 在 盛大 游行 ,

于是，当Seemsto-Be离开皇宫，参加盛大的游行队伍时，

[kləʊðd] [ɪn] ['riːgl] ['splendə] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
clothed in regal splendors , with the Crown upon his head ,
穿着衣服 在 尊贵 辉煌 , 和 这 王冠 之上 他的 头 ,

他身着华丽的皇家服饰，头戴王冠，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gɔːdʒəs] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['pɒmpəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and surrounded by gorgeous soldiers of rank and pompous officials of state ,
和 包围 经过 华丽的 士兵 的 秩 和 傲慢 官员 的 状态 ,

周围环绕着英俊潇洒的高级军官和趾高气扬的官员，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trʌmpitəz] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
with the royal trumpeters proclaiming his greatness and power and the
和 这 皇家 小号手 宣告 他的 伟大 和 力量 和 这
['mʌltɪtjuːd] ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ,
multitude shouting loud expressions of their loyalty ,
民众 喊叫 大声 表达式 的 他们的 忠诚 ,

皇家号手吹响号角，宣告他的伟大和力量，民众高声呼喊，表达他们的忠诚。

['riːəli] - [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [stʊd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] , ['smaɪlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]
Really - Is , the King , stood still beside the way , smiling , smiling sadly at the
真的 - 是 , 这 国王 , 站立 仍然 旁 这 方式 , 微笑 , 微笑 令人遗憾的是 在 这
['prɪti] [ʃəʊ] .
pretty show .
漂亮的 展示 .

国王真身站在路边，微笑着，带着一丝悲伤的微笑，欣赏着这美丽的景象。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['riːəli] - [ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And never did Really - Is neglect to make his offering every morning in the
和 绝不 做过 真的 - 是 忽视 到 制作 他的 提供 每一个 早晨 在 这
['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] ;
temple sacred to the god Things - That - Ought - To - Be ;
寺庙 神圣 到 这 上帝 事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 ;

而且，Really-Is 每天早上都会在供奉“应然之物”的神庙里献上祭品，从未间断过。

[ðəʊ] [ɪn]['siːkrət][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [siːmstoʊ] - [biː; bi] .
though in secret he worshiped there because of the decree of Seemsto - Be .
尽管 在 秘密 他 崇拜 那里 因为 的 这 法令 的 似乎 - 是 .

虽然他暗地里在那里进行礼拜，因为这是 Seemsto-Be 的旨意。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][təʊld][ðə; ði] [fɔːls] ['ruːlə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
And no one told the false ruler that his commandment was broken ,
和 不 一 讲述 这 错误的 统治者 那 他的 诫命 曾是 破碎的 ,

没有人告诉那个伪君子，他的诫命被人违背了。

[nɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['riːəli] - [ɪz] .
nor spoke to him the name of his brother Really - Is .
也不 辐 到 他 这 姓名 的 他的 兄弟 真的 - 是 .

也没有跟他提起他哥哥Really-Is的名字。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] ,
But after a while , as time passed by ,
但 后 一个 尽管 , 作为 时间 通过了 经过 ,

但过了一段时间，随着时间的流逝，

[θɪŋz] [went] [nɒt] [səʊ] ['geɪli] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - .
things went not so gaily with the impostor on the throne of Allthetime .
事物 去 不是 所以 兴高采烈地 和 这 骗子 在 这 王座 的 - .

事情并没有像人们预期的那样顺利地发展下去，那个冒名顶替者坐上了 Allthetime 的宝座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] [kraʊn] .
And it was the Crown that did it - - that wonderful Magic Crown .
和 它 曾是 这 王冠 那 做过 它 - - 那 精彩的 魔法 王冠 .

而这一切都是那顶王冠的功劳——那顶神奇的王冠。

[ðə; ði] [kɔːt] [fuːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
The Court Fool noticed it first and made a jest about it ,
这 法庭 傻子 注意到 它 第一的 和 制成 一个 笑话 关于 它 ,

宫廷弄臣最先注意到这一点，并就此开了个玩笑。

[ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [lɑːft] ['rɔɪəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [lɑːft]
and Seemsto - Be laughed royally long and loud , and all the Court laughed
和 似乎 - 是 笑了 皇家 长的 和 大声 , 和 全部 这 法庭 笑了
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

塞姆斯托比放声大笑，笑声悠长而响亮，整个宫廷都跟着他一起笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːl] , [θɪŋks] - [hiː; hi] - [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['feɪməs] [fuːl] ,
for the fool , Thinks - He - Is , is a most famous fool ,
为了 这 傻子 , 思考 - 他 - 是 , 是 一个 最多 著名的 傻子 ,

对于那个自以为是的傻瓜来说，他可是个出了名的傻瓜。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
the greatest that has ever been since the Father of Fools was born .
这 最 那 有 曾经 到过 自从 这 父亲 的 傻瓜 曾是 出生 .

自愚人之父诞生以来最伟大的一次。

[nekst] , [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['nəʊtɪst] ,
Next , the Lord Chief High Chamberlain noticed ,
下一个 , 这 主 首席 高的 管家 注意到 ,

接下来，宫廷大臣注意到：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [siːmstoʊ] - [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]
and the Lord Chief High Chamberlain whispered to Seemsto - Be a most
和 这 主 首席 高的 管家 低声说道 到 似乎 - 是 一个 最多
[pɔː'tentəs] ['wɪspə(r)] .
portentous whisper .
不祥的 耳语 .

宫廷大臣低声对 Seemsto-Be 说了一句非常不祥的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz]
And the portentous whisper of the Lord Chief High Chamberlain reached the ears
和 这 不祥的 耳语 的 这 主 首席 高的 管家 达到 这 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ;
of the Chief First Officer of State ;
的 这 首席 第一的 官 的 状态 ;

宫廷大臣那不祥的低语传到了首席国务大臣的耳中；

[ðen] [pɑːst] [frɒm; frəm]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
then passed from Officer of State to Officer of State until it reached the
然后 通过了 从 官 的 状态 到 官 的 状态 直到 它 达到 这
[tʃiːf] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
Chief Captain of the Guard ,
首席 队长 的 这 警卫 ,

然后它从一名国家官员传到另一名国家官员手中，直到传到卫队总队长手中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
and soon the soldiers of the royal army and even the royal servants of
和 很快 这 士兵 的 这 皇家 军队 和 甚至 这 皇家 仆人 的
[ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] ,
the palace were whispering ,
这 宫殿 是 耳语 ,

很快，皇家军队的士兵，甚至宫廷里的侍从们都开始窃窃私语。

['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] .
whispering , whispering about the strange affair .
耳语 , 耳语 关于 这 奇怪的 事务 .

人们窃窃私语，窃窃私语地谈论着这件怪事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Then it was that Seemsto - Be sent throughout the kingdom ,
然后 它 曾是 那 似乎 - 是 发送 自始至终 这 王国 ,

然后，似乎就是那个被派往王国各地的人。

[kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['wɜːkəz] [ɪn][dʒemz][ænd; ənd][ðə; ði]
commanding in haste to the palace the most expert workers in gems and the
指挥 在 匆忙 到 这 宫殿 这 最多 专家 工人 在 宝石 和 这
[məʊst] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkəz] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
most cunning workers in gold to be found in the Land of Allthetime .
最多 狡猾 工人 在 金子 到 是 成立 在 这 土地 的 - .

迅速命令全世最精通宝石制作的工匠和最狡猾的黄金工匠赶往宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] .
The priceless jewels of the Magic Crown were losing their brilliancy .
这 无价 珠宝 的 这 魔法 王冠 是 输 他们的 才华横溢 .
魔法皇冠上那些价值连城的宝石正在失去光泽。

[ðə; ði] ['preʃəs] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] .
The precious gold of the Crown was becoming dull .
这 宝贵的 金子 的 这 王冠 曾是 成为 乏味的 .
王冠上珍贵的黄金开始失去光泽。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][dʒemz] ,
Nor could all the skill of the workers in gems ,
也不 可以 全部 这 技能 的 这 工人 在 宝石 ,
即使拥有所有宝石工匠的精湛技艺，也无法……

[ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][gəʊld][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔː(r)] [kiːp]
all the craft of the workers in gold restore the beauty of the Crown or keep
全部 这 工艺 的 这 工人 在 金子 恢复 这 美丽 的 这 王冠 或者 保持
[ɪts] ['feɪdɪŋ] ['splendə(r)] .
its fading splendor .
它是 褪色 辉煌 .
所有金匠的精湛技艺，都旨在恢复王冠的美丽或保持其日渐黯淡的光彩。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪspərz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]
And so the whispers grew louder and louder until the people began to talk
和 所以 这 低语 生长 更大声 和 更大声 直到 这 人们 开始 到 讲话
[ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
in low tones among themselves ,
在 低的 音调 之中 他们自己 ,
于是，窃窃私语的声音越来越大，直到人们开始低声交谈。

['kwestʃənɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
questioning , questioning one another of the meaning of this thing .
提问 , 提问 一 其他 的 这 意义 的 这 事物 .
互相质疑，互相询问这件事的意义。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]
And at last the Royal Officers of State began to look with distrust and
和 在 最后的 这 皇家 警官 的 状态 开始 到 看 和 怀疑 和
[fɪə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]['ruːlə(r)] ,
fear upon their ruler ,
害怕 之上 他们的 统治者 ,
最终，皇家官员们开始对他们的统治者抱有不信任和恐惧。

[huː] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][weə(r)] ['breɪvli] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld][ænd; ənd] ['lʌstərles]
who tried so hard to wear bravely his crown of tarnished gold and lusterless
WHO 尝试 所以 难的 到 穿 勇敢地 他的 王冠 的 失去光泽 金子 和 黯淡无光
[dʒemz] ;
gems ;
宝石 ;
他曾竭尽全力，勇敢地戴上那顶黯淡无光的金冠和宝石冠冕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
and the soldiers came to look with doubt and fear upon the officers ,
和 这 士兵 来了 到 看 和 怀疑 和 害怕 之上 这 警官 ,
士兵们开始用怀疑和恐惧的目光看待军官们。

[huː] ['wɪspəd] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who whispered so among themselves ; and the people looked with suspicion and
WHO 低声说道 所以 之中 他们自己 ; 和 这 人们 看起来 和 怀疑 和
[fɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
fear upon them all .
害怕 之上 他们 全部 .

他们彼此窃窃私语；人们都对他们充满怀疑和恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɪld] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɔːn] [wɪð] ['rækɪŋ] ['wʌri]
Without understanding , filled with dread and apprehension , worn with wracking worry
没有 理解 , 已填 和 恐惧 和 忧虑 , 磨损 和 撕裂 担心
, [pɔː(r); pʊə(r)] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [sɔːt] [wɪð] ['ɑːnərz] ,
, poor Seemsto - Be sought with honors ,
, 贫穷的 似乎 - 是 寻求 和 荣誉 ,

不明真相，充满恐惧和忧虑，饱受煎熬，可怜的Seemsto-Be备受尊崇。

[ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['taɪtlz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [fɑːst] - ['feɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
decorations , and distinguishing titles to hold the fast - failing confidence of
装饰 , 和 区别 标题 到 抓住 这 快速地 - 失败 信心 的
[hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] ,
his court and army ,
他的 法庭 和 军队 ,

为了挽回朝廷和军队日渐衰落的信任，他授予勋章和显赫的头衔。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɒlədeɪz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , ['festɪvlz] [mɔː(r)] [geɪ] , [geɪmz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and with holidays more frequent , festivals more gay , games more interesting ,
和 和 假期 更多的 频繁 , 节日 更多的 同性恋 , 游戏 更多的 有趣的 ,
[ænd; ənd] [pə'reɪdz] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] ,
and parades more gorgeous ,
和 游行 更多的 华丽的 ,

假期更频繁，节日更热闹，游戏更有趣，游行更精彩。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
tried to keep the waning loyalty of his people .
尝试 到 保持 这 减弱 忠诚 的 他的 人们 .

他试图维系民众日渐衰弱的忠诚。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [prɪ'tendə(r)] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] ,
Now all this time , while the poor foolish pretender , Seemsto - Be ,
现在 全部 这 时间 , 尽管 这 贫穷的 愚蠢 冒名顶替者 , 似乎 - 是 ,

而这段时间以来，那个可怜的愚蠢的冒牌货似乎，

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kraʊn] [wɒz; wəz]
was losing his power even as the beauty of the Magic Crown was
曾是 输 他的 力量 甚至 作为 这 美丽 的 这 魔法 王冠 曾是
['feɪdɪŋ] ,
fading ,
褪色 ,

随着魔法王冠的美丽逐渐消逝，他的力量也在逐渐减弱。

[kɪŋ] ['riːəli] - [ɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
King Really - Is lived very quietly in his little house under the walls of the
国王 真的 - 是 居住地 非常 悄悄 在 他的 小的 房子 在下面 这 墙壁 的 这
[ə'bændənd] ['temp(ə)l] ,
abandoned temple ,
弃 寺庙 ,

真伊斯国王安静地住在废弃神庙墙下的小屋里。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['deɪli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] , [ðə; ði][gɒd]
and never did he fail to make his daily offering to his god , the god
和 绝不 做过 他 失败 到 制作 他的 日常的 提供 到 他的 上帝 , 这 上帝
[θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
Things - That - Ought - To - Be .
事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 .

他从未间断地向他的神——应然之神——献上每日的祭品。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
And always when his brother Seemsto - Be with the fading Crown upon his
和 总是 什么时候 他的 兄弟 似乎 - 是 和 这 褪色 王冠 之上 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

每当他的兄弟头上的王冠似乎开始褪色时，

[pɑːst] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌstfl] ['ɒfɪsəz] ,
passed in gorgeous procession of state , surrounded by his distrustful officers ,
通过了 在 华丽的 游行 的 状态 , 包围 经过 他的 不信任 警官 ,
['daʊtɪŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
doubting soldiers and suspicious people ,
怀疑 士兵 和 可疑的 人们 ,

他乘坐着华丽的仪仗队经过，周围簇拥着心存戒备的军官、怀疑的士兵和疑虑重重的民众。

['riːəli] - [ɪz] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ,
Really - Is smiled sadly and whispered to himself : " Poor Seemsto - Be ,
真的 - 是 微笑 令人遗憾的是 和 低声说道 到 他自己 : " 贫穷的 似乎 - 是 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [wʌn] !
poor foolish one !
贫穷的 愚蠢 一 !

真的Is悲伤地笑了笑，低声自语道：“可怜的Seemsto-Be，可怜的傻瓜！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] - , [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - ,
" So it was , that in all the Royal City Daybyday , in the Land of Allthetime ,
" 所以 它 曾是 , 那 在 全部 这 皇家 城市 - , 在 这 土地 的 - ,

“就这样，在皇家之城日复一日，在永恒之地，

[piːs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dwelt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] .
peace and understanding dwelt only in the heart of this King .
和平 和 理解 居住 仅有的 在 这 心 的 这 国王 .

只有这位国王心中才有和平与理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['riːəli] - [ɪz] ,
And the people more and more came to love Really - Is ,
和 这 人们 更多的 和 更多的 来了 到 爱 真的 - 是 ,

人们越来越喜欢Really-Is，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
even as they more and more turned from Seemsto - Be , notwithstanding
甚至 作为 他们 更多的 和 更多的 转向 从 似乎 - 是 , 虽然
[ðə; ði]['hɒlədeɪz] , [fiːst] [ænd; ənd] [pə'reɪdz] .
the holidays , feasts and parades .
这 假期 , 盛宴 和 游行 .

即使他们越来越远离 Seemsto-Be，尽管有节日、盛宴和游行。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['deɪli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
Little by little , they learned to watch daily for their King ,
小的 经过 小的 , 他们 学习 到 手表 日常的 为了 他们的 国王 ,

他们渐渐学会了每天守望他们的国王。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
and with the children would run to greet him .
和 和 这 孩子们 会 跑步 到 迎接 他 .

孩子们会跑过去迎接他。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [prest] [ə'baʊt] ['riːəli] - [ɪz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
More and more the multitude pressed about Really - Is when he stood quietly in the street ,
更多的 和 更多的 这 民众 按下 关于 真的 - 是 什么时候 他 站立 悄悄 在 这 街道 ,

当Really-Is静静地站在街上时，越来越多的人围了上来。

['wɒtʃɪŋ] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [pɑːs] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [steɪt] .
watching Seemsto - Be pass by in the splendid chariot of state .
观看 似乎 - 是 经过 经过 在 这 灿烂 战车 的 状态 .

看着 Seemsto-Be 乘坐着华丽的国事战车经过。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['deɪli] [wɪð] ['riːəli] - [ɪz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
More and more the people went daily with Really - Is to worship in the temple sacred to the god Things - That - Ought - To - Be .
更多的 和 更多的 这 人们 去 日常的 和 真的 - 是 到 崇拜 在 这 寺庙 神圣 到 这 上帝 事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 .

越来越多的人每天与“真实存在”一起前往供奉“应然之物”神的庙宇进行祭拜。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kraʊn] , ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌl] ,
So the time came at last when the Magic Crown , tarnished and dull ,
所以 这 时间 来了 在 最后的 什么时候 这 魔法 王冠 , 失去光泽 和 乏味的 ,

终于，当那顶黯淡无光的魔法皇冠……

[siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒkəri] , [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ;
seemed but a mockery , fit only for the rubbish heap ;
似乎 但 一个 嘲讽 , 合身 仅有的 为了 这 垃圾 堆 ;

简直就是一场闹剧，只配被扔进垃圾堆；

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [spəʊk] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənli] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
when the Officers of State spoke aloud their doubts and fears and the soldiers were openly disobedient ;
什么时候 这 警官 的 状态 辐 大声 他们的 疑虑 和 恐惧 和 这 士兵 是 公然 忤 ;

当国家官员公开表达他们的疑虑和恐惧时，士兵们公然违抗命令；

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,
when the people , as the pretender passed through the city streets ,
什么时候 这 人们 , 作为 这 冒名顶替者 通过了 通过 这 城市 街道 ,

当人们看到冒名顶替者穿过城市街道时，

[nəʊ] [lɒngə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət] , [wɪð] [dɑːk] [lʊks] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ,
no longer shouted aloud expressions of their loyalty , but , with dark looks of doubt and anger ,
不 更长 喊叫 大声 表达式 的 他们的 忠诚 , 但 , 和 黑暗的 看起来 的 怀疑 和 愤怒 ,

他们不再高声呐喊表达忠诚，而是带着怀疑和愤怒的阴沉眼神，

[stʊd] ['saɪlənt] , [ɔː(r)] [lɑːft] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [gliː] .
stood silent , or laughed in mocking glee .
站立 沉默的 , 或者 笑了 在 嘲讽 高兴 .

他们要么沉默不语，要么发出嘲讽的笑声。

[ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [gruː] [ə'freɪd] .
And Seemsto - Be grew afraid .
和 似乎 - 是 生长 害怕的 .

而似乎，他开始感到害怕。

[ðen] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
Then in secret the false prince went alone to the house of his brother the King
然后 在 秘密 这 错误的 王子 去 独自的 到 这 房子 的 他的 兄弟 这 国王
[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ['hʌmbli] .
and prostrated himself humbly .
和 俯卧 他自己 谦卑地 .

然后，假王子独自秘密前往他哥哥国王的府邸，卑躬屈膝地拜倒在他的脚下。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['riːəli] - [ɪz] , ['kaɪndli] , " [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə]
" What is your wish , my brother ? " asked Really - Is , kindly , " make known to
" 什么 是 你的 希望 , 我的 兄弟 ? " 问 真的 - 是 , 亲切地 , " 制作 已知 到
[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
me your request .
我 你的 要求 .

“我的兄弟，你有什么愿望? ” 真我亲切地问道，“请告诉我你的请求。”

" [ænd; ənd] [siːmstoʊ] - [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] : "
" And Seemsto - Be taking heart at the gentleness of Really - Is answered : "
" 和 似乎 - 是 采取 心 在 这 温柔 的 真的 - 是 回答 : "
[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] ,
This is my wish ,
这 是 我的 希望 ,

“似乎从真正回答的温柔中得到了鼓励：‘这是我的愿望，”

[əʊ] [kɪŋ] - - [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rɪ'kwest] ;
O King - - my brother , this is my request ;
哦 国王 - - 我的 兄弟 , 这 是 我的 要求 ;

哦，我的兄弟，我的请求是这样的；

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
that you come to dwell with me in the royal palace ,
那 你 来 到 住 和 我 在 这 皇家 宫殿 ,

愿你来与我同住在皇宫里，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θrəʊn] .
that you share with me the throne .
那 你 分享 和 我 这 王座 .

你与我共享王位。

[twɪnz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evriwʌn] .
Twins we are , sons of our royal father , of the royal family Everyone .
双胞胎 我们 是 , 儿子们 的 我们的 皇家 父亲 , 的 这 皇家 家庭 每个人 .

我们是双胞胎，是我们皇室父亲的儿子，是皇室家族的成员。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ruːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - .
Therefore let us rule together the Land of Allthetime .
所以 让 我们 规则 一起 这 土地 的 - .

因此，让我们共同统治永恒之地。

" ['ɑːnsə(r)d] ['riːəli] - [ɪz] .
" Answered Really - Is .
" 回答 真的 - 是 .

“已回答，确实如此。

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [siːmstoʊ] - [biː; bi] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] ,
" By your coming to me , Seemsto - Be , I know that you , too ,
" 经过 你的 未来 到 我 , 似乎 - 是 , 我 知道 那 你 , 也 ,

“你来到我身边，Seemsto-Be，我知道你也一样，

[æt; ət][lɑːst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
at last have learned the Secret of the Magic of the Crown .
在 最后的 有 学习 这 秘密 的 这 魔法 的 这 王冠 .

我终于揭开了王冠魔法的秘密。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['brʌðə(r)] ?
What of the Crown , brother ?
什么 的 这 王冠 , 兄弟 ?

王冠又如何呢，兄弟？

" [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" And the pretender replied : " No one can tell us one from the other .
" 和 这 冒名顶替者 回复 : " 不 一 能 告诉 我们 一 从 这 其他 .

“而冒名顶替者回答说：‘没有人能分辨出谁是谁。’”

[juː; jʊ]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ; [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪl] [ɪts] ['glɔːri] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,
You only shall wear the Crown ; then for us both will its glory come again and remain ,
你 仅有的 将 穿 这 王冠 ; 然后 为了 我们 两个都 将要 它是 荣耀 来 再次 和 保持 ,

只有你才能戴上王冠；那时，它的荣光才能再次降临，永存我们心中。

[ðen] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wel] .
then will all be well .
然后 将要 全部 是 出色地 .

那样一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['riːəli] - [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] : " [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk] ['kænɒt] [biː; bi] .
" But King Really - Is answered sadly : " O my brother , that which you ask cannot be .
" 但 国王 真的 - 是 回答 令人遗憾的是 : " 哦 我的 兄弟 , 那 哪个 你 问 不能 是 .

“但是，真王悲伤地回答说：‘哦，我的兄弟，你所要求的无法实现。’

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['kænɒt] ,
In the Law of the Ages it is written that a King of Allthetime cannot ,
在 这 法律 的 这 年龄 它 是 书面 那 一个 国王 的 - 不能 ,

古老的法则中写道，永恒之王不能……

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz] [fɔːls] ,
if he would , share his throne and power with one who is false ,
如果 他 会 , 分享 他的 王座 和 力量 和 一 WHO 是 错误的 ,

如果他愿意，他愿意与一个虚伪的人分享王位和权力。

[els] [wʊd] [hiː; hi][hɪm'self][biː; bi][held] [ʌn'wɜːði] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪdnəs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
else would he himself be held unworthy I have seen your wretchedness , my brother ;
别的 会 他 他自己 是 握住 不配 我 有 已见 你的 悲惨 , 我的 兄弟 ;

否则他自己也会被认为不配。我已目睹你的悲惨境遇，我的兄弟；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['piti] .
I have seen and I have pitied .
我 有 已见 和 我 有 可怜的 .

我已目睹，我已怜悯。

" [ðen] [siːmstoʊ] - [biː; bi] [went] ['sædli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

" Then Seemsto - Be went sadly out from the presence of his brother ,

" 然后 似乎 - 是 去 令人遗憾的是 出去 从 这 在场 的 他的 兄弟 ,

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the King ,

这 国王 ,

“然后，似乎比悲伤地离开了他的兄弟，也就是国王的面前。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['seɪkrɪd]

and the next morning they found him dead on the steps of the temple sacred

和 这 下一个 早晨 他们 成立 他 死的 在 这 步骤 的 这 寺庙 神圣

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [θɪŋz] - [ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] - [ɪ'nʌf] .

to the god Things - Are - Good - Enough .

到 这 上帝 事物 - 是 - 好的 - 足够的 .

第二天早上，人们发现他死在了供奉“一切都足够好”之神的庙宇台阶上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [greɪt] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tuː; tə] [duː; də]

And now with great tumult and shouting the people gathered to do

和 现在 和 伟大的 骚乱 和 喊叫 这 人们 聚集 到 做

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['riːəli] - [ɪz] .

homage to Really - Is .

尊敬 到 真的 - 是 .

现在，人们聚集在一起，大声喧哗，向Really-Is致敬。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [siːn] [ɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

And never was there seen in Daybyday such a multitude .

和 绝不 曾是 那里 已见 在 - 这样的 一个 民众 .

在《Daybyday》中，从未见过如此众多的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

From the uttermost parts of Allthetime they came , for the word of his

从 这 极致 部分 的 - 他们 来了 , 为了 这 单词 的 他的

[laɪf] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] ,

life had gone far ,

生活 有 已消失 远的 ,

他们从遥远的过去赶来，因为他一生的教诲传遍四方。

[fɑː(r)] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] , ['gæðəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

far abroad and all the world that is , gathered to do him honor .

远的 国外 和 全部 这 世界 那 是 , 聚集 到 做 他 荣誉 .

远在海外，乃至全世界的人都聚集在一起，向他致敬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] - [ɪz] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

And it happened , when all was ready for Really - Is to ascend the

和 它 发生 , 什么时候 全部 曾是 准备好 为了 真的 - 是 到 上升 这

[θrəʊn] ,

throne ,

王座 ,

当一切都准备就绪，Really-Is即将登上王位时，这件事发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trʌmpitəz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ['redi] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm] [kɪŋ]

and the royal trumpeters had lifted their trumpets ready to proclaim him King

和 这 皇家 小号手 有 抬起 他们的 小号 准备好 到 宣布 他 国王

[ɒv; əv] - ,

of Allthetime ,

的 - ,

皇家号手们举起号角，准备宣告他为永恒之王。

[wɪð] [ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ['breθləs] ,

with the vast multitude breathless ,

和 这 广阔的 民众 喘不过气 ,

无数人屏息凝神，

['redi] [æt; ət][ðə; ði]['sɪɡnəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
ready at the signal of the trumpets to break forth in a great ,
准备好 在 这 信号 的 这 小号 到 休息 前进 在 一个 伟大的 ,

听到号角声，他们便准备爆发出巨大的……

[ɡlæd] [ʃaʊt] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
glad shout , " Long live the king ,
高兴的 喊 , " 长的 居住 这 国王 ,

欢呼雀跃：“国王万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kraʊn]
" and the Lord Chief High Chamberlain turned to take the Magic Crown
" 和 这 主 首席 高的 管家 转向 到 拿 这 魔法 王冠
[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
from the hands of the High Priest of Things - That - Ought - To - Be ,
从 这 双手 的 这 高的 牧师 的 事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 ,

于是，首席内廷大臣转身从应然之物大祭司手中接过魔法王冠。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kraʊn] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
that even as he turned the Crown vanished , and lo !
那 甚至 作为 他 转向 这 王冠 消失了 , 和 洛 !

就在他转身的瞬间，王冠消失了，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , ['nʌθɪŋ] .
there was in the hands of the priest , nothing .
那里 曾是 在 这 双手 的 这 牧师 , 没有什么 .

牧师手里什么也没有。

[ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
In consternation the Lord Chief High Chamberlain whispered to the royal high officials
在 惊愕 这 主 首席 高的 管家 低声说道 到 这 皇家 高的 官员
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

惊恐万分的宫廷大臣低声向王室高级官员们禀报了他的情况。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
asking what should be done .
问 什么 应该 是 完毕 .

询问应该怎么做。

[ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
In consternation , the royal high officials whispered among themselves .
在 惊愕 , 这 皇家 高的 官员 低声说道 之中 他们自己 .

惊恐万分的皇家高官们窃窃私语。

[ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] .
In consternation they whispered back to the Chamberlain .
在 惊愕 他们 低声说道 后退 到 这 管家 .

他们惊慌失措地低声告诉了内务大臣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['wɪspə(r)] : " [ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] .
And this was their whisper : " Ask the King .
和 这 曾是 他们的 耳语 : " 问 这 国王 .

他们低声说道：“去问国王吧。”

" ['riːəli] - [ɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] :
" Really - Is , when he was asked what should be done , answered with a smile :
" 真的 - 是 , 什么时候 他 曾是 问 什么 应该 是 完毕 , 回答 和 一个 微笑 :

当被问及应该怎么做时，Really-Is笑着回答道：

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nɔː(r)][ɪz][wʌn] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
" The Crown is not the kingdom , nor is one King because he wears a Crown .
" 这 王冠 是 不是 这 王国 , 也不 是 一 国王 因为 他 穿着 一个 王冠 .

王冠不代表王国，戴王冠的人也不代表国王。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" And the people ,
" 和 这 人们 ,

“还有人民，

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
when the trumpets made it known that there was no crown and declared
什么时候 这 小号 制成 它 已知 那 那里 曾是 不 王冠 和 声明
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] ,
the word of Really - Is ,
这 单词 的 真的 - 是 ,

当号角声宣告王冠已不复存在，并宣告了“真实存在”的旨意时，

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] : " ['riːəli] - [ɪz][ɪz] [kɪŋ] !
with one voice cried loudly : " Really - Is is King !
和 一 嗓音 哭 高声 : " 真的 - 是 是 国王 !

一个声音大声喊道：“真的就是国王！”

['riːəli] - [ɪz] [niːdz] [nəʊ] [kraʊn] !
Really - Is needs no Crown !
真的 - 是 需求 不 王冠 !

真的不需要皇冠!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['riːəli] - [ɪz] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] !
Long live Really - Is , our King !
长的 居住 真的 - 是 , 我们的 国王 !

真我万岁，我们的国王!

" [ðʌs] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz]
" Thus the True King ascended the throne of Allthetime , and the trumpeters
" 因此 这 真的 国王 上升 这 王座 的 - , 和 这 小号手
['trʌmpit] ['laʊdli] ['meni] [taɪmz] :
trumpeted loudly many times :
吹响号角 高声 许多 时代 :

于是，真王登上了永恒的王座，号手们多次高声吹响号角：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [niːdz] [nəʊ] [kraʊn] !
" Long live the king who needs no crown !
" 长的 居住 这 国王 WHO 需求 不 王冠 !

“无需王冠的国王万岁！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]
" and with a great shout the people answered again many times : " Long live
" 和 和 一个 伟大的 喊 这 人们 回答 再次 许多 时代 : " 长的 居住
['aʊə(r)] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] !
our Uncrowned King !
我们的 无冕者 国王 !

人们再次高声欢呼，齐声回应道：“我们的无冕之王万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] ! "
Long live our Uncrowned King ! "
长的 居住 我们的 无冕者 国王 ! "

愿我们无冕之王万岁!

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [əʊ]['hædʒiː] , " [sed] [ðə; ði][glæd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ,
" And this , O Hadji , " said the glad Voice of the New Day ,
" 和 这 , 哦 哈吉 , " 说 这 高兴的 嗓音 的 这 新的 天 ,

“哈吉啊,”新一天的喜乐之声说道。

" [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" is how it came to be that in the days that now are ,
" 是 如何 它 来了 到 是 那 在 这 天 那 现在 是 ,

"这就是如今这种局面的由来，

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['sɪti] - , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] - , [nəʊ] [kraʊn]
there is , in this Royal City Daybyday , in the wonderful Land of Allthetime , no crown
那里 是 , 在 这 皇家 城市 - , 在 这 精彩的 土地 的 - , 不 王冠
.
:
.

在这座日复一日的皇家城市，在这奇妙的永恒之地，没有王冠。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
" And this also you must know ,
" 和 这 还 你 必须 知道 ,

还有一点你必须知道，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
that in the reign of Really - Is the people of Daybyday have more and more
那 在 这 在位 的 真的 - 是 这 人们 的 - 有 更多的 和 更多的
[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['əʊnli][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
turned from their many gods to worship only the god of their King ,
转向 从 他们的 许多 神 到 崇拜 仅有的 这 上帝 的 他们的 国王 ,

在Really-Is统治时期，Daybyday的人民越来越放弃他们信奉的众多神灵，转而只崇拜他们国王的神。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][left] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'zɜːtɪd] ['templz] ['əʊnli]['ruːɪnz] ,
until there is left now of the many deserted temples only ruins ,
直到 那里 是 左边 现在 的 这 许多 荒凉的 寺庙 仅有的 废墟 ,

如今，许多废弃的寺庙只剩下残垣断壁了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] , ['læŋgwɪdʒ]
and of the many gods of the many people of many races , languages
和 的 这 许多 神 的 这 许多 人们 的 许多 种族 , 语言
[ænd; ənd] [nems] ['əʊnli][wʌn] ,
and names only one ,
和 姓名 仅有的 一 ,

在许多种族、语言和名字各异的众多民族的众多神灵中，只有一位，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] , [θɪŋz] - [ðæt] - [ɔːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
the god of Really - Is , Things - That - Ought - To - Be .
这 上帝 的 真的 - 是 , 事物 - 那 - 应该 - 到 - 是 .

真实存在之神，理应存在之神。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The mighty Wall that was built , they thought , on the foundations of the world ,
这 强大的 墙 那 曾是 建造 , 他们 想法 , 在 这 基础 的 这 世界 ,

他们认为，那座雄伟的城墙，是建立在世界根基之上的。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [kiːp] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [greɪt] [weɪt] [fel] .
when there was no longer a crown to keep , of its own great weight fell .
什么时候 那里 曾是 不 更长 一个 王冠 到 保持 , 的 它是自己的 伟大的 重量 跌倒 .

当王冠不再需要守护时，它便因自身的重量而坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['riːəli] - [ɪz] , [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['bɔːdəz]
And the Royal City Daybyday , in the reign of Really - Is , is extending its borders
和 这 皇家 城市 - , 在 这 在位 的 真的 - 是 , 是 扩展 它是 边界
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

在Really-Is的统治下，皇家城市Daybyday的疆域正在不断扩张。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wʌn] ,
until there are those who think that with the City Sometime it will soon be one ,
直到 那里 是 那些 WHO 思考 那 和 这 城市 有时 它 将要 很快 是 一 ,

直到有人认为，随着这座城市的建成，它很快就会成为一个整体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [baɪ] ['riːəli] - [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
and then they say that the promises made by Really - Is and the Princess of
和 然后 他们 说 那 这 承诺 制成 经过 真的 - 是 和 这 公主 的
- [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪn]
Yettocome will be fulfilled and that the glory and splendor of their reign
- 将要 是 已完成 和 那 这 荣耀 和 辉煌 的 他们的 在位
[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] .
will fill the world .
将要 充满 这 世界 .

然后他们说，Really-Is 和 Yettocome 公主所作出的承诺将会实现，他们统治的荣耀和辉煌将充满整个世界。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] , [əʊ] ['hædʒiː] , " [sed] [ðə; ði] [glæd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] ,
" But of that , O Hadji , " said the glad Voice of the New Day ,
" 但 的 那 , 哦 哈吉 , " 说 这 高兴的 嗓音 的 这 新的 天 ,

“但是，哈吉啊，”新一天的欢欣之声说道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I cannot tell you now .
" 我 不能 告诉 你 现在 .

我现在不能告诉你。

[ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
I have finished The Tale of The Uncrowned King .
我 有 完成的 这 故事 的 这 无冕者 国王 .

我已经读完了《无冕之王的故事》。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːst] .
" The Voice that was in the Morning ceased .
" 这 嗓音 那 曾是 在 这 早晨 停止 .

“早晨的声音消失了。”

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lait] .
The Quiet Room was filled with light .
这 安静的 房间 曾是 已填 和 光 .

静室里光线充足。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ðə; ði] [njuː]
Quickly the Pilgrim arose and going to the window saw in all its glory the New
迅速地 这 朝圣 出现 和 去 到 这 窗户 锯 在 全部 它是 荣耀 这 新的
[deɪ] .
Day .
天 .

朝圣者迅速起身，走到窗边，看到了崭新的一天的壮丽景象。

['evri] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,
Every leaf of the tall trees ,
每一个 叶子 的 这 高的 树木 ,

高大树木的每一片叶子，

['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪn'wəʊvən] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] ,
every blade and every inwoven flower in the velvet carpet of green ,
每一个 刀刃 和 每一个 编织 花 在 这 天鹅绒 地毯 的 绿色的 ,

绿色天鹅绒地毯上的每一片叶子，每一朵编织的花朵，

[wɔː(r)] [biːdz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ðæt] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['glitə] [ɪn] ['reɪdiənt] ['splendə(r)] .
wore beads of shining crystal that sparkled and glittered in radiant splendor .
穿着 珠子 的 灼灼 水晶 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在 辐射状 辉煌 .

她佩戴着闪闪发光的水晶珠，在阳光下熠熠生辉，光彩夺目。

['evri] ['taɪni]['rɪp(ə)l] [ðæt] [ræn][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [fleɪm] .
Every tiny ripple that ran on the Beautiful Sea was a line of silver flame .
每一个 微小的 波纹 那 跑 在 这 美丽的 海 曾是 一个 线 的 银 火焰 .

美丽的大海上泛起的每一道细小涟漪，都是一道银色的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːli] [lait] , ['fləʊtɪd] ['gləʊɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
And in the overhead ocean of pearly light , floated glowing banks of orange ,
和 在 这 开销 海洋 的 珍珠般的 光 , 漂浮 发光 银行 的 橙子 ,

在头顶那片珍珠般璀璨的光海中，漂浮着闪闪发光的橙色光带。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , [waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,
and scarlet and gold , while , to the Pilgrim ,
和 猩红 和 金子 , 尽管 , 到 这 朝圣 ,

还有猩红色和金色，而对于朝圣者来说，

[bɜːd][ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][plɑːnt][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə]
bird and tree and plant and flower and wave and cloud seemed to
鸟 和 树 和 植物 和 花 和 海浪 和 云 似乎 到
[dʒɔɪn][ɪn][wʌn][glæd] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] :
join in one glad triumphant shout :
加入 在 一 高兴的 凯 喊 :

鸟儿、树木、植物、花朵、波浪和云朵似乎都加入了一声欢快的胜利呐喊：

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['riːəli] - [ɪz] !
" Long live Really - Is !
" 长的 居住 真的 - 是 !

“Really-Is万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] !
Long live The Uncrowned King !
长的 居住 这 无冕者 国王 !

无冕之王万岁！

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [huː] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
" Then the Pilgrim who had paid The Price , who had fulfilled The Law of
" 然后 这 朝圣 WHO 有 有薪酬的 这 价格 , WHO 有 已完成 这 法律 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
the Pilgrimage ,
这 朝圣 ,

“然后，那位付出了代价、履行了朝圣律法的朝圣者，

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] , " [waɪ] ,
who had asked of Thyself , the Keeper of the Temple of Truth , " Why ,
WHO 有 问 的 你自己 , 这 守门员 的 这 寺庙 的 真相 , " 为什么 ,

谁曾问过自己，真理圣殿的守护者，“为什么，

" [went] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [ðæt] - ['nevə(r)] - [kæn; kən]
" went to lay his offering on the altar to the god That - Never - Can
" 去 到 躺 他的 提供 在 这 坛 到 这 上帝 那 - 绝不 - 能
[tʃeɪndʒ] .
Change .
改变 .

他去向那位永不改变的神灵献祭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .
And his offering was Himself .
和 他的 提供 曾是 他本人 .

他献上的祭品就是他自己。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðæt] ['prɪntə(r)][ɒv; əv] -
That Printer of Udell's
那 打印机 的 -

尤德尔的那家印刷厂

" [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['stɔːri] . " - - [njuː]
" Altogether an estimable story . " - - New
" 共 一个 可估量的 故事 . " - - 新的

"总而言之，这是一个值得称道的故事。"——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] . " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" Done to the life . " - - Chicago
" 完毕 到 这 生活 . " - - 芝加哥

"此生已逝。"——芝加哥

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] . " - - [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" Well written and decidedly interesting . " - - New York Times .
" 出色地 书面 和 绝对地 有趣的 . " - - 新的 约克 《时代周刊》 .

"文笔流畅，引人入胜。"——《纽约时报》

" [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['nɒv(ə)l] . " - - ['bɒstən]
" A thoroughly good novel . " - - Boston
" 一个 彻底 好的 小说 . " - - 波士顿

"一部非常优秀的小说。"——《波士顿》

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

" [riŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
" Wrings tears and laughter .
" 拧 眼泪 和 笑声 .

"又哭又笑。"

" - - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" - - Record - Herald , Chicago .
" - - 记录 - 先驱报 , 芝加哥 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .
" Absorbing , thoughtful novel .
" 吸收 , 周到 小说 .

引人入胜、发人深省的小说。

" - - ['kænzəs]
" - - Kansas
" - - 堪萨斯州

——堪萨斯州

['sɪti] ['dʒɜːn(ə)l] .
City Journal .
城市 杂志 .

城市杂志。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
" Full of movement and passion .
" 满的 的 移动 和 热情 .

"充满活力和激情。"

" - - ['stændəd] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" - - Standard , Chicago .
" - - 标准 , 芝加哥 .

——《芝加哥标准报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] . " - - ['næʃvɪl]
" It is human to the very core . " - - Nashville
" 它 是 人类 到 这 非常 核 . " - - 纳什维尔

"它从根本上来说就是人性。"——纳什维尔

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

" ['eksələnt] ['kærəktə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" Excellent character creation .
" 出色的 特点 创建 .

"角色塑造非常出色。"

" - - [ˌes 'tiː] .
" - - St .
" - - 英石 .

" - 英石。

['luːɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
Louis Republic .
路易斯 共和国 .

路易斯共和国。

" ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] . " - - ['ɔːlbəni]
" Wholesome and strengthening . " - - Albany
" 健康 和 强化 . " - - 奥尔巴尼

"有益身心，强身健体。"——奥尔巴尼

[pres] .
Press .
按 .

按。

" [rɪtʃ] [ɪn]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] . " - - [ˌfɪlə'delfiə]
" Rich in humor and good sense . " - - Philadelphia
" 富有的 在 幽默 和 好的 感觉 . " - - 费城

"幽默风趣，见解独到。"——《费城人报》

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mɒrəl]['herəʊɪzəm] . " - - ['pɪtsˌbɜːrg] [dɪ'spætʃ] .
" Full of thrilling interest and moral heroism . " - - Pittsburg Dispatch .
" 满的 的 惊险 兴趣 和 道德 英雄主义 . " - - 匹兹堡 派遣 .

"充满激动人心的情节和道德英雄主义。"——《匹兹堡快讯》

" ['meni] [wel] [drɔːn] ['kærəktəz] . " - - ['wɒʃɪŋtən]
" Many well drawn characters . " - - Washington
" 许多 出色地 绘制 人物 . " - - 华盛顿

"人物刻画生动鲜明。"——华盛顿

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Has not a peer in English fiction .
" 有 不是 一个 同伴 在 英语 小说 .

“在英语小说界，无人能及。”

" - - ['prɒvɪdəns] ['telɪgræm] .
" - - Providence Telegram .
" - - 普罗维登斯 电报 .

——《普罗维登斯电讯报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] . " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" It is strong and wholesome . " - - Chicago
" 它 是 强的 和 健康 . " - - 芝加哥

“它既强健又健康。”——芝加哥

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Not a chapter that is not interesting .
" 不是 一个 章 那 是 不是 有趣的 .

“没有一章不精彩。”

" - - [ˌes 'tiː] .
" - - St .
" - - 英石 .

“ - 英石。

[pɔːl] [njuːz] .
Paul News .
保罗 消息 .

保罗新闻。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .
" Is a fascinating story .
" 是 一个 迷人 故事 .

这是一个引人入胜的故事。

" - - ['pɔːtlənd] ['telɪgræm] .
" - - Portland Telegram .
" - - 波特兰 电报 .

——《波特兰电讯报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . " - - [grænd]
" It should be read to be understood . " - - Grand
" 它 应该 是 读 到 是 理解 . " - - 盛大

“应该认真阅读才能理解。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
Rapids Herald .
急流 先驱报 .

急流先驱报。

" [ðə; ði] ['riːdərz] ['ɪntrəst] [ɪz] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [depθs] . " - - ['əʊməhɑː]
" The reader's interest is stirred to its very depths . " - - Omaha
" 这 读者的 兴趣 是 搅拌 到 它是 非常 深度 . " - - 奥马哈

“读者的兴趣被彻底激发了。”——奥马哈

[wɜːld] - ['herəld] .
World - Herald .
世界 - 先驱报 .

世界先驱报。

" ['meni] [strɒŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['delɪkət] [wʌnz] .
" Many strong situations and some delicate ones .
" 许多 强的 情况 和 一些 精美的 一个 .

“很多情况都很棘手，也有一些情况很微妙。”

" - - [sæn; sɑːn]
" - - San
" - - 圣

——桑

[fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Francisco Chronicle .
弗朗西斯科 编年史 .

《旧金山纪事报》。

" [ðə; ði] [rælf] ['kɒnə(r)] [ɒv; əv]['kænzəs] . " - - ['brʊklɪn]
" The Ralph Connor of Kansas . " - - Brooklyn
" 这 拉尔夫 康纳 的 堪萨斯州 . " - - 布鲁克林

“堪萨斯州的拉尔夫·康纳。”——布鲁克林

['iːg(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

" [məʊst]['klevə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] . " - - ['bɜːmɪŋəm]
" Most clever , stirring and original . " - - Birmingham
" 最多 聪明的 , 搅拌 和 原来的 . " - - 伯明翰

“最巧妙、最激动人心、最具创意。”——伯明翰

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'diəl] . " - - ['denvə(r)]
" A tale of exalted ideals . " - - Denver
" 一个 故事 的 崇高 理想 . " - - 丹佛

“一个关于崇高理想的故事。”——丹佛

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The Shepherd of the Hills
这 牧羊人 的 这 丘陵

山丘牧羊人

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bɪts][ɒv; əv] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" There are many bits of excellent description in the course of the story ,
" 那里 是 许多 比特 的 出色的 描述 在 这 课程 的 这 故事 ,

故事中有很多精彩的描写，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [ɡraɪm]
and an atmosphere as fresh and sweet and free from modern grime
和 一个 气氛 作为 新鲜的 和 甜的 和 自由的 从 现代的 污垢
[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [briːð] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊzɑːk] [treɪlz] [ðəm'selvz] . " - - [njuː]
as one would breathe on the Ozark trails themselves . " - - New
作为 一 会 呼吸 在 这 奥扎克 小径 他们自己 . " - - 新的

这里空气清新甜美，远离现代的污浊，就像置身于奥扎克山脉的小径上呼吸的空气一样。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ,
" Amidst all the ordinary literature of the day , it is as a pure ,
" 在……之中 全部 这 普通的 文学 的 这 天 , 它 是 作为 一个 纯的 ,

在当时所有的普通文学作品中，它显得纯粹而……

[waɪt] [stəʊn] [set] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['drɪəri] [rəʊd] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [mə'nɒtəni] . " - - ['bʌfələʊ] ['kʊriə(r)] .
white stone set up along a dreary road of unending monotony . " - - Buffalo Courier .
白色的 石头 放 向上 沿着 一个 凄凉 路 的 无尽的 单调 . " - - 水牛 导游 .

“沿着一条单调乏味、永无止境的道路，竖立着白色的石头。”——《布法罗信使报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ,
" It is filled with laughs and tears , this beautiful story ,
" 它 是 已填 和 笑声 和 眼泪 , 这 美丽的 故事 ,

“这个美丽的故事充满了欢笑和泪水，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [help] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [tɜːn] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [raɪt] . " - -
and no one can help laughing or crying in turn , if his heart is right . " - -
和 不 一 能 帮助 笑 或者 哭泣 在 转动 , 如果 他的 心 是 正确的 . " - -
['pweblәʊ]
Pueblo
普韦布洛

只要心地善良，没有人能忍住不笑或不哭。——普韦布洛

['tʃiːftən] .
Chieftain .
头目 .

头目。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] .
" It is a heart - stirring story .
" 它 是 一个 心 - 搅拌 故事 .

这是一个感人至深的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'ɡen]
A tale to bring laughter and tears ; a story to be read and read again
一个 故事 到 带来 笑声 和 眼泪 ; 一个 故事 到 是 读 和 读 再次
. " - - [ɡrænd]
. " - - Grand
. " - - 盛大

一个令人捧腹大笑又潸然泪下的故事；一个值得反复品读的故事。——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
Rapids Herald .
急流 先驱报 .

急流先驱报。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hjuːmən] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['stɔːri]
" The people who move within it are so human that the reader of their story
" 这 人们 WHO 移动 之内 它 是 所以 人类 那 这 读者 的 他们的 故事
[wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][laɪk][ænd; ənd][dɪs'laɪk] ,
will pick them out for like and dislike ,
将要 挑选 他们 出去 为了 喜欢 和 不喜欢 ，

"生活在其中的人们如此真实，以至于他们故事的读者会根据自己的喜好对他们产生好感或厌恶之情。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
as if he had really known them in the flesh ,
作为 如果 他 有 真的 已知 他们 在 这 肉 ，

就好像他真的认识他们本人一样。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ]['dʒɜːn(ə)l] .
rather than in the pages of a book . " - - Chicago Journal .
相当 比 在 这 页面 的 一个 书 . " - - 芝加哥 杂志 .

而不是在书页上。"——《芝加哥日报》。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dekeɪd]
" One of the best novels written in the English language for over a decade
" 一 的 这 最好的 小说 书面 在 这 英语 语言 为了 超过 一个 十年
. *
. *
. *

"十多年来英语世界最优秀的小说之一。"

* * [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][pʊt] [ə'pɒn]['peɪpə(r)][səʊ][faɪn] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]
*** * Good luck to the man who can put upon paper so fine a novel of**
* * 好的 运气 到 这 男人 WHO 能 放 之上 纸 所以 美好的 一个 小说 的
[ə'merɪkən] [laɪf] . " - - ['pɪtsˌbɜːrg]
American life . " - - Pittsburg
美国人 生活 . " - - 匹兹堡

"祝愿那位能将如此精彩的美国生活小说写成书的人好运。"——匹兹堡

[pres] .
Press .
按 .

按。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . *
" One of the really good books of the year . *
" 一 的 这 真的 好的 图书 的 这 年 . *

"年度最佳书籍之一。"

* * [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
*** * A powerful and analytical study of character .**
* * 一个 强大的 和 分析 学习 的 特点 .

* * 对人物性格的深刻而深入的分析。

" - - ['kliːvlənd]
" - - Cleveland
" - - 克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原日报》。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] ['mæθjuːz]
THE CALLING OF DAN MATTHEWS
这 呼叫 的 担 马修斯

丹·马修斯的召唤

" ['mɪstə(r)] . [raɪt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]
" Mr . Wright has written other novels , but this one is so strong and
" 先生 . 赖特 有 书面 其他 小说 , 但 这 一 是 所以 强的 和
['həʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,

"赖特先生还写过其他小说，但这一部却如此精彩、如此健康向上。"

[səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [səʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn]
so attractive as literature , so interesting as a story , so artistic in
所以 吸引人的 作为 文学 , 所以 有趣的 作为 一个 故事 , 所以 艺术 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

文学上如此引人入胜，故事如此精彩，制作上如此艺术化。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['feɪvə(r)][æz; əz][wʌn] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . " - - ['bʌfələʊ]
that it wins increasing favor as one gets into it . " - - Buffalo
那 它 胜利 增加 偏爱 作为 一 获得 进入 它 . " - - 水牛

"越深入了解，它就越受欢迎。"——布法罗

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" ['mɪstə(r)] . [raɪt] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [wel] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" Mr . Wright has the gift of knowing people well and of being able
" 先生 . 赖特 有 这 礼物 的 会心 人们 出色地 和 的 存在 有能力的
[tuː; tə][set] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðem; ðəm] [wel] .
to set out their characteristics so clearly that his reader also knows them well .
到 放 出去 他们的 特征 所以 清楚地 那 他的 读者 还 知道 他们 出色地 .
" - - [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" - - Chicago Journal .
" - - 芝加哥 杂志 .

"赖特先生有了解人性的天赋，他能清晰地描绘出人物的特点，让读者也能对他们有深刻的了解。"——《芝加哥日报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
" It is a privilege to meet the people whom the author allows you to know .
" 它 是 一个 特权 到 见面 这 人们 谁 这 作者 允许 你 到 知道 .

"能够结识作者笔下这些人物，是一种荣幸。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [get]['ɪntuː][ðə; ði]
They are worth while ; and to cry and feel with them , get into the
他们 是 值得 尽管 ; 和 到 哭 和 感觉 和 他们 , 得到 进入 这
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

它们都很有价值；和它们一起哭泣、一起感受，进入那种新鲜的、

[swiːt] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
sweet atmosphere with which the writer surrounds them - - and above all ,
甜的 气氛 和 哪个 这 作家 周围环境 他们 - - 和 多于 全部 ,

作者营造的温馨氛围——尤其是，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dæn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'fəʊldmənt] - - [ðiːz]
to understand Dan Matthews and to go with him in his unfoldment - - these
到 理解 担 马修斯 和 到 去 和 他 在 他的 展开 - - 这些
[wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
will repay you .
将要 偿还 你 .

了解丹·马修斯，并跟随他一起成长——这些都会让你受益匪浅。

" - - ['pɔːtlənd] [spek'teɪtə(r)] .
" - - Portland Spectator .
" - - 波特兰 旁观者 .

——《波特兰观察家报》

" ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . *
" Harold Bell Wright has done a fine big piece of work . *
" 哈罗德 钟 赖特 有 完毕 一个 美好的 大的 片 的 工作 . *

"哈罗德·贝尔·赖特完成了一项非常出色的大工程。"*

* * [wʌn] [mait] [kwəʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktəz] ['həʊmli] [fə'lɒsəfi] .
*** * One might quote at length from the old doctor's homely philosophy .**
* * 一 可能 引用 在 长度 从 这 老的 医生的 家常的 哲学 .

人们可能会大量引用这位老医生朴实无华的人生哲学。

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The book can not be read without the keenest enjoyment and at the end
这 书 能 不是 是 读 没有 这 最热衷 享受 和 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [frendz] ,
of the story one feels that the people are old friends ,
的 这 故事 一 感觉 那 这 人们 是 老的 朋友们 ,

读这本书会让人兴致勃勃，故事结尾会让人感觉书中的人物就像老朋友一样。

['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kærəktəz] , [səʊ] ['hjuːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] .
real flesh and blood characters , so human are they all .
真实的 肉 和 血 人物 , 所以 人类 是 他们 全部 .

都是有血有肉的真实人物，他们都非常人性化。

" - - [sæn; sɑːn]
" - - San
" - - 圣

——桑

[fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
Francisco Call .
弗朗西斯科 称呼 .

弗朗西斯科·卡尔。

" [ə; eɪ] ['skɪlfʊli] [mæpt] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [səʊlz] , [rɪ'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [baɪ]
" A skillfully mapped battle - field of human souls , relieved , it is true , by
" 一个 巧妙地 已映射 战斗 - 场地 的 人类 灵魂 , 松了口气 , 它 是 真的 , 经过
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

"这是一幅精心描绘的人类灵魂战场图景，诚然，幽默缓解了这场战争的紧张气氛。"

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [pə'θetɪk] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [bruːd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
but , for the most part , pathetic and , at times , brooded over by the
但 , 为了 这 最多 部分 , 可怜的 和 , 在 时代 , 沉思 超过 经过 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] - [streŋθ] ,
mystery of spirit - strength ,
神秘 的 精神 - 力量 ,

但大多数情况下，他很可怜，有时还会陷入对精神力量之谜的沉思之中。

[laɪfs] [kləʊz] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['trædʒədi] .
life's close , never - ending tragedy .
生活的 关闭 , 绝不 - 结束 悲剧 .

人生近在咫尺，永无止境的悲剧。

" - - [ʃɪ'kɑːɡəʊ]
" - - Chicago
" - - 芝加哥

——芝加哥

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

" ['mɪstə(r)] . [raɪts] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] [ɪn][ðə; ði][best] [sens] .
" Mr . Wright's books are wholesome in the best sense .
" 先生 . 赖特的 图书 是 健康 在 这 最好的 感觉 .

“赖特先生的书在最好的意义上来说是有益身心的。”

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] ['præktɪkl] [diːdz] .
They express a faith which lies in practical deeds .
他们 表达 一个 信仰 哪个 谎言 在 实际的 契约 .

他们所表达的信仰体现在实际行动中。

[ðɪs] ['leɪtɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [mə'tɪəriəli] [ɪk'stend][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['feɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] . " - - [njuː]
This latest of them should materially extend the author's favor in a field which he has made his own . " - - New
这 最新的 的 他们 应该 重大 延长 这 作者的 偏爱 在 一个 场地 哪个 他 有 制成 他的 自己的 . " - - 新的

这部最新作品应该会大大提升作者在他所擅长的领域内的声望。——《新》

[jɔːk] [wɜːld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ]
The Uncrowned King
这 无冕者 国王

无冕之王

" [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [nɔː(r)][ɪz][wʌn] [kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
" The Crown is not the kingdom , nor is one King because he wears a Crown .
" 这 王冠 是 不是 这 王国 , 也不 是 一 国王 因为 他 穿着 一个 王冠 .

王冠不代表王国，戴王冠的人也不代表国王。

" - - [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] " .
" - - From " The Uncrowned King " .
" - - 从 " 这 无冕者 国王 " .

——摘自《无冕之王》

" [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪvɪk][ænd; ənd]['mɒrəl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . " - - [njuː]
" It embodies the aspiration , civic and moral , of the present day . " - - New
" 它 体现 这 抱负 , 公民 和 道德 , 的 这 展示 天 . " - - 新的

“它体现了当今时代的公民和道德理想。”——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊθ][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['sentɪmənt] . " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuːz] .
" Beautiful both in language and in sentiment . " - - Chicago News .
" 美丽的 两个都 在 语言 和 在 情绪 . " - - 芝加哥 消息 .

“语言优美，情感真挚。”——《芝加哥新闻报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [driːmz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [mæg'nɪfɪsns] . " - - ['bʌfələʊ]
" It represents dreams of artistic magnificence . " - - Buffalo
" 它 代表 梦境 的 艺术 壮丽 . " - - 水牛

“它代表着对艺术辉煌的梦想。”——布法罗

['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

晚间新闻。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['siːkrət] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌp'held] ['dɪkɪnz] . " - - [ˌfɪlə'delfiə]
" The secret of his power is the same God - given secret that inspired Shakespeare and upheld Dickens . " - - Philadelphia
" 这 秘密 的 他的 力量 是 这 相同的 上帝 - 给定 秘密 那 灵感 莎士比亚 和 维持 狄更斯 . " - - 费城

“他力量的秘密，与莎士比亚的灵感来源和狄更斯的创作源泉一样，都是上帝赋予的秘密。”——《费城故事》

['sʌndeɪ] [dɪ'spætʃ] .
Sunday Dispatch .
星期日 派遣 .

星期日快讯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [sɪns] ['bʌnjənz] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
" It is the greatest story since Bunyan's ' Pilgrim's Progress .
" 它 是 这 最 故事 自从 班扬的 - 朝圣者的 进步 .

这是自班扬的《天路历程》以来最伟大的故事。

- " - - [grænd] ['ræpɪdz] ['herəld] .
' " - - Grand Rapids Herald .
- " - - 盛大 急流 先驱报 .

——《大急流城先驱报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] . " - - ['əʊməhɑː]
" It is a classic in nature and spirit and rendering . " - - Omaha
" 它 是 一个 经典的 在 自然 和 精神 和 渲染 . " - - 奥马哈

“无论从本质、精神还是表现手法来看，它都是一部经典之作。”——奥马哈

[wɜːld] - ['herəld] .
World - Herald .
世界 - 先驱报 .

世界先驱报。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [θruː'aʊt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] ['henri] [væn] [daɪk] .
" The language throughout is exquisite - - such as one might expect of Henry Van Dyke .
" 这 语言 自始至终 是 精美的 - - 这样的 作为 一 可能 预计 的 亨利 范 堤防 .

“整部作品的语言都非常优美——正如人们对亨利·范·戴克的期待一样。”

" - - ['rɪtʃmənd] ['dʒɜːn(ə)l] .
" - - Richmond Journal .
" - - 里士满 杂志 .

——《里士满日报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [mænz] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . " - - ['wɪlmɪŋtən]
" It is an insight into the temple of truth to be found in every man's life if he looks for it . " - - Wilmington
" 它 是 一个 洞察力 进入 这 寺庙 的 真相 到 是 成立 在 每一个 男人的 生活 如果 他 看起来 为了 它 . " - - 威尔明顿

“这是通往真理殿堂的洞见，只要用心寻找，每个人的生活中都能找到它。”——威尔明顿

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['wɜːdɪŋ] , ['ɔːlməʊst]['pəʊətri] . " - - ['bɜːmɪŋəm]
" It is beautiful in its wording , almost poetry . " - - Birmingham
" 它 是 美丽的 在 它是 措辞 , 几乎 诗 . " - - 伯明翰

“措辞优美，近乎诗歌。”——伯明翰

['ledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

" ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dʒem] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" Harold Bell Wright has given to the world a literary gem that will live .
" 哈罗德 钟 赖特 有 给定 到 这 世界 一个 文学 宝石 那 将要 居住 .

“哈罗德·贝尔·赖特为世界带来了一颗永垂不朽的文学瑰宝。”

" - - ['ɒrəgən] ['dʒɜːn(ə)l] .
" - - Oregon Journal .
" - - 俄勒冈州 杂志 .

——《俄勒冈日报》

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] [wɜːθ]
THE WINNING OF BARBARA WORTH
这 获胜 的 芭芭拉 值得

芭芭拉·沃思的胜利

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] - ['bɒdi] , - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [aɪ'dɪə] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" It is a novel with ' body , ' with a large and timely idea back of it ,
" 它 是 一个 小说 和 - 身体 , - 和 一个 大的 和 及时 主意 后退 的 它 ,

这是一部“有血有肉”的小说，其背后蕴含着宏大而又切合时宜的思想。

[wɪð] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [θril]
with sound principles under it , and with a good crescendo of dramatic thrills
和 声音 原则 在下面 它 , 和 和 一个 好的 渐强 的 戏剧性 刺激
. " - - [ʃɪ'kɑːgəʊ]
. " - - Chicago
. " - - 芝加哥

“它以坚实的原则为基础，并辅以精彩纷呈的戏剧性高潮。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

" [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [frendz] [ðeɪ] [nəʊ] - - [ɔːl]
" To the reader the characters will appear as real as friends they know - - all
" 到 这 读者 这 人物 将要 出现 作为 真实的 作为 朋友们 他们 知道 - - 全部
[ɒv; əv][ðeə(r)][eɪmz] ,
of their aims ,
的 他们的 目标 ,

“对读者而言，这些角色会像他们认识的朋友一样真实——他们的所有目标，

[ænd; ənd] [laɪks] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['biːɪŋ] [pɔː'trei, pəu-][æz; əz] [truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] ['snæpˌʃɒts]
and likes , and hatreds being portrayed as true to life as snapshots
和 点赞 , 和 仇恨 存在 描绘 作为 真的 到 生活 作为 快照
[kɔːt] [baɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['kæmərəz] .
caught by moving - picture cameras .
捕捉 经过 移动 - 图片 相机 .

影片中，人们的喜好和仇恨被描绘得如同电影摄像机捕捉到的快照一般真实。

" - - ['bɒstən] [gləʊb] .
" - - Boston Globe .
" - - 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
" The characters take the reader with them wherever they go ,
" 这 人物 拿 这 读者 和 他们 无论 他们 去 ,

"无论角色们去哪里，他们都会带着读者一起去。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['temprərəli] [stept] [frɒm; frəm] ['riːəl]
and they are characters that seem to have temporarily stepped from real
和 他们 是 人物 那 似乎 到 有 暂时地 步 从 真实的

[laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] . " - - ['pɪtsˌbɜːrg]
life into the pages of the book . " - - Pittsburg
生活 进入 这 页面 的 这 书 . " - - 匹兹堡

他们仿佛是从现实生活中走出来，暂时走进了书页里的人物。——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] - ['telɪgrɑːf] .
Chronicle - Telegraph .
编年史 - 电报 .

《纪事电讯报》

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] -
" The romance of the novel is told in a very charming love story which has '
" 这 浪漫 的 这 小说 是 讲述 在 一个 非常 迷人 爱 故事 哪个 有 -

['bɑːb(ə)rə] [wɜːθ] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Barbara Worth ' for its inspiration .
芭芭拉 值得 - 为了 它是 灵感 .

"这部小说的浪漫情节是通过一个非常迷人的爱情故事讲述的，其灵感来源于芭芭拉·沃斯。"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['deftli] [ˌɪntə'wəʊvən] [æn; ən] ['epɪk] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
With her winning the author has deftly interwoven an epic of national
和 她 获胜 这 作者 有 巧妙地 交织 一个 史诗 的 国家的

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .
reclamation work and present - day good business .
开垦 工作 和 展示 - 天 好的 商业 .

作者巧妙地将国家复兴的史诗和当今的商业成功交织在一起，使她最终获胜。

" - - ['rɪtʃmənd]
" - - Richmond
" - - 里士满

——里士满

[taɪmz] - [dɪ'spætʃ] .
Times - Dispatch .
《时代周刊》 - 派遣 .

时代快讯。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ə'sjuːmz] [ri'æləti] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ʃəʊz] [haʊ] ['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi]
" With a vividness that assumes reality Mr . Wright shows how capital may be
" 和 一个 生动性 那 假设 现实 先生 . 赖特 演出 如何 首都 可能 是

[juːst] [tuː; tə] [geɪn] [ɪts] [end] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [stɪl]
used to gain its end and at the same time save the community and still
用过的 到 获得 它是 结尾 和 在 这 相同的 时间 节省 这 社区 和 仍然

[biː; bi] - [gʊd] ['bɪznəs] - . " - - ['əʊməhɑː]
be ' good business ' . " - - Omaha
是 - 好的 商业 - . " - - 奥马哈

"赖特先生以写实的笔触，展现了资本如何既能实现其目标，又能拯救社会，同时还能成为'良好的商业行为'。"——奥马哈

[biː] .
Bee .
蜜蜂 .

蜜蜂。

" - [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][dæn] ['mæθjuːz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] ; - [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" ' The Calling of Dan Matthews ' was a fine tale ; ' The Shepherd of the
" - 这 呼叫 的 担 马修斯 - 曾是 一个 美好的 故事 ; - 这 牧羊人 的 这
[hɪlz] - [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Hills ' was an inspiration .
丘陵 - 曾是 一个 灵感 .

《丹·马修斯的召唤》是一个精彩的故事；《山丘牧羊人》令人深受启发。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] [wɜːθ] - - - [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
And now he sends us ' The Winning of Barbara Worth ' - - the best thing
和 现在 他 发送 我们 - 这 获胜 的 芭芭拉 值得 - - - 这 最好的 事物
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] *
he has done so far *
他 有 完毕 所以 远的 *

现在他给我们带来了《芭芭拉·沃斯的胜利》——这是他迄今为止最好的作品。

* * [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['epɪk] .
* * a twentieth century epic .
* * 一个 第二十 世纪 史诗 .

* * 一部二十世纪史诗。

" - - ['kliːvlənd]
" - - Cleveland
" - - 克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原日报》。

[ðeə(r)] ['jestədiz]
THEIR YESTERDAYS
他们的 昨天

他们的昨天

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [im'bɔdiŋ] [haɪ] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" It is a book embodying high ideals for men and women ,
" 它 是 一个 书 体现 高的 理想 为了 男人 和 女性 ,

这是一本体现了男女崇高理想的书，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'wɔːd] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
and one that will stimulate young men and women toward pure and noble
和 一 那 将要 刺激 年轻的 男人 和 女性 朝向 纯的 和 高贵
[lʌv] . " - - ['bɔːltɪmɔː(r)]
love . " - - Baltimore
爱 . " - - 巴尔的摩

一部能够激励青年男女追求纯洁高尚爱情的作品。——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" - [ðeə(r)] ['jestədiz] , - [baɪ]['hærəld] [bel] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [bʊk] .
" ' Their Yesterdays , ' by Harold Bell Wright , is a really great book .
" - 他们的 昨天 , - 经过 哈罗德 钟 赖特 , 是 一个 真的 伟大的 书 .

《他们的昨天》是哈罗德·贝尔·赖特所著的一本非常棒的书。

[juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [fiːl] [rɪ'freʃt] ,
You feel better , you feel refreshed ,
你 感觉 更好的 , 你 感觉 焕然一新 ,

你感觉好多了，你感觉神清气爽了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːl'maɪti] [gɒd]
and you feel a desire to drop to your knees and thank Almighty God
和 你 感觉 一个 欲望 到 降低 到 你的 膝盖 和 感谢 全能者 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " - - ['memfɪs]
for such a book and for permitting you to read it . " - - Memphis
为了 这样的 一个 书 和 为了 允许 你 到 读 它 . " - - 孟菲斯

你会情不自禁地跪下来，感谢全能的上帝赐予你这样一本书，并允许你阅读它。——孟菲斯

[njuːz] ['sɪmɪtə(r)] .
News Scimitar .
消息 弯刀 .

新闻弯刀。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [wɪtʃ]
" This is the gentle story of the love of a man and a woman in which
" 这 是 这 温和的 故事 的 这 爱 的 一个 男人 和 一个 女士 在 哪个
[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] - ,
the vigor of ' That Printer of Udell's ,
这 活力 的 - 那 打印机 的 - ,

这是一个关于男女爱情的温柔故事，其中充满了“尤德尔印刷厂”的活力。

- [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
' the kindliness of ' The Shepherd of the Hills ,
- 这 善良 的 - 这 牧羊人 的 这 丘陵 ,

《山丘牧羊人》的仁慈

- [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - [dæn] ['mæθjuːz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] - ['bɑːb(ə)rə] [wɜːθ] - [ɑː(r); ə(r)]
' the power of ' Dan Matthews ' and the grace of ' Barbara Worth ' are
- 这 力量 的 - 担 马修斯 - 和 这 优雅 的 - 芭芭拉 值得 - 是
[ɔːl] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪn] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] ['raɪtə(r)]
all woven into a strain more delicate and more beautiful than this great writer
全部 编织 进入 一个 拉紧 更多的 精美的 和 更多的 美丽的 比 这 伟大的 作家
[hæz; həz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pen] .
has ever before penned .
有 曾经 前 撰写 .

“丹·马修斯的魄力与芭芭拉·沃斯的优雅交织在一起，谱写了一首比这位伟大作家以往任何作品都更加细腻、更加优美的乐章。”

[θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [təʊld] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Through this medium has Mr . Wright told more plainly than before the
通过 这 中等的 有 先生 . 赖特 讲述 更多的 显然 比 前 这
['ɪnməʊst] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːt] .
inmost secrets and joys of his big heart .
最 秘密 和 喜悦 的 他的 大的 心 .

通过这种方式，赖特先生比以往更加坦率地讲述了他博大心灵深处的秘密和喜悦。

" - - ['bɒstən] [gləʊb] .
" - - Boston Globe .
" - - 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kɔːld] ['hærəld] [bel] [raɪt] - [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] - [ɪn]
" Some one has called Harold Bell Wright ' the apostle of the wholesome ' in
" 一些 一 有 称为 哈罗德 钟 赖特 - 这 使徒 的 这 健康 - 在
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

有人称哈罗德·贝尔·赖特为小说界的“健康使徒”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['vɒljuːm] , - [ðeə(r)] ['jestədiz] , - ['sɜːt(ə)nli] [beəz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
and his latest volume , ' Their Yesterdays , ' certainly bears out his claim to
和 他的 最新的 体积 , - 他们的 昨天 , - 当然 熊 出去 他的 宣称 到
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the title .
这 标题 .

他的最新著作《他们的昨天》无疑证明了他配得上这个称号。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒiːniəs] .
Also it shows the man's remarkable genius .
还 它 演出 这 男人的 卓越 天才 .

这也展现了这个人非凡的才华。

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
We may liken the perusal of the book to listening to some magnificent
我们 可能 像 这 仔细阅读 的 这 书 到 聆听 到 一些 壮丽
['ɔːgən] [pleɪd] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] .
organ played soft and low by a master hand .
器官 玩 柔软的 和 低的 经过 一个 掌握 手 .

我们可以将阅读这本书比作聆听大师用轻柔低沉的手演奏一架宏伟的管风琴。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][wʌn]['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [greɪt] ['peɪntɪŋz] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as one never wearies of gazing upon great paintings nor of listening to the
作为 一 绝不 疲惫 的 凝视 之上 伟大的 绘画 也不 的 聆听 到 这
[ˌʌp'lɪftɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [faɪn] ['mjuːzɪk][səʊ][wʌn] [riːdz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪð] [diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]
uplifting strains of fine music so one reads this volume with deep appreciation and
令人振奋 菌株 的 美好的 音乐 所以 一 阅读 这 体积 和 深的 欣赏 和
[peɪz] [ðə; ði]['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] . " - - ['næʃvɪl]
pays the tribute of regret when it is ended . " - - Nashville
支付 这 贡 的 后悔 什么时候 它 是 结束 . " - - 纳什维尔

正如人们永远不会厌倦欣赏伟大的画作，也不会厌倦聆听动人的音乐，人们也会怀着深深的感激之情阅读这本书，并在读完时感到不舍。——《纳什维尔》

[ˌtenə'siən] .
Tennessean .
田纳西人报 .

田纳西人。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The Eyes of the World
这 眼睛 的 这 世界

世界之眼

" [tens] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [klɪə(r)] - [kʌt] , [strɒŋ] ['kærəktəz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [raɪt] ['əʊvə(r)]
" Tense situations , clear - cut , strong characters , the struggle of right over
" 紧张 情况 , 清除 - 切 , 强的 人物 , 这 斗争 的 正确的 超过
[əd'vɑːnsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

“紧张的局势，鲜明、强势的人物，正义与晋升之间的斗争，

[ænd; ənd] ['klenlinəs] [ə'genst] [welθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['piktʃəd] [ɪn] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -

and cleanliness against wealth are all pictured in ' The Eyes of the World '

和 清洁 反对 财富 是 全部 如图所示 在 - 这 眼睛 的 这 世界 -

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] . " - - [spəʊ'kæn]

with all the vigor for which the author has become known . " - - Spokane

和 全部 这 活力 为了 哪个 这 作者 有 变得 已知 . " - - 斯波坎

在《世界之眼》中，作者以他一贯的饱满笔触，描绘了清洁与财富之间的对比。——斯波坎

['krɒnɪk(ə)l] .

Chronicle .

编年史 .

编年史。

" ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] , [pjʊə(r)] , ['həʊlsəm] ['fɪkʃ(ə)n] ,

" Harold Bell Wright has always stood for clean , pure , wholesome fiction ,

" 哈罗德 钟 赖特 有 总是 站立 为了 干净的 , 纯的 , 健康 小说 ,

“哈罗德·贝尔·赖特一直坚持创作干净、纯粹、健康的虚构作品，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [ðæt] ['kwɒləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and helped the cause by that quality in his books ,

和 帮助 这 原因 经过 那 质量 在 他的 图书 ,

而他作品中的这种特质也为这项事业做出了贡献。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ə'piːl]

but in ' The Eyes of the World ' he has made the most profound appeal

但 在 - 这 眼睛 的 这 世界 - 他 有 制成 这 最多 深刻的 上诉

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of all ,

的 全部 ,

但在《世界之眼》中，他发出了最深刻的呼吁。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [fɔː'tel] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ! " - -

and who can foretell the far - reaching influence of such a book ! " - -

和 WHO 能 预言 这 远的 - 到达 影响 的 这样的 一个 书 ! " - -

['rɑːli] [taɪmz] .

Raleigh Times .

罗利 《时代周刊》 .

谁又能预料到这样一本书会产生多么深远的影响呢！——《罗利时报》

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [prə'djuːst] - [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] [wɜːθ] ,

" When the author produced ' The Winning of Barbara Worth ,

" 什么时候 这 作者 生产 - 这 获胜 的 芭芭拉 值得 ,

“当作者创作《芭芭拉·沃思的胜利》时，

- [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət]

' the reading public believed he had written his masterpiece of fiction but

- 这 阅读 民众 相信 他 有 书面 他的 杰作 的 小说 但

[ðɪs] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] ,

this literary genius ,

这 文学 天才 ,

读者们认为他已经写出了他的小说杰作，但这位文学天才，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪsts] , [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['lɪtəreɪtə] [ɪn] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

the wizard of American novelists , has surprised the literators in ' The Eyes of

这 巫师 的 美国人 小说家 , 有 惊讶 这 文学家 在 - 这 眼睛 的

[ðə; ði] [wɜːld] . - *

the World . ' *

这 世界 . - *

这位美国小说界的奇才，在《世界之眼》中令文坛为之惊艳。*

* * [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] . " - - [grænd]
*** * the most intense and dramatic novel of today . " - - Grand**
* * 这 最多 激烈的 和 戏剧性 小说 的 今天 . " - - 盛大

"当今最扣人心弦、最引人入胜的小说。"——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
Rapids Herald .
急流 先驱报 .

急流先驱报。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nɒv(ə)l] .
" The Eyes of the World ' is an unusual novel .
" 这 眼睛 的 这 世界 - 是 一个 异常 小说 .

《世界之眼》是一部不同寻常的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [reə(r)] [ɪ'vent] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌv] ['stɔːri] .
It is that rare event , a pure love story .
它 是 那 稀有的 事件 , 一个 纯的 爱 故事 .

这是一个难得一见的纯粹爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['sledʒhæmə(r)] [bləʊz] [æt; ət]['ænɪməˌlɪzəm][ænd; ənd]['sensjʊəˌlɪzəm] ,
It deals sledgehammer blows at animalism and sensualism ,
它 交易 大锤 打击 在 动物主义 和 感官主义 ,

它对兽性和感官主义进行了猛烈抨击。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪt] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [i'lju:min] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
and is as a strong white light on a rock illumining the dark valley below .
和 是 作为 一个 强的 白色的 光 在 一个 岩石 启发性的 这 黑暗的 谷 以下 .

就像一块岩石上闪耀着耀眼的白光，照亮了下方黑暗的山谷。

" - - ['pɔːtlənd] [ˌɔri'gəuniən] .
" - - Portland Oregonian .
" - - 波特兰 俄勒冈人报 .

——《俄勒冈州波特兰人报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ə'genst] ['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['stɔːri]
" It is a protest of a prophet against modern society and a strong story
" 它 是 一个 反对 的 一个 先知 反对 现代的 社会 和 一个 强的 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] .
of the triumph of high ideals .
的 这 胜利 的 高的 理想 .

"这是先知对现代社会的抗议，也是崇高理想取得胜利的有力故事。"

" - - ['bæptɪst] ['stændəd] .
" - - Baptist Standard .
" - - 浸信会 标准 .

——《浸信会标准报》。

" ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['ɒnə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd]
" Harold Bell Wright has told his story in a way to honor purity and
" 哈罗德 钟 赖特 有 讲述 他的 故事 在 一个 方式 到 荣誉 纯度 和
['lʌvlinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn][ðeə(r)]['riːəl] [k'ʌləz] [ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] . " - - ['wʊstə(r)] [gə'zet]
loveliness and to depict in their real colors their opposites . " - - Worcester Gazette
可爱 和 到 描绘 在 他们的 真实的 颜色 他们的 相反的 . " - - 伍斯特 公报
.
.
.

"哈罗德·贝尔·赖特以一种颂扬纯洁和美丽的方式讲述了他的故事，并以真实的色彩描绘了它们的对立面。"——伍斯特公报。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
" The description is poetic and rich in literary merit ,
" 这 描述 是 诗意的 和 富有的 在 文学 优点 ,

"这段描述充满诗意，极具文学价值。"

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] . " - - [ˌsækrə'mentəʊ]
while the story is full of action and purpose . " - - Sacramento
尽管 这 故事 是 满的 的 行动 和 目的 . " - - 萨克拉门托

故事充满动作场面和深刻意义。——萨克拉门托

[biː] .
Bee .
蜜蜂 .

蜜蜂。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn]
WHEN A MAN'S A MAN
什么时候 一个 男人的 一个 男人

当一个男人真正像个男人

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrations and Decorations by the Author
插图 和 装饰 经过 这 作者

作者绘制的插图和装饰

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , ['həʊlsəm] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['swiːtnəs]
When a Man's a Man is a fine , big , wholesome novel of simple sweetness
什么时候 一个 男人的 一个 男人 是 一个 美好的 , 大的 , 健康 小说 的 简单的 甜味
[ænd; ənd] ['vɪraɪl] [streŋθ] .
and virile strength .
和 阳刚的 力量 .

《当男人真正成为男人》是一部优秀、宏大、健康的小说，充满了简单的甜蜜和阳刚的力量。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
While the pages are crowded with the thrilling incidents that belong to the
尽管 这 页面 是 挤 和 这 惊险 事件 那 属于 到 这
[əd'ventʃərəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fenst] [lænd] [di'pikt] - - ['nɔːðən] [ˌærɪ'zəʊnə] - - [wʌn] [fiːlz] ,
adventurous life of the unfenced land depicted - - Northern Arizona - - one feels ,
冒险的 生活 的 这 没有围栏 土地 描绘 - - 北方 亚利桑那 - - 一 感觉 ,

虽然书中充满了描绘的北亚利桑那这片未受围栏侵扰的土地上充满冒险的惊险事件，但人们仍然会感到：

['ɔːlweɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ðə; ði] [greɪt] ,
always , beneath the surface of the stirring scenes the great ,
总是 , 下面 这 表面 的 这 搅拌 场景 这 伟大的 ,

始终，在激动人心的场面之下，伟大的……

['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [laɪf] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
primitive and enduring life forces that the men and women of this story
原始 和 持久 生活 力量 那 这 男人 和 女性 的 这 故事
[pɔː'treɪ] .
portray .
写真 .

故事中的男男女女所展现的原始而持久的生命力。

[ɪn][ðə; ði] [diːn] , ['fɪlɪp] ['æktən] , ['pætʃɪz] , ['lɪt(ə)l] ['bɪli] , ['kɜːli] ['ɛlsən] ,
In the Dean , Philip Acton , Patches , Little Billy , Curly Elson ,
在 这 院长 , 菲利普 阿克顿 , 补丁 , 小的 比利 , 卷曲 埃尔森 ,

院长、菲利普·阿克顿、帕奇斯、小比利、柯利·埃尔森

['kɪti] [riːd] [ænd; ənd] ['helən] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Kitty Reid and Helen Manning the author has created real living , breathing men and women ,
猫咪 里德 和 海伦 曼宁 这 作者 有 创建 真实的 活的 , 呼吸 男人 和 女性 ,

作者凯蒂·里德和海伦·曼宁塑造了真实鲜活、有血有肉的男女形象。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and we are made to feel and understand that there come to everyone those times when in spite of all ,
和 我们 是 制成 到 感觉 和 理解 那 那里 来 到 每个人 那些 时代 什么时候 在 尽管如此 的 全部 ,

我们被引导去感受和理解，每个人都会遇到这样的时刻：尽管一切都不顺利，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
above all and at any cost , a man must be a man .
多于 全部 和 在 任何 成本 , 一个 男人 必须 是 一个 男人 .

最重要的是，无论如何，男人必须像个男人。

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

['hærəld] [bel] [raɪts] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Harold Bell Wright's books appear in these advertising pages in their order of publication
哈罗德 钟 赖特的 图书 出现 在 这些 广告 页面 在 他们的 命令 的 发布

哈罗德·贝尔·赖特的书籍按出版顺序出现在这些广告页中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷